



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 2 JUILLET 2010**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 2 JULI 2010**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Avis

À partir du 1^{er} octobre 2010 le compte rendu intégral ne sera plus imprimé.

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse <http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Bericht

Vanaf 1 oktober 2010 wordt het integraal verslag niet meer gedrukt.

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op <http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeingen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

SOMMAIRE

EXCUSÉS	12
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	12
Cour constitutionnelle	
Délibérations budgétaires	
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	13
(application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006)	
PROJETS D'ORDONNANCE	14
Dépôt	
CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	14
Rapport annuel migration 2009	
SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS INTERCOMMUNAUX DE BRUXELLES	15
Rapport d'activités 2009	
FACULTÉS UNIVERSITAIRES SAINT-LOUIS	15
CENTRE D'ÉTUDES RÉGIONALES BRUXELLOISES	
Étude	

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	12
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	12
Grondwettelijk hof	
Begrotingsberaadslagingen	
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	13
(toepassing van artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006)	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	14
Indiening	
CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING	14
Jaarverslag migratie 2009	
MAATSCHAPPIJ VOOR HET INTERCOMMUNAAL VERVOER TE BRUSSEL	15
Activiteitenverslag 2009	
FACULTÉS UNIVERSITAIRES SAINT-LOUIS	15
CENTRE D'ÉTUDES RÉGIONALES BRUXELLOISES	
Studie	

FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE	15	BRUSSELS WAARBORGFONDS	15
SERVICE DE MÉDIATION AUPRÈS DE LA SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS INTERCOMMUNAUX DE BRUXELLES	16	BEMIDDELINGSDIENST BIJ DE MAATSCHAPPIJ VOOR HET INTERCOMMUNAAL VERVOER TE BRUSSEL	16
Rapport annuel 2009		Jaarverslag 2009	
AVIS N° 31 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	16	ADVIES NR. 31 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	16
RAPPORT DU COLLÈGE D'EXPERTS CHARGÉS DU CONTRÔLE DES SYSTÈMES DE VOTE AUTOMATISÉS POUR LES ÉLECTIONS DU 13 JUIN 2010	17	VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN DESKUNDIGEN BELAST MET DE CONTROLE OP DE GEAUTOMATISEERDE STEMSYSTEMEN VOOR DE VERKIEZINGEN VAN 13 JUNI 2010	17
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	17	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	17
PROPOSITIONS DE RÉOLUTION	18	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	18
Proposition de résolution de MM. Rudi Vervoort et Yaron Pesztat, Mmes Céline Fremault, Brigitte De Pauw et Annemie Maes, relative à la réaction armée disproportionnée de l'État d'Israël suite à l'arraisonnement de la "flottille de la liberté" (nos A-97/1 et 2 - 2009/2010) ;		Voorstel van resolutie van de heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes betreffende de buitensporige gewapende reactie van de staat Israël bij het aan boord gaan van de "vrijheidsvloot" (nr. A-97/1 en 2 - 2009/2010);	
Proposition de résolution de M. Fouad Ahidar relative à la condamnation de la violence aveugle et de la violation des droits de l'homme dans le conflit entre Israël et la Palestine (nos A-98/1 et 2 - 2009/2010).		Voorstel van resolutie van de heer Fouad Ahidar betreffende de veroordeling van het willekeurig geweld en de schending van de mensenrechten in het conflict tussen Israël en Palestina (nr. A-98/1 en 2 - 2009/2010).	
<i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i> Mme Barbara Trachte , rapporteuse, Mme Marion Lemesre , rapporteuse, Mme Marion Lemesre , Mme Brigitte De Pauw , M. Yaron Pesztat , M. Fouad Ahidar , Mme Annemie Maes , Mme	18	<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Barbara Trachte , rapporteur, mevrouw Marion Lemesre , rapporteur, mevrouw Marion Lemesre , mevrouw Brigitte De Pauw , de heer Yaron Pesztat , de heer Fouad Ahidar ,	18

Viviane Teitlebaum, M. Rudi Vervoort, Mme Els Ampe, Mme Julie de Grootte.		mevrouw Annemie Maes, mevrouw Viviane Teitlebaum, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Els Ampe, mevrouw Julie de Grootte.	
<i>Discussion des considérants et des tirets du dispositif</i>	43	<i>Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte</i>	43
Proposition de résolution de MM. André du Bus de Warnaffe, Ahmed Mouhssin, Mmes Els Ampe, Annemie Maes, Brigitte De Pauw et M. Ahmed El Ktibi, visant à soumettre à l'Unesco la proposition d'inscription, sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité, de la Forêt de Soignes et de la hêtraie cathédrale (nos A-85/1 et 2 - 2009/2010).	43	Voorstel van resolutie van de heer André du Bus de Warnaffe, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Els Ampe, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Brigitte De Pauw en de heer Ahmed El Ktibi teneinde de Unesco voor te stellen om het Zoniënwoud en het kathedraalwoud in te schrijven op de Lijst van het Werelderfgoed van de mensheid (nrs A-85/1 en 2 - 2009/2010).	43
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Annemie Maes, M. Ahmed El Ktibi, Mme Brigitte De Pauw, Mme Béatrice Fraiteur, Mevrouw Els Ampe, M. Ahmed Mouhssin, Mme Jacqueline Rousseaux.</i>	44	<i>Algemene bespreking - Sprekers : mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Annemie Maes, de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Els Ampe, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Jacqueline Rousseaux.</i>	44
<i>Discussion des considérants et du tiret du dispositif</i>	62	<i>Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte</i>	62
STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	63	PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	63
Proposition de modification du cadre du personnel		Voorstel tot wijziging van de personeelsformatie	
INTERPELLATIONS	67	INTERPELLATIES	67
- de M. Didier Gosuin	67	- van de heer Didier Gosuin	67
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en	

<p>publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>et à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p>		<p>en tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p>	
<p>concernant "le spectre du syndrome grec en Région bruxelloise suite à la dégradation du rating par l'agence de notation Standard & Poor's".</p>		<p>betreffende "het Griekse spookbeeld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na de verlaagde rating door het ratingbureau 'Standard & Poor's'".</p>	
<p>Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat, 67</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat, 67</p>		
<p>concernant "la dégradation de la note de Standard & Poor's pour la Région de Bruxelles-Capitale".</p>	<p>betreffende "de verslechtering van de notering van 'Standard & Poor's' voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>		
<p>Interpellation jointe de M. Rudi Vervoort, 67</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Rudi Vervoort, 67</p>		
<p>concernant "la révision à la baisse des perspectives de la Région bruxelloise".</p>	<p>betreffende "de neerwaartse herziening van de rating van het Brussels Gewest".</p>		
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Emmanuel De Bock, Mme Elke Van den Brandt, Mme Sophie Brouhon, M. Joël Riguelle, Mme Els Ampe, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Yaron Pesztat.</i> 72</p>	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Joël Riguelle, mevrouw Els Ampe, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Yaron Pesztat.</i> 72</p>		
<p>QUESTIONS ORALES 88</p>	<p>MONDELINGE VRAGEN 88</p>		
<p>- de M. Didier Gosuin 88</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 88</p>		
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		

concernant "la transposition de la directive 'services' dans les communes".		betreffende "de omzetting van de dienstenrichtlijn in de gemeenten".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'arrêté d'exécution de l'ordonnance contenant le plan de gouvernance locale".		betreffende "het besluit tot uitvoering van de ordonnantie tot invoering van het lokaal beheersplan".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'avant-projet d'ordonnance sur les partenariats public-privé".		betreffende "het voorontwerp van ordonnantie op de publiek-private partnerschappen".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le nombre et les coûts des déplacements effectués depuis 2004 par l'administration du ministre-président et/ou les organismes régionaux sur lesquels il exerce directement une responsabilité".		betreffende "het aantal en de kostprijs van de reizen, door de administratie van de minister-president en/of de gewestelijke instellingen waarover hij rechtstreekse verantwoordelijkheid uitoefent".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke	

<p>Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "le nombre et les coûts des déplacements effectués par le cabinet du ministre-président depuis 2004".</p>		<p>Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het aantal en de kostprijs van de reizen van het kabinet van de minister-president sedert 2004".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	88	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	88
<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "le nombre et les coûts des déplacements effectués depuis 2004 par l'administration du ministre-président et/ou les organismes régionaux sur lesquels il exerce directement une responsabilité".</p>		<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "het aantal en de kostprijs van de reizen, door de administratie van de minister en/of de gewestelijke instellingen waarover zij rechtstreekse verantwoordelijkheid uitoefent".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	88	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	88
<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "le nombre et les coûts des déplacements effectués par le cabinet de la ministre depuis 2004".</p>		<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "het aantal en de kostprijs van de reizen van het kabinet van de minister sedert 2004".</p>	
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p>	88	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p>	88
<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "l'enquête 'Donnez votre avis sur les taxis bruxellois'".</p>		<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de enquête 'Geef je mening over de Brusselse taxi's'".</p>	
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p>	88	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p>	88
<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>		<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	

concernant "la carte des voies navigables en Belgique".		betreffende "de kaart van de waterwegen in België".	
- de Mme Françoise Schepmans	88	- van mevrouw Françoise Schepmans	88
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la contribution du Port de Bruxelles au défi climatique".		betreffende "de bijdrage van de Haven van Brussel om de klimaatuitdaging aan te gaan".	
- de Mme Françoise Schepmans	88	- van mevrouw Françoise Schepmans	88
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les défibrillateurs externes automatiques dans les stations de métro".		betreffende "de automatische externe defibrillatoren in de metrostations".	
- de Mme Françoise Schepmans	88	- van mevrouw Françoise Schepmans	88
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'étude de faisabilité sur la création d'une dalle au-dessus des tunnels du haut de la ville".		betreffende "het haalbaarheidsonderzoek naar een overdekking over de tunnels van de bovenstad".	
- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le nombre et les coûts des déplacements effectués depuis 2004 par l'administration du ministre et/ou les organismes régionaux sur lesquels il exerce directement une responsabilité".		betreffende "het aantal en de kostprijs van de reizen, door de administratie van de minister en/of de gewestelijke instellingen waarover hij rechtstreekse verantwoordelijkheid uitoefent".	

- de M. Didier Gosuin	88	- van de heer Didier Gosuin	88
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le nombre et les coûts des déplacements effectués par le cabinet du ministre depuis 2004".		betreffende "het aantal en de kostprijs van de reizen van het kabinet van de minister sedert 2004".	
- de Mme Françoise Schepmans	88	- van mevrouw Françoise Schepmans	88
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les projets de partenariats dans le cadre de la politique de l'emploi".		betreffende "de partnerschapsprojecten in het kader van het werkgelegenheidsbeleid".	
- de Mme Françoise Schepmans	88	- van mevrouw Françoise Schepmans	88
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "Actiris et la campagne de recrutement de Brussels Airlines".		betreffende "Actiris en de wervingscampagne van Brussels Airlines".	
- de Mme Françoise Schepmans	88	- van mevrouw Françoise Schepmans	88
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le développement des aéroports wallons et la mobilité des chercheurs d'emploi bruxellois".		betreffende "de uitbouw van de Waalse luchthavens en de Brusselse werkzoekenden".	
- de M. Arnaud Pinxteren	88	- van de heer Arnaud Pinxteren	88
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast	

Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le nombre de demandeurs d'emploi par 'conseillers emploi' dans les antennes Actiris".

- de M. Didier Gosuin

88

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "le procès-verbal dressé par l'ARP".

met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het aantal werkzoekenden per tewerkstellingsadviseur in de bijkantoren van Actiris".

- van de heer Didier Gosuin

88

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de processen-verbaal opgesteld door het GAN".

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS**, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h36.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 2 juillet 2010.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Greet Van Linter ;
- M. Vincent Vanhalewyn ;
- Mme Cécile Jodogne ;
- M. Paul De Ridder ;
- Mme Evelyne Huytebroeck ;
- Mme Gisèle Mandaila ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- Mme Céline Fremault ;
- M. Mohamed Daïf ;
- M. Charles Picqué ;
- M. Jamal Ikazban ;
- M. Didier Gosuin ;
- Mme Françoise Bertieaux.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

- *De vergadering wordt geopend om 9.36 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 2 juli 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Vincent Vanhalewyn;
- mevrouw Cécile Jodogne;
- de heer Paul De Ridder;
- mevrouw Evelyne Huytebroeck;
- mevrouw Gisèle Mandaila;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- mevrouw Céline Fremault;
- de heer Mohamed Daïf;
- de heer Charles Picqué;
- de heer Jamal Ikazban;
- de heer Didier Gosuin;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

(application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006)

Mme la présidente.- Par lettre du 17 juin 2010, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle :

- une copie de la décision du comité de gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 1) ;
- une copie de la décision du comité de gestion modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n° 10) ;
- une copie de la décision du comité de gestion modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n° 10 - erratum) ;
- une copie de la décision du comité de gestion concernant le dépassement du budget ajusté 2009 d'Actiris (dépassement n° 1) ;
- une copie de la décision du comité de gestion concernant le dépassement du budget ajusté 2009 d'Actiris (dépassement n° 2).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

(toepassing van artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006)

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 17 juni 2010 zendt het ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle:

- een afschrift van de beslissing van het beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 1);
- een afschrift van de beslissing van het beheerscomité tot wijziging van de begroting 2009 van Actiris (wijziging nr. 10);
- een afschrift van de beslissing van het beheerscomité tot wijziging van de begroting 2009 van Actiris (wijziging nr. 10 - erratum);
- een afschrift van de beslissing van het beheerscomité van Actiris betreffende de overschrijding van de aangepaste begroting 2009 (overschrijding nr. 1);
- een afschrift van de beslissing van het beheerscomité van Actiris betreffende de overschrijding van de aangepaste begroting 2009 (overschrijding nr. 2).

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 15 juin 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi (n° A-100/1 - 2009/2010)

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

En date du 21 juin 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

- contenant le règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 (n° A-102/1 - 2009/2010) ;

- contenant le règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 (n° A-103/1 - 2009/2010) ;

- contenant le règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 (n° A-104/1 - 2009/2010) ;

- contenant le règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 (n° A-105/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME

Rapport annuel migration 2009

Mme la présidente.- Par lettre du 6 mai 2010, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 15 juni 2010 werd het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling (nr. A-100/1 - 2009/2010) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Op 21 juni 2010 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

- houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 (nr. A-102/1 - 2009/2010);

- houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 (nr. A-103/1 - 2009/2010);

- houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 (nr. A-104/1 - 2009/2010);

- houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (nr. A-105/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING

Jaarverslag migratie 2009

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 6 mei 2010 zendt het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en

racisme transmet le rapport annuel migration 2009.

- Pour information.

SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS INTERCOMMUNAUX DE BRUXELLES

Rapport d'activités 2009

Mme la présidente.- Par lettre du 25 mai 2010, la Société des transports intercommunaux de Bruxelles transmet son rapport d'activités 2009.

– Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

FACULTÉS UNIVERSITAIRES SAINT-LOUIS CENTRE D'ÉTUDES RÉGIONALES BRUXELLOISES

Étude

Mme la présidente.- Par lettre du 2 juin 2010, le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, transmet l'étude des Facultés Universitaires de Saint-Louis sur les techniques d'évitement des droits d'enregistrement sur la vente d'immeubles.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE

Mme la présidente.- Par lettre du 3 juin 2010, M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, transmet, conformément à

voor Racismebestrijding het jaarverslag migratie 2009.

- Ter informatie.

MAATSCHAPPIJ VOOR HET INTERCOMMUNAAL VERVOER TE BRUSSEL

Activiteitenverslag 2009

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 25 mei 2010, zendt de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel haar activiteitenverslag 2009.

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

FACULTÉS UNIVERSITAIRES SAINT-LOUIS CENTRE D'ÉTUDES RÉGIONALES BRUXELLOISES

Studie

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 2 juni 2010 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, de studie over de technieken om de registratierechten bij de verkoop van onroerende goederen te ontwijken.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BRUSSELS WAARBORGFONDS

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 juni 2010 bezorgt de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, overeenkomstig

l'article 23 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de garantie, une copie du bilan et compte de résultats arrêtés au 31 décembre 2009, ainsi que le rapport du conseil d'administration du Fonds bruxellois de garantie.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

SERVICE DE MÉDIATION AUPRÈS DE LA SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS INTERCOMMUNAUX DE BRUXELLES

Rapport annuel 2009

Mme la présidente.– Par lettre du 10 juin 2010, Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, transmet, conformément à l'article 19 de l'arrêté du gouvernement du 30 mai 1991, le rapport annuel pour l'année 2009 du Service de médiation auprès de la Société des transports intercommunaux de Bruxelles.

– Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

AVIS N° 31 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.– Par lettre du 24 juin 2010, le président du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie de l'avis n° 31 du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la mise en place d'un tableau de bord de la recherche et de l'innovation pour la

artikel 23 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, een kopie van de balans en resultatenrekening vastgesteld op 31 december 2009, alsmede het verslag van de raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

BEMIDDELINGSDIENST BIJ DE MAATSCHAPPIJ VOOR HET INTERCOMMUNAAL VERVOER TE BRUSSEL

Jaarverslag 2009

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 10 juni 2010 zendt mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, overeenkomstig artikel 19 van het besluit van de regering van 30 mei 1991, het jaarverslag voor het jaar 2009 van de Bemiddelingsdienst bij de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel.

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

ADVIES NR. 31 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 24 juni 2010 bezorgt de voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 tot oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van het advies nr. 31 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de

Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**RAPPORT DU COLLÈGE D'EXPERTS
CHARGÉS DU CONTRÔLE DES
SYSTÈMES DE VOTE AUTOMATISÉS
POUR LES ÉLECTIONS DU 13 JUIN 2010**

Mme la présidente.– Par envoi reçu le 28 juin 2010, le parlement fédéral a transmis le rapport du collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote automatisés concernant les élections du 13 juin 2010.

- Pour information.

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL
N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

Mme la présidente.– Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de vingt jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 29

Mme Brigitte Grouwels : 10

M. Benoît Cerexhe : 8

invoering van een scorebord van onderzoek en innovatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN
DESKUNDIGEN BELAST MET DE
CONTROLE OP DE
GEAUTOMATISEERDE
STEMSYSTEMEN VOOR DE
VERKIEZINGEN VAN 13 JUNI 2010**

Mevrouw de voorzitter.– Per zending ontvangen op 28 juni 2010, bezorgt het federaal parlement het verslag van het college van deskundigen belast met de controle op de geautomatiseerde stemsystemen betreffende de verkiezingen van 13 juni 2010.

- Ter informatie.

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP
NOG NIET WERD GEANTWOORD**

Mevrouw de voorzitter.– Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué: 29

Mevrouw Brigitte Grouwels: 10

De heer Benoît Cerexhe: 8

M. Emir Kir : 4

M. Christos Doulkeridis : 1

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MM. RUDI VERVOORT ET YARON PESZTAT, MMES CÉLINE FREMAULT, BRIGITTE DE PAUW ET ANNEMIE MAES, RELATIVE À LA RÉACTION ARMÉE DISPROPORTIONNÉE DE L'ÉTAT D'ISRAËL SUITE À L'ARRAISONNEMENT DE LA "FLOTTILLE DE LA LIBERTÉ" (nos A-97/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE M. FOUAD AHIDAR RELATIVE À LA CONDAMNATION DE LA VIOLENCE AVEUGLE ET DE LA VIOLATION DES DROITS DE L'HOMME DANS LE CONFLIT ENTRE ISRAËL ET LA PALESTINE (nos A-98/1 et 2 - 2009/2010).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- Une correction technique doit être apportée à la version néerlandaise du texte de la proposition de résolution. Au 11ème considérant, il y a lieu d'insérer les mots « nabije en » entre les mots « in het » et les mots « Midden-Oosten ».

La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Pour ma part, je vous ferai rapport de la présentation par une partie de ses auteurs de la résolution relative à la réaction armée disproportionnée de l'État d'Israël suite à l'arraisonnement de la "flottille de la liberté" et de l'exposé, par son auteur, de la proposition de résolution relative à la condamnation de la violence aveugle et de la violation des droits de l'homme dans le conflit opposant Israël et la Palestine.

De heer Emir Kir: 4

De heer Christos Doulkeridis: 1

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEREN RUDI VERVOORT, YARON PESZTAT, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ANNEMIE MAES BETREFFENDE DE BUITENSPORIGE GEWAPENDE REACTIE VAN DE STAAT ISRAËL BIJ HET AAN BOORD GAAN VAN DE "VRIJHEIDSVLOOT" (nr. A-97/1 en 2 - 2009/2010);

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER FOUAD AHIDAR BETREFFENDE DE VEROORDELING VAN HET WILLEKEURIG GEWELD EN DE SCHENDING VAN DE MENSENRECHTEN IN HET CONFLICT TUSSEN ISRAËL EN PALESTINA (nr. A-98/1 en 2 - 2009/2010).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Er moet een technische correctie aangebracht worden in de Nederlandse versie van de tekst van het voorstel van resolutie. In de 11e considerans moeten de woorden "nabije en " ingevoegd worden tussen de woorden "in het" en de woorden "Midden-Oosten".

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (in het Frans).- *Ik zal verslag uitbrengen over de twee voorstellen van resolutie.*

De heer Vervoort wees erop hoezeer de internationale gemeenschap geschokt was door de aanval op de Vrijheidsvloot en dat ze aandringt op het opheffen van de blokkade van de Gazastrook, zodat er humanitaire hulp naar het gebied kan. Het

Lors de son exposé, M. Rudi Vervoort a rappelé combien la communauté internationale a été choquée par les événements qui se sont déroulés dans la nuit du 31 mai au large de Gaza, ainsi que la volonté de la communauté internationale de faire tomber le blocus de Gaza pour faire parvenir l'aide humanitaire. Il a insisté sur le caractère disproportionné de l'arraisonnement qui s'est déroulé le 31 mai et qui a fait neuf morts. La proposition de résolution tente de donner une réponse à la mesure de cet événement.

M. Fouad Ahidar, auteur de la seconde proposition de résolution, a, quant à lui, renvoyé à l'amendement 2 en se déclarant prêt à retirer sa proposition de résolution dans l'hypothèse où cet amendement serait approuvé. Il estime que le gouvernement ne fait pas grand-chose pour condamner les événements et demande que soit envoyé un signal fort, tant à l'ambassade belge qu'à l'ambassade israélienne, et que toute collaboration soit suspendue.

M. Yaron Pesztat, quant à lui, a souligné l'indignation de son groupe face à l'arraisonnement de la "flottille de la liberté". Il souhaite que le parlement puisse s'exprimer d'une seule voix, en demandant la levée du blocus, la libération immédiate du navire et du matériel, une enquête internationale indépendante, et en demandant que l'Union européenne continue à œuvrer pour une paix durable.

Enfin, Mme Céline Frémault rappelle la situation humanitaire difficile dans laquelle se trouvent les Gazaouis en raison du blocus imposé depuis juin 2007. Dans ce cadre, elle rappelle les droits et obligations de chacun. Selon elle, il faut continuer à dénoncer la situation de la population civile et à exiger la levée du blocus, ainsi que l'acheminement de l'aide humanitaire sans aucune entrave. Elle estime qu'Israël a le droit d'assurer sa sécurité, mais qu'il faut condamner l'action du 31 mai 2010, car elle est disproportionnée. Elle estime également qu'il faut une commission d'enquête publique et indépendante.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Lemesre, rapporteuse.

Mme Marion Lemesre, rapporteuse.- La seconde

enteren van de Vrijheidsvloot, waarbij negen doden vielen, was buitensporig. Het voorstel van resolutie is bedoeld als reactie op die gebeurtenis.

De heer Ahidar, die het tweede voorstel van resolutie indiende, verwees naar amendement nr. 2 en verklaarde zich bereid om zijn voorstel van resolutie in te trekken als het amendement werd aangenomen. Hij meent dat de regering te weinig doet om het incident te veroordelen en dringt aan op een sterk signaal aan de Belgische en Israëlische ambassade. Hij wil dat alle samenwerking wordt opgeschort.

De heer Pesztat uitte zijn verontwaardiging over het optreden tegen de Vrijheidsvloot. Hij hoopt dat het parlement unaniem eist dat de blokkade van de Gazastrook wordt opgeheven, dat het schip wordt vrijgegeven, dat er een onafhankelijk internationaal onderzoek wordt gevoerd en dat de Europese Unie blijft ijveren voor duurzame vrede.

Mevrouw Céline Frémault verwees naar de moeilijke situatie waarin de bewoners van de Gazastrook sinds de invoering van de blokkade in juni 2007 moeten leven. Ze wees op de rechten en plichten van alle betrokken partijen. Volgens haar moeten we eisen dat de blokkade wordt opgeheven, zodat er humanitaire hulp naar het gebied kan. Israël heeft weliswaar het recht om zijn veiligheid te garanderen, maar het enteren van de Vrijheidsvloot was buiten alle proportie. Zij dringt ook aan op een onafhankelijke onderzoekscommissie.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Lemesre, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre, rapporteur *(in het*

partie du rapport concerne, quant à elle, l'intervention de M. Didier Gosuin, qui a expliqué que l'absence d'un texte commun n'est pas de la responsabilité du groupe MR. En effet, ce dernier n'a pas été consulté au préalable pour rédiger un texte commun, ce qui aurait pourtant été possible. Une réflexion interne a donc été menée et a abouti au dépôt d'un amendement, qui condamne les événements et rejoint la position du Conseil de sécurité des Nations unies, du Conseil de l'Union européenne et du gouvernement belge.

Le groupe MR condamne fermement l'attitude du gouvernement israélien. Toutefois, selon le chef de groupe, il ne faut pas sortir ce problème de son contexte. Le blocus de Gaza est inacceptable et contraire au processus de San Remo.

L'État d'Israël a violé les règles internationales. Tout comme l'a souligné M. Ahidar, le groupe MR souhaite la mise en place de deux États, a encore ajouté M. Gosuin.

Le groupe MR n'entend pas se démarquer des positions prises par sa formation dans d'autres instances. C'est pourquoi la résolution reprend in extenso les avis existants et ce qui a été écrit à d'autres niveaux par d'autres instances internationales.

M. Fouad Ahidar a indiqué que l'ambition de sa proposition de résolution était uniquement de condamner les événements du 31 mai 2010. Il a également ajouté être prêt à condamner à son tour les exactions qui pourraient être perpétrées par le Hamas.

Quant à Mme Brigitte De Pauw, elle a attiré l'attention sur la complexité du dossier et a estimé que l'arbitrage doit se faire au niveau international.

M. Yaron Pesztat a jugé l'amendement du groupe MR comparable au texte de la proposition de résolution, ce qui lui a donné l'impression que l'objectif du groupe MR n'était pas de voter un texte commun. Il a été rejoint sur ce point de vue par M. Alain Hutchinson, pour lequel l'amendement du groupe MR rejoint les demandes formulées par la proposition de résolution de la majorité. Il a donc invité le groupe MR à se rallier au texte déposé par la majorité.

Mme Elke Van de Brandt, quant à elle, a souligné

Frans).- *Het tweede deel van het verslag betreft het standpunt van de heer Gosuin, volgens wie er geen gemeenschappelijke tekst is omdat de MR niet op voorhand werd geraadpleegd. De MR heeft dan ook beslist om een amendement in te dienen, waarin de partij de gebeurtenissen veroordeelt en het standpunt van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, van de Raad van de Europese Unie en de Belgische overheid bijtreedt.*

De MR veroordeelt de houding van de Israëlische regering. We mogen het probleem echter niet uit zijn context halen. De blokkade van Gaza is onaanvaardbaar.

De staat Israël heeft de internationale rechtsregels geschonden. Net zoals de heer Ahidar wenst de MR-fractie dat er twee staten worden opgericht.

De MR-fractie is niet van plan zich te distantiëren van de standpunten die de partij in andere instanties heeft ingenomen. Daarom neemt de resolutie de bestaande adviezen en wat door andere beleidsniveaus en internationale instellingen werd geschreven, in extenso over.

Volgens de heer Ahidar heeft zijn voorstel van resolutie enkel tot doel de evenementen van 31 mei 2010 te veroordelen. Hij zou evengoed bereid zijn om eventuele gewelddaden van Hamas te veroordelen.

Mevrouw De Pauw onderstreept de ingewikkeldheid van het dossier en vindt dat het verder moet worden beslecht op internationaal niveau.

De heer Pesztat vindt dat het amendement van de MR-fractie vergelijkbaar is met de tekst van het voorstel van resolutie. Hij heeft de indruk dat de MR-fractie geen gezamenlijke tekst wil laten aannemen. De heer Hutchinson is dezelfde mening toegedaan en nodigt de MR-fractie uit zich bij de tekst van de meerderheid aan te sluiten.

Volgens mevrouw Van den Brandt is het van belang de Belgische en Europese overheden te vragen om te reageren en na te gaan hoe Brussel met de betrokkenen kan samenwerken.

De heer Gosuin benadrukt dat de MR-fractie niet te veel aandacht wou besteden aan het geweld van Hamas. Er is herinnerd aan enkele feiten en

l'importance de demander aux autorités belges et européennes de réagir, ainsi que de voir dans quelle mesure Bruxelles peut collaborer avec les acteurs concernés.

M. Didier Gosuin a rappelé que le groupe MR n'a pas voulu souligner avec excès les exactions du Hamas. Seuls quelques faits et décisions du Conseil européen et d'Amnesty International ont été rappelés.

Les événements qui se sont déroulés s'inscrivent dans un contexte plus large qui doit être rappelé. En effet, omettre une partie du contexte ne permet pas de faire avancer le processus de paix. Il ne s'agit pas de traiter un fait isolé dans la politique du Moyen-Orient.

M. Gosuin est du reste d'avis qu'il existe des nuances entre le texte de la proposition de résolution et le texte de l'amendement. La proposition de résolution est partielle et parcellaire. Quand il est par exemple question de blocus, dit M. Gosuin, il faut rappeler que la frontière égyptienne est également fermée. En outre, pour le groupe MR, il serait vain de rompre des contacts qui s'inscrivent dans une stratégie belge qui diffère ou encore de demander aux Nations unies des choses qui ont déjà été faites.

D'autre part, le texte qui a été déposé fait référence à des résolutions antérieures auxquelles le groupe MR, à l'époque, n'avait pas participé. Il est donc logique que le groupe MR ne souscrive pas à des considérants qu'il avait combattus à l'époque.

Si M. Yaron Pesztat comprend l'attitude du groupe MR, il a conclu que le texte déposé par ce dernier ne pourrait faire l'objet d'une entente.

À l'issue de la discussion générale, il a ensuite été procédé aux votes. L'amendement n° 1 a été rejeté par 10 voix contre 4 et l'amendement n° 2 a été rejeté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions. En ce qui concerne le vote sur l'ensemble : la proposition de résolution a été adoptée par 9 voix et 5 abstentions.

Dans la justification du vote, M. Didier Gosuin a précisé que l'abstention du groupe MR ne s'inscrit pas dans un refus de prendre attitude. Il ne faudrait donc pas interpréter l'abstention du groupe MR comme un rejet.

beslissingen van de Europese Raad en Amnesty International.

De incidenten maken deel uit van een ruimer kader dat in herinnering moet worden gebracht. Een deel van de context onder de mat vegen, helpt het vredesproces niet vooruit. Het is niet de bedoeling om een geïsoleerd feit in het Midden-Oosten-beleid te behandelen.

De heer Gosuin meent dat er nuances bestaan tussen de tekst van het voorstel van resolutie en de tekst van het amendement. Wanneer bijvoorbeeld gesproken wordt over de blokkade, dient eraan herinnerd te worden dat ook de grens met Egypte gesloten is. Bovendien vindt de MR-fractie het nutteloos om bruggen op te blazen die gebouwd werden in een Belgische strategie die verschillend is of aan de Verenigde Naties zaken te vragen die al gedaan zijn.

De tekst verwijst bovendien naar voorgaande resoluties waarbij de MR-fractie niet bij betrokken was. Het is uitgesloten dat de MR-fractie nu zou instemmen met consideransen die zij vroeger bestreden heeft.

De heer Pesztat begrijpt de houding van de MR-fractie beter, maar besluit dat de tekst van de MR-fractie onmogelijk tot overeenstemming kan leiden.

Het amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen, het amendement nr. 2 met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen. Het geheel van het voorstel van resolutie wordt aangenomen met 9 stemmen bij 5 onthoudingen.

Tijdens de stemverklaring preciseert de heer Gosuin dat de onthouding van de MR-fractie niet betekent dat ze weigert om een standpunt in te nemen. De onthouding mag dus niet als een verwerping worden geïnterpreteerd.

Voorts betreurt hij dat de MR-fractie niet betrokken werd bij het initiatief. Hij vindt het onhandig dat men een tekst door het parlement wil "jagen" zonder overleg te plegen met alle democratische krachten. Volgens de heer Gosuin is de tekst van zijn amendement evenwichtiger, vollediger en beter aangepast aan de realiteit.

Ingevolge de stemming is het voorstel van resolutie van de heer Ahidar zonder voorwerp geworden.

En outre, il a déploré que le groupe MR n'ait pas été associé à la réflexion et a jugé malhabile de vouloir voter un texte "au forceps" sans tenter une concertation avec les forces démocratiques. Pour Didier Gosuin le texte de l'amendement déposé par le groupe MR était plus équilibré, plus complet et davantage en phase avec la réalité.

Enfin, à la suite des votes, la proposition de résolution de M. Fouad Ahidar est devenue sans objet. Ceci termine le rapport.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Tout d'abord, je vous prie d'excuser l'absence de notre chef de groupe pour raisons familiales.

Je voudrais vous indiquer pourquoi le groupe MR ne votera pas votre résolution. Vous vous souviendrez que notre position a toujours été constante face aux diverses motions et propositions visant à condamner ou stigmatiser l'État d'Israël qui ont été déposées régulièrement par les partis de la majorité sous cette législature ou sous la législature précédente.

Les relations diplomatiques relèvent de la compétence fédérale. Concernant les incidents dramatiques et regrettables du 21 mai, le gouvernement fédéral et tous les partis qui le composaient ont pris attitude sans aucune ambiguïté en condamnant la violation par Israël des règles internationales et en ayant l'honnêteté intellectuelle de replacer cette intervention militaire malheureuse dans le contexte de la sécurité d'un État qui vit en permanence sous la menace d'attentats terroristes et d'attaques à ses frontières.

Pourquoi les mêmes partis, alors présents au gouvernement fédéral, ont-ils voulu se démarquer en prenant une position particulière à la Région bruxelloise ? L'analyse de la situation internationale est-elle différente en fonction de la Région de Belgique dans laquelle elle est menée ? Les partis de l'Olivier ont-ils introduit une telle motion en Région wallonne, en Communauté française ou au parlement flamand ?

Pourquoi ce positionnement particulier à Bruxelles,

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- Onze fractieleider, de heer Gosuin, is verontschuldigd om familiale redenen.

De MR zal deze resolutie niet goedkeuren, net zo min als alle andere moties en resoluties die bedoeld zijn om de staat Israël te veroordelen of te stigmatiseren en die deze meerderheid regelmatig indient.

Diplomatieke relaties zijn een federale bevoegdheid. De federale regering heeft het feit dat Israël de internationale regels overtreden heeft, ondubbelzinnig veroordeeld. Tegelijkertijd heeft ze de betreuenswaardige interventie van 21 mei ook in de context geplaatst van een staat die permanent leeft met de dreiging van terroristische aanslagen of aanvallen van buitenaf.

Waarom willen dezelfde partijen uit de federale meerderheid nu plots een bijzonder standpunt innemen in het Brussels Gewest? Verschilt de analyse van de internationale toestand van gewest tot gewest? Hebben de olijfbompartijen ook zo'n resolutie ingediend in de parlementen van de andere gewesten en gemeenschappen?

In Brussel willen de partijen met deze resolutie electoraal scoren bij bepaalde bevolkingsgroepen. Ze hebben de resolutie trouwens ingediend en een dringende behandeling gevraagd voor de verkiezingen.

Wij zijn voor een opheffing van de blokkade, als de veiligheid van het Israëliisch grondgebied en van de bevolking van Gaza gegarandeerd wordt. U

si ce n'est dans le souci de chercher à plaire d'un point de vue électoral à une partie de la population bruxelloise ? Vous vous en défendez en disant que les élections sont passées, mais vous savez bien que le dépôt de la résolution et sa prise en considération en urgence ont eu lieu bien avant le scrutin.

Nous pouvons vous rejoindre sur la nécessité de lever le blocus, tout en veillant à garantir la sécurité du territoire d'Israël et des populations de Gaza. Mais, dans le même temps, vous demandez l'embargo sur toutes les relations économiques avec l'une des deux parties. Pourquoi, à nouveau, cette distorsion dans l'analyse et dans la condamnation ? Pourquoi ne pas également mentionner dans votre résolution le fait que les murs construits du côté égyptien représentent un blocus de Gaza aussi important que celui imposé par Israël ?

C'est pour cette raison que nous vous demandons de rétablir l'accord de coopération universitaire qui liait notre Région. Nous sommes fondamentalement contre les blocus et les embargos, car ces dispositifs sont souvent inutiles et pénalisent les populations la plupart du temps. L'accord de coopération universitaire qui liait notre Région concernait nos étudiants, nos chercheurs, nos professeurs. Le fait de rompre les relations entre les gens n'est jamais une solution !

Puisque la majorité a préparé son coup en secret afin de prendre en considération une proposition de résolution sans la participation du MR, nous avons déposé un amendement global qui reprend la position des instances internationales et de la Belgique. Cette position de consensus ne correspond certes pas à toutes les sensibilités, mais elle a néanmoins le mérite d'être précise et d'être le reflet exact de la réalité.

Ainsi, dans les conclusions du Conseil européen sur Gaza du 14 juin 2010, que nous avons reprises dans notre amendement, il est dit clairement que "l'Union européenne regrette profondément les pertes humaines durant l'opération militaire israélienne dans les eaux internationales contre la flottille", que "l'Union européenne condamne l'utilisation de la violence et insiste sur la nécessité d'une enquête immédiate, complète et impartiale sur les circonstances entourant cet événement".

L'Union européenne rappelle que la situation dans Gaza reste insoutenable, la politique de blocus

vraagt tegelijk echter een embargo tegen een van beide partijen. Hier wordt gemeten met twee maten en twee gewichten. Waarom vermeldt de resolutie niet dat ook Egypte de Gazastrook blokkeert?

Wij vragen daarom om het universitaire samenwerkingsakkoord tussen Brussel en Israël opnieuw in werking te stellen. Blokkades en embargo's zijn contraproductief en straffen vooral de bevolking.

Omdat de meerderheid deze resolutie in het geniep heeft voorbereid, heeft de MR een globaal amendement ingediend dat het standpunt van België en de internationale instellingen herhaalt. Dit standpunt weerspiegelt de realiteit.

We hebben de conclusies van de Raad van Europa van 14 juni 2010 in ons amendement overgenomen. De Europese Unie betreurt ten eerste dat er mensen zijn omgekomen tijdens de actie van het Israëliësch leger tegen een vloot op internationale wateren. De Europese Unie veroordeelt het gebruik van geweld en wijst erop dat er onmiddellijk een volledig en neutraal onderzoek moet komen.

Volgens de Europese Unie is het Israëliësch blokkadebeleid in Gaza onhoudbaar en politiek gezien contraproductief. Ze pleit voor een duurzame politieke oplossing in Gaza. Conform resolutie 1860 van de VN-Veiligheidsraad roept de Europese Unie op tot het openen van de grenzen en vraagt ze een volledige stopzetting van het geweld en van de wapeninvoer in Gaza.

De Raad van Europa betreurt de raketbeschietingen tegen Israël en vraagt de onmiddellijke vrijlating van Gilat Shalit, de Israëliësch soldaat die vier jaar geleden werd ontvoerd en gevangengenomen. De Europese Unie eist dat Hamas de activiteiten van het Rode Kruis, de VN en de ngo's niet langer hindert.

De Europese Unie herinnert aan het akkoord uit 2005 voor de heropbouw en de economische ontwikkeling van Gaza. Ze herinnert ook aan het vredesoverleg, onder leiding van Mahmoud Abbas, president van de Palestijnse Autoriteit.

De MR-fractie betreurt dat de meerderheid het niet eens is met deze evenwichtige stellingname en dat ze één van de betrokken partijen verdedigt, wat

inacceptable et politiquement contre-productive. Elle appelle également à un changement de politique visant à mener à une solution durable à Gaza. Conformément à la résolution 1860 du Conseil de sécurité des Nations unies, l'Union européenne réitère son appel d'une réouverture des frontières, tout en affirmant la légitimité d'Israël de pouvoir assurer la sécurité de ses citoyens. Elle demande également un arrêt total de la violence et de l'acheminement d'armes dans Gaza.

Le Conseil déplore les tirs de roquettes contre Israël et demande la libération immédiate du soldat israélien, Guilat Shalit, kidnappé et emprisonné depuis quatre ans déjà. Il exige également que le Hamas cesse d'interférer et laisse agir, sans condition, la Croix Rouge, les ONG et les agences des Nations unies à Gaza.

L'Union européenne y rappelle l'accord de 2005 visant à la reconstruction de Gaza et à son développement économique. Elle rappelle enfin la reprise des négociations et la réconciliation des Palestiniens derrière le président Mahmoud Abbas.

Le groupe MR regrette que la majorité ne se soit pas satisfaite de cette position équilibrée et replaçant les événements dans leur contexte global - position de la Belgique, de l'Europe et de l'ONU -, qu'elle ait tenu à grossir le trait et à adopter une position unilatérale, donc une position qui ne fait en rien progresser le rapprochement des parties en présence, mais qui flatte plutôt le ressentiment vécu, à tort ou à raison, par une partie de la population bruxelloise.

Le groupe MR le regrette et ne peut s'associer à une telle démarche. Il s'abstiendra donc sur la proposition de la majorité.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Il est de notre devoir moral de réagir contre toutes les formes de violence à l'encontre d'innocents, tant dans notre pays qu'à l'étranger. La souffrance quotidienne de la population causée par le blocus de Gaza, comme celle des victimes de l'attaque de l'armée israélienne sur la flottille humanitaire le 31 mai ne peuvent nous laisser indifférents et appellent*

verzoening allerm minst in de hand werkt. Het is er de regering alleen om te doen een deel van de Brusselse bevolking, terecht of onterecht, naar de mond te praten.

De MR-fractie kan zich niet achter een dergelijk standpunt scharen en zal zich daarom onthouden.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Menselijk leed kan en mag ons niet onberoerd laten. Het is onze morele plicht te reageren tegen elke vorm van geweld ten aanzien van onschuldige mannen, vrouwen en kinderen, zowel in eigen land als daarbuiten. Zowel het dagelijks lijden van de bevolking ten gevolge van de blokkade van Gaza, als dat van de slachtoffers van de aanval van het

une réaction.

L'objet de cette résolution est la condamnation de la violence utilisée par l'armée israélienne lors de l'assaut contre la flottille de la liberté. Comme l'a dit le ministre des Affaires étrangères, M. Vanackere, rien ne peut justifier cette démonstration disproportionnée de force contre une initiative humanitaire. Nous ne pouvons approuver de telles attaques.

Toutefois, cette résolution est motivée à la base par les conditions de vie difficiles des habitants de Gaza à cause du blocus israélien. C'est principalement la population qui est touchée et non les personnes visées par l'opération.

Entre l'élaboration de la présente résolution et le débat d'aujourd'hui, beaucoup de choses se sont passées sur le plan international. La communauté mondiale, tout comme notre gouvernement fédéral, a exprimé son indignation concernant l'action contre la "flottille de la liberté" et le blocus israélien de Gaza. Il est positif qu'entre-temps Israël ait assoupli le barrage, ce qui permet d'améliorer les conditions de vie de la population locale.

La résolution doit être considérée comme un signal symbolique émanant de la Région bruxelloise, le problème devant en effet être résolu au niveau international. Nous voulons lancer un appel pour la paix depuis notre capitale multiculturelle, qui accueille de nombreuses communautés. C'est pour quoi le CD&V soutient cette résolution.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais commencer par répondre sur un point à Mme Lemesre, qui nous dit en substance que nous ne serions pas suffisamment

Israëlische leger op de humanitaire vloot op 31 mei kunnen ons niet zomaar onverschillig laten en vragen om een reactie.

Het voorwerp van deze resolutie is de veroordeling van het geweld, dat gebruikt werd door het Israëlische leger bij de bestorming van de zogenaamde vrijheidsvloot. Zoals minister van Buitenlandse Zaken, Steven Vanackere, al zei: "Niets kan disproportioneel machtsvertoon wettigen tegen een humanitair initiatief van burgers dat de levensomstandigheden van de bevolking in Gaza wil verbeteren." Dergelijke aanvallen kunnen we als gemeenschap niet goedkeuren.

Echter, de onderliggende aanklacht van deze resolutie zijn de moeilijke levensomstandigheden van de inwoners van Gaza ten gevolge van de Israëlische blokkade. Het is vooral de gewone bevolking die hierdoor getroffen wordt en niet diegenen waarvoor ze eigenlijk bedoeld is.

In de periode tussen de opmaak van onderhavige resolutie en de bespreking vandaag is er op internationaal vlak heel wat gebeurd. De wereld, net zoals onze federale regering, heeft zijn verontwaardiging uitgesproken over de actie tegen de zogenaamde vrijheidsvloot en over de blokkade van de Gazastrook. We vinden het dan ook een stap in de goede richting dat Israël onlangs de blokkade versoepeld heeft. Nu zouden minstens 400 vrachtwagens met levensnoodzakelijke goederen dagelijks Gaza mogen binnenrijden. Deze goederen zouden de levensomstandigheden van de plaatselijke bevolking enigszins verbeteren.

De resolutie moet bekeken worden als een symbolische signaal vanuit Brussel. Het probleem moet immers op internationaal niveau beslecht worden. Wij willen vanuit onze multiculturele hoofdstad, waar verschillende gemeenschappen samenleven, een oproep doen voor vrede. Daarom steunt de CD&V-fractie deze resolutie.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Eerst wil ik reageren op de bewering van mevrouw Lemesre, die zegt dat we niet onpartijdig genoeg zijn, de

équidistants dans notre positionnement face au conflit israélo-palestinien, que nous passerions sous silence la responsabilité des Palestiniens dans cette affaire, que nous ne condamnerions pas suffisamment fermement le Hamas, etc.

Mais de quoi parlons-nous ici ? D'une escalade du conflit israélo-palestinien, d'une offensive de l'armée israélienne sur Gaza, d'actions terroristes du Hamas en direction d'Israël ? Non : nous parlons ici de l'arraisonnement d'une flottille par l'armée israélienne. Pourquoi voudriez-vous qu'on revienne sur l'histoire du conflit israélo-palestinien ? Pourquoi voudriez-vous qu'on s'appesantisse sur les responsabilités des uns et des autres ? Est-ce là l'objet de la résolution ? Je ne le crois pas. J'aurais compris qu'on ait eu ce débat à l'occasion de la précédente résolution que nous avons déposée ici. Relisez-la : nous avons effectivement eu le souci, non pas de l'équidistance, mais d'attribuer les responsabilités aux uns et aux autres, chacun pour leur part.

Toutefois, il s'agit ici de tout autre chose : une opération humanitaire, partie de Turquie pour acheminer des biens de première nécessité, voire des matières premières, à destination des habitants de la bande de Gaza. Pourquoi voulez-vous absolument qu'on revienne sur le fond du conflit israélo-palestinien à l'occasion de cette opération essentiellement humanitaire ?

Mme Marion Lemesre.- Parce qu'il y a un passif, parce qu'il y a une histoire...

M. Yaron Pesztat.- Je comprends votre argument, et je l'aurais compris si vous aviez initié ce débat lors de la précédente résolution ; mais vous ne l'avez pas fait. Ici, pour le cas qui nous occupe, j'avoue que je ne comprends pas votre intervention.

J'en viens donc à l'essentiel de celle du groupe ECOLO.

Le lundi 31 mai dernier vers 4h30 du matin, soit en pleine nuit, un commando de l'armée israélienne a arraisonné un bateau qui acheminait de l'aide humanitaire à destination de Gaza.

L'opération a coûté la vie à neuf personnes et a fait plusieurs blessés ; elle a suscité des réactions unanimes de protestations de la part de l'opinion

verantwoordelijkheid van de Palestijnen verzwijgen en Hamas niet veroordelen.

Het gaat hier echter niet over het Palestijns-Israëlische conflict, maar over het enteren van een schip door het Israëlische leger. Waarom moeten we de hele geschiedenis van het conflict weer bovenhalen? De resolutie heeft toch niets te maken met de verantwoordelijkheden van die beide partijen in het conflict? In de vorige resolutie over het conflict in het Midden-Oosten hebben we ons trouwens zeer onpartijdig opgesteld.

Dit is iets totaal anders. Een schip dat uit Turkije was vertrokken met humanitaire hulp, is met veel geweld geënterd.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Er gaat een hele geschiedenis vooraf aan die gebeurtenis.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *U had die argumenten moeten aanhalen naar aanleiding van de vorige resolutie over dit onderwerp. Ik begrijp niet waarom u er nu nog mee komt aanzetten.*

Zoals gezegd enterde een Israëlisch commando op 31 mei een schip met humanitaire hulp dat onderweg was naar Gaza.

Die operatie heeft het leven gekost aan negen mensen. Daarnaast raakten meerdere mensen gewond. Over de hele wereld was de publieke opinie verontwaardigd.

De vrijheidsvloot bracht meer dan 10.000 ton hulpgoederen naar de Palestijnse bevolking in de Gazastrook, die verstoken is van de meest

publique internationale.

La "flottille de la liberté", composée de plusieurs bateaux partis de Turquie, acheminait plus de 10.000 tonnes d'aide à la population palestinienne de Gaza, privée de matières premières du fait du blocus imposé par l'État d'Israël.

Tout le monde n'a pas le même point de vue sur les causes et les origines du conflit israélo-palestinien ou les manières d'y mettre fin. La position défendue par ECOLO comprend la fin de l'occupation et le retrait des territoires occupés, la création d'un État palestinien souverain, des frontières sûres et reconnues pour les deux États.

Néanmoins, quel que soit le point de vue défendu sur la question, je rappelle que, pour le parti ECOLO, tout blocus est condamnable : il porte essentiellement préjudice à la population, la principale victime.

C'est la raison pour laquelle, essentiellement, nous avons souhaité condamner sans ambiguïté et sans faux-fuyant l'opération militaire israélienne destinée à empêcher une initiative visant à contourner ledit blocus.

Pour le surplus, nous ne pouvons que nous indigner de la manière dont l'armée israélienne a procédé à l'arraisonnement de la flottille de la liberté, au mépris des règles les plus élémentaires du droit international, et ce, alors que quantité d'autres méthodes auraient pu être utilisées par une armée réputée l'une des plus expertes au monde.

Au total, cette déplorable affaire n'aura en rien servi la cause de la paix. Bien au contraire, elle aura envenimé un peu plus encore un conflit qui dure depuis plus de 60 ans et dans lequel nous espérons, malgré tout, voir triompher un jour la raison : deux peuples, deux États.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais)*.- *Je saisis l'occasion qui m'est offerte aujourd'hui pour m'adresser d'abord à Mme Lemesre en particulier.*

(poursuivant en français)

elementaire levensmiddelen door de blokkade die Israël heeft ingesteld.

Niet iedereen is het eens over de oorzaken van het Israëlisch-Palestijnse conflict en over de oplossingen om hieraan een einde te maken. ECOLO pleit voor het einde van de bezetting, de terugtrekking van de Israëlische militairen uit de bezette gebieden, de oprichting van een autonome Palestijnse staat en veilige grenzen die door beide staten worden erkend.

Wij zijn tegen de blokkade omdat ze zoals alle blokkades in de eerste plaats de burgerbevolking raakt. Daarom wil ECOLO de militaire actie van Israël scherp veroordelen. Ze was gericht tegen een poging om de blokkade te omzeilen.

Wij kunnen alleen maar verontwaardigd zijn over de manier waarop het Israëlisch leger is opgetreden. Het toonde minachting voor de meest elementaire internationale rechtsregels.

Dit betreurenswaardige incident is het vredesproces niet ten goede gekomen en heeft het meer dan 60 jaar oude conflict opnieuw aangewakkerd. Wij hopen niettemin dat de rede op een dag zal zegevieren: twee volkeren, twee staten.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Na de algemene bespreking in commissie neem ik toch graag de gelegenheid te baat om mij vandaag eerst specifiek te richten tot mevrouw Lemesre.

Mme Lemesre, vous dites qu'il faut arrêter de stigmatiser Israël. Franchement, vous me faites rire ! Comme si nous n'avions fait que stigmatiser constamment Israël !

Par ailleurs, vous avez affirmé que le groupe MR regrette ce qui s'est passé. Cela fait des années que l'on regrette, mais maintenant, il faut agir de façon claire et nette. Là où il y a des morts, ce sont des morts de trop. Je n'ai jamais cessé de le répéter !

(poursuivant en néerlandais)

J'ai toujours dit qu'un mort était un mort de trop, que ce soit du côté israélien ou palestinien.

Je me suis rendu en personne à Gaza et j'ai eu l'occasion d'animer de nombreux débats à ce sujet.

(poursuivant en français)

En commission, M. Gosuin a tenté de noyer le poisson, comme l'a rappelé M. Pesztat.

(poursuivant en néerlandais)

Neuf personnes ont été tuées par l'armée israélienne. Le monde entier a condamné cet acte, ce que nous n'osons apparemment pas faire.

Notre groupe avait également introduit une proposition de résolution, mais celle-ci n'a malheureusement pas fait l'objet d'un consensus.

Nous demandions, entre autres, la condamnation ferme de l'attaque israélienne sur le convoi humanitaire et la communication de cette condamnation à l'ambassadeur israélien et au représentant de l'autorité palestinienne en Belgique. Était-ce trop demander ?

Nous devons d'ailleurs réitérer ce message partout dans le monde où des faits semblables se produisent.

Le ministre des Affaires étrangères a effectivement souligné qu'il "regrettait" cette attaque. Mais neuf personnes ont été tuées !

(poursuivant en français)

"Je regrette ce qui s'est passé". Regretter ?

(verder in het Frans)

Mevrouw Lemesre, u suggereert dat wij niets anders doen dan Israël stigmatiseren. Laat mij niet lachen!

U zegt overigens dat de MR de gebeurtenissen betreurt. Het is nu echter tijd om in actie te komen. Elke dode is er één te veel!

(verder in het Nederlands)

Ik heb nooit iets anders gezegd dan dat een dode altijd een dode te veel is, of die nu valt aan Israëlische dan wel aan Palestijnse kant.

Ik ben zelf al naar de Gazastrook geweest en ik heb er al heel wat debatten over gevoerd.

(verder in het Frans)

In de commissie probeerde de heer Gosuin om de zaak met een sisser te doen aflopen.

(verder in het Nederlands)

Negen mensen werden door het Israëlisch leger vermoord. Vermoord! De hele wereld heeft die actie veroordeeld en wij durven dat blijkbaar niet.

Onze fractie had eveneens een voorstel van resolutie ingediend. Het is jammer dat we daarover geen consensus hebben bereikt.

We vroegen onder meer om de Israëlische aanval op het humanitair konvooi streng te veroordelen en die veroordeling mee te delen aan de Israëlische ambassadeur in België en de vertegenwoordiger van de Palestijnse Autoriteit. Was dat te veel gevraagd?

Als het ons niet uitkomt, dan beschouwen we het gewest kennelijk niet als volwaardig. Waarom kan de minister-president de Israëlische ambassadeur niet de wacht aanzeggen dat we dergelijke incidenten niet aanvaarden en ze veroordelen?

Overigens, wij moeten die boodschap blijven herhalen waar zich ook ter wereld dergelijke feiten voordoen.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft inderdaad onderstreept de aanval te "betreuren".

(poursuivant en néerlandais)

Il faut un signal clair. Mais je condamnerais également le Hamas s'il commettait un tel acte.

La résolution insiste pour que de l'aide puisse parvenir dans les plus brefs délais à Gaza. Par ailleurs, la coopération avec Israël doit être évaluée et le commerce d'armes avec ce pays arrêté. D'aucuns estiment que c'est exagéré et que cette décision appartient au fédéral. Toutefois, en tant que parlement d'une Région à part entière, nous devrions aussi pouvoir évaluer la coopération avec Israël.

Nous voulons que le gouvernement envoie un signal clair, qui doit également être adressé au Hamas, au cas où celui-ci commettrait des actes similaires. Cette résolution va certainement dans la bonne direction. En commission, je me suis abstenu lors du vote. Aujourd'hui, j'approuverai cette proposition de résolution en mon nom propre.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *La communauté internationale tout entière est profondément indignée par l'attaque contre le convoi humanitaire. Celle-ci est tout simplement inadmissible et doit être condamnée avec la plus grande fermeté. Par cet acte, Israël a une fois de plus franchi la limite de ce qui est humainement tolérable et a bafoué le droit international.*

Le blocus israélien a transformé Gaza en véritable prison à ciel ouvert, avec la crise humanitaire et le

Maar er zijn negen mensen vermoord!

(verder in het Frans)

De minister van Buitenlandse Zaken betreurt het voorval. Dat zou er nog aan mankeren!

(verder in het Nederlands)

Er is er nood aan een duidelijk signaal. Als Hamas zich aan hetzelfde schuldig maakt, zal ik ook dat veroordelen. Geweld moet altijd veroordeeld worden, waar ook ter wereld.

De resolutie dringt erop aan om zo snel mogelijk hulpgoederen te brengen naar Gaza. Bovendien moet de samenwerking met de staat Israël geëvalueerd worden en moet elke vorm van wapenhandel met dit land worden stopgezet. Volgens sommigen gaat dit laatste te ver, omdat het de federale overheid is die hierover beslist. Wij zijn echter het parlement van een volwaardig Gewest en ook wij moeten de samenwerking met Israël aan een evaluatie kunnen onderwerpen.

We willen dat de regering van de hoofdstad van Europa een duidelijk signaal de wereld instuurt dat wat er in Gaza gebeurt niet door de beugel kan. Dit signaal moet echter ook worden gegeven als Hamas zich aan dezelfde daden schuldig zou maken.

Deze resolutie gaat zeker in de goede richting. In de commissie heb ik mij bij de stemming nog onthouden. Nu zal ik dit voorstel van resolutie alsnog in eigen naam goedkeuren.

(Applaus van de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De hele internationale gemeenschap is diep verontwaardigd door het incident met het humanitair hulpkonvooi van eind mei. De aanval is simpelweg onaanvaardbaar en moet ten strengste worden veroordeeld. Met die actie heeft Israël alweer de grens van het menselijk toelaatbare overschreden en de regels van het internationaal recht naast zich gelegd. De Israëlische blokkade heeft Gaza omgevormd tot een ware openluchtgevangenis met een humanitaire crisis en een menselijk drama tot

drame humain qui s'ensuivent. 80% de la population de Gaza survit grâce à l'aide humanitaire. Les convois d'aide humanitaire comme la flottille de la liberté ne sont pas une provocation, mais une nécessité.

Aucune raison ne justifie le non-respect par Israël du droit international, selon lequel il doit assurer la circulation des biens et des personnes, pour que les habitants de Gaza ne soient plus obligés de vivre dans des conditions dégradantes.

Notre groupe demande une condamnation de l'attaque israélienne à tous les niveaux politiques.

Pour commencer, une enquête internationale indépendante et transparente des Nations unies doit déterminer les circonstances précises de l'attaque. En attendant celle-ci, nous demandons que notre pays et l'Union européenne prononcent des sanctions concrètes contre Israël, comme l'arrêt de la procédure d'adhésion d'Israël à l'OCDE, ou la suspension des accords commerciaux de l'Europe avec Israël et les territoires palestiniens occupés. Les actionnaires de Dexia, dont la Région fait partie, doivent exiger de Dexia qu'elle mette fin au financement des colonies israéliennes en Cisjordanie et à Jérusalem Est.

Le groupe Groen! approuvera sans réserve la proposition de résolution.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Si j'ai souhaité prendre la parole dans ce débat, c'est parce que je suis solidaire de toute indignation face à toute mort, quelle qu'elle soit. C'est également parce que le combat pour la paix entre deux États voisins me

gevolg. De blokkade is immers een collectieve bestraffing en treft in de eerste plaats de allerzwaksten.

Tachtig procent van de bevolking in Gaza is afhankelijk van humanitaire hulp. Hulpkonvoien zoals de Freedom Flotilla zijn geen provocatie maar een noodzaak om te overleven. De agressie van Israël is onwettig en getuigt van een nooit geziene brutaliteit.

Keer op keer begaat Israël daden die indruisen tegen de meest fundamentele mensenrechten. Er is geen enkele reden waarom Israël zich niet aan het internationaal recht zou hoeven te houden. Volgens het internationaal recht moet Israël in de doorgang voor personen en goederen voorzien, zodat de bewoners van Gaza niet langer in mensonwaardige omstandigheden hoeven te leven.

Onze fractie vraagt een veroordeling van de Israëlische aanval op alle beleidsniveaus.

Om te beginnen moet er een internationaal, onafhankelijk en transparant onderzoek door de VN komen naar de precieze omstandigheden van de aanval. Tot dan vragen wij dat ons land en de Europese Unie concrete sancties tegen Israël nemen. Wij denken onder andere aan de stopzetting van de toetredingsprocedure van Israël bij de OESO. Voorts kunnen we de voordelige Europese handelstarieven voor producten uit Israël en de bezette Palestijnse gebieden opschorten. De aandeelhouders van Dexia, waaronder het gewest, moeten eisen dat Dexia de financiering van Israëlische kolonies op de Westelijke Jordaanoever en in Oost-Jeruzalem via haar filiaal Dexia Israël stopt.

Tot slot wil ik mijn appreciatie uiten over het voorstel van resolutie en vooral de sp.a-collega's bedanken voor hun steun. De Groen!-fractie zal de resolutie volmondig goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik ben solidaire met het verdriet van de families van de slachtoffers die op de geënterde boot zijn gevallen. Zelfs al ging het niet om pacifisten of om zuivere ideologen, toch blijft het onbegrijpelijk dat een*

tient à coeur depuis plus d'un quart de siècle, et que je souhaite d'abord, à l'instar de mon groupe, m'associer à la douleur et à la tristesse des familles des victimes du bateau arraisonné.

Il s'agissait évidemment d'un drame humain consécutif à une opération militaire qui m'a plus que déconcertée. Comment ou pourquoi une armée, que beaucoup considèrent comme l'une des meilleures du monde, se retrouve-t-elle ainsi amenée à tuer neuf personnes ? Apparemment, il ne s'agissait pas de pacifistes ou de purs idéologues, mais soit, cela reste à mes yeux difficile à comprendre.

Au-delà de cela, et à juste titre, la proposition de résolution aborde le problème plus fondamental de l'avenir de Gaza. Pourtant, en lisant le texte, j'ai l'impression qu'il s'agit ici plus de rassurer une population vivant en Belgique que de contribuer à une quelconque avancée pour la paix. C'est là que le bât blesse. L'emballage médiatique général auquel nous venons d'assister autour de la flottille pour Gaza, sans proportion avec la teneur de l'événement, pour tragique qu'il soit, interpellé.

Que les médias répercutent sans le moindre esprit critique des déclarations d'ONG dont on sait à présent qu'elles émanaient, entre autres, de candidats au suicide - perversion achevée de l'humanitaire - et financées entre autres par Al Qaida, c'est une chose. Mais que le parlement bruxellois reprenne tout cela sans nuances est pour moi infiniment plus inquiétant. Car au lieu de participer à apaiser les tensions au sein de notre pays, de notre Région, d'informer sur la complexité des réalités et des enjeux, nous, parlementaires, contribuons à importer le conflit du Moyen-Orient dans nos sociétés. Et c'est cela que je regrette.

Comme mon groupe, je ne peux m'associer au texte de résolution présenté par la majorité et le voter. Pourquoi ? Je citerai rapidement quatre raisons. La première c'est que tout peuple a le droit de vivre dans la dignité. Je suis évidemment d'accord avec vous, sans nuances, sans aucun "mais". Malheureusement, nous savons tous et toutes que ce n'est pas le cas pour de nombreux peuples sur cette terre. Je le sais, vous le savez. Je ne vais donc citer aucun des nombreux exemples que vous connaissez. Et, je n'ai aucun problème à ce que les seules propositions et indignations récurrentes de votre part s'adressent aux Palestiniens de Gaza ; vous avez évidemment le droit de choisir vos

leger, dat door velen als een van de beste ter wereld beschouwd wordt, op zo'n manier negen mensen doodt.

Het voorstel van resolutie spreekt terecht ook over de toekomst van Gaza. Het lijkt er echter meer op dat de tekst een deel van de Belgische bevolking moet geruststellen dan dat hij wil bijdragen tot de vrede. Dit sluit aan bij de ongenueanceerde manier waarop de media de tragische gebeurtenissen hebben beschreven.

De media herhalen kritiekloos de verklaringen van NGO's waarvan nu bekend is dat ze zelfmoordkandidaten klaarstoomden en gefinancierd werden door Al Qaida en anderen. Het baart mij zorgen dat het Brussels Parlement deze verklaringen zomaar overneemt. Op die manier draagt het ertoe bij dit conflict in te voeren in onze samenleving. Het zou beter de spanningen verminderen door de bevolking correct te informeren.

Ik zal deze resolutie niet goedkeuren om vier redenen. Om te beginnen heeft elk volk recht op een waardig leven. Helaas is de praktijk voor veel volkeren anders. Dit geldt voor de Palestijnen in Gaza, maar even goed voor bijvoorbeeld de Koerden of de Oezbeken, om twee recente voorbeelden te nemen. Uw verontwaardiging zou ook voor hen moeten gelden.

Een tweede reden is de blokkade. De recente verlichting daarvan is een goede zaak, als de bevolking van Gaza er tenminste baat bij heeft. De resolutie maakt echter geen vermelding van het feit dat ook Egypte de Gazastrook afsluit van de buitenwereld.

In tegenstelling tot u ben ik tegen elke boycot. De resolutie zegt dat de blokkade enkel de burgerbevolking treft en bijdraagt tot de radicalisering. Enkele regels verderop wilt u echter de boycot van het Brussels Gewest tegen Israël handhaven. Daar kan ik mijn goedkeuring niet aan geven.

De vertegenwoordiger van de Armeense gemeenschap heeft in dit verband de arrogantie van de Turkse overheid aan de kaak gesteld. Ze eist de opheffing van de blokkade van Gaza, maar houdt wel al zeventien jaar lang een totaal illegale blokkade van Armenië in stand. Daarover hoor ik u

préoccupations.

Mais il faut alors accepter la blessure d'autres peuples, qu'ils soient kurdes ou ouzbeks, pour ne citer que deux exemples parallèles et récents, avec leurs cortèges de morts et de blessés dans les jours et semaines écoulées. Je veux dire des centaines de morts, des milliers de blessés. Je suis donc aussi indignée que vous des neuf morts, mais vous ne m'en voudrez pas de ne pas me prêter à ce jeu dangereux, et je pèse mes mots. Je l'ai dit : une vie vaut une vie, quelle qu'elle soit.

La seconde raison concerne le blocus. Oui, il faut qu'il cesse, même si, manifestement, nous n'avons pas les mêmes informations à ce sujet. L'on peut en effet se réjouir de l'adoucissement très récent du blocus, à condition toutefois que la population de Gaza en bénéficie enfin effectivement. Mais qui observe que le blocus de Gaza était tout aussi bien le fait de l'Égypte, comme l'a rappelé Mme Marion Lemesre ? Pas vous, pas dans votre texte.

Je suis contre tous les boycotts, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire. Ce n'est pas votre cas, et le regrette. Vous dites : "Au lieu de cibler les groupes armés, ce blocus punit la population civile". C'est vrai, les boycotts appauvrissent et radicalisent souvent les populations. Si c'était un remède contre les guerres ou guérillas, cela se saurait. Mais, quelques lignes plus loin, vous réaffirmez le boycott de la Région bruxelloise envers Israël. J'aimerais donc comprendre, car je ne voterai jamais un texte proposant un quelconque boycott. Il n'y en a pas de bon. Il n'y a pas bonne guerre. Et je préférerai toujours une mauvaise paix à une bonne guerre. Ce n'est pas votre cas. C'est dommage !

Je citerai le président de la communauté arménienne : "Sans préjuger des torts dans cette terrible affaire, qui alourdit encore davantage le climat au Moyen-Orient, on ne peut que s'étonner de l'arrogance des dirigeants turcs. Faut-il rappeler qu'Ankara, qui affecte de s'indigner aujourd'hui du blocus imposé à Gaza, va jusqu'à soutenir ouvertement les militants qui voudraient le lever, exerce depuis dix-sept ans un blocus totalement illégal contre l'Arménie ?". Vous ai-je entendu à ce sujet ?

J'ouvre ici une petite parenthèse et me félicite du fait que la Turquie et Israël tentent, certes de manière informelle, mais néanmoins bien réelle, de

natuurlijk niet spreken.

Het is overigens goed dat Turkije en Israël informele gesprekken voeren om de plooiën glad te strijken.

Het klopt dat er negen dodelijke slachtoffers vielen toen Israël het schip enterde. Wat mij echter tegen de borst stuit, is dat Turkije enkele dagen eerder de Koerdische bevolking bombardeerde zonder dat daar enige reactie op kwam. De Turken onderdrukken de Koerden al jaren.

Niemand diende een voorstel van resolutie in toen de Oezbeekse minderheid in Kirgizië werd aangevallen en er meerdere doden vielen. Ik ontmoette een aantal Oezbeekse vrouwen die deze onverschilligheid betreuren.

(Rumoer)

renouer des liens afin d'apaiser les tensions. Je pense que c'est en effet la voie qu'il faut suivre.

J'en arrive à la troisième raison. L'arraisonnement réalisé par Israël a été tragique, et neuf personnes sont mortes. Je me dois néanmoins de vous dire que je suis un peu choquée. En effet, à quelques jours des événements concernant la flottille, alors que la Turquie se pose en parangon de la justice, des bombardements des populations kurdes ont eu lieu dans l'indifférence totale - y compris la vôtre -, alors que la répression turque au Kurdistan ne faiblit pas depuis des années. Je ne vous ai pas entendu à ce sujet.

Et lorsque les Kirghizes, il y a peu, se sont attaqués aux minorités ouzbeks, faisant des centaines de morts en quelques jours, personne ici n'a songé à voter une résolution. La semaine dernière, j'ai rencontré des femmes ouzbeks. À tout le moins, elles regrettent cette indifférence généralisée.

(Rumeurs)

Mme la présidente.- Jusqu'à présent, nous nous sommes mutuellement écoutés et je suggère que nous continuions. Nous avons certes passé en revue divers points chauds dans le monde, mais je pense qu'il ne doit y avoir aucune censure dans cet hémicycle. Nous devons tous être d'accord sur ce point.

Mme Viviane Teitelbaum.- Merci, Mme la présidente.

Comme vous le dites dans votre texte, "rien ne peut justifier les pertes de vies humaines". Là-bas non plus. Enfin, si j'ai tenu à intervenir cette fois-ci, c'est parce qu'au gré des interpellations et des résolutions, vous donnez à penser qu'il y aurait sur terre un seul État criminel : le Juif des nations. J'ai cité Israël ! Si l'État d'Israël commet en effet de nombreuses erreurs critiquables et condamnables, le parlement bruxellois va trop loin. C'est sans doute la seule assemblée parlementaire à s'exprimer de manière aussi unilatérale.

Comme le dit mon ami Mohamed Sifaoui : "Ce n'est pas parce que la politique d'un État est critiquable, condamnable - et pour vous peut-être détestable - que l'on se doit d'applaudir au terrorisme, montrer une indulgence lorsqu'il s'exprime, ou encore tenter de le justifier".

Mevrouw de voorzitter.- Ik verzoek u om naar elkaar te luisteren. Iedereen mag zijn mening uiten in dit parlement.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *U zegt dat niets het verlies van mensenlevens kan rechtvaardigen. Welnu, alle resoluties over dit onderwerp wekken de indruk dat Israël het enige land in de wereld is dat misdaden begaat. Ook al kan ik niet alles verdedigen wat Israël doet, toch gaat het Brussels Parlement te ver. Het is het enige parlement dat zich zo partijdig opstelt.*

Mohamed Sifaoui zei het al: zelfs al voert een land een zeer afkeurenswaardig beleid, dat is nog geen excuus om terrorisme goed te keuren of een toegeeflijke houding aan te nemen tegenover terroristische daden.

Mijn vierde reden: het Palestijns-Israëliësch conflict is geen verhaal van goeden en slechten. In 1948 werd de Israëlische staat opgericht. Sindsdien heeft het Israëlische volk heel wat oorlogen gevoerd met zijn burens. De Israëlische staat heeft niet al die oorlogen uitgelokt. U laat

Ce conflit - et j'en viens ainsi à la quatrième raison - n'est pas manichéen. Il a commencé en 1948 avec la création de l'État d'Israël. Depuis lors, les peuples se sont affrontés dans de nombreuses guerres. Israël ne les a ni toutes voulues, ni toutes déclenchées. Pour vous cependant, ce pays est l'unique cause de tout le mal dans cette région. Pour moi, c'est inacceptable et, de surcroît, très dangereux. Rien n'est simple dans un conflit qui dure depuis aussi longtemps et dans lequel la reconnaissance même de l'un par l'autre est à la source des tensions et conditionne l'avenir.

Pour ces raisons, je ne voterai pas ce texte, mais si un jour vous souhaitez écrire un plaidoyer équilibré pour la paix, j'en serai !

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je souscris aux propos qui ont été tenus, et pas uniquement à ceux de la majorité. Je rappelle à cet égard à Mme Lemesre qu'en 2002, son groupe était dans la majorité lorsque nous avons voté une résolution portant sur le même sujet, et qu'il a voté contre ce texte. Il ne s'agit donc pas d'un simple jeu de la majorité contre l'opposition. Reconnaissons aux différents partis une certaine constance dans leurs positions et ne relançons pas chaque fois le débat en repartant du point de départ.

Mme Marion Lemesre.- En effet, nous ne nous étions pas associés à la motion visant à suspendre l'accord de coopération universitaire.

M. Rudi Vervoort.- Vous ne pouvez nier que vous étiez membres de la majorité à l'époque et que votre parti adoptait alors des positions plus nuancées qu'aujourd'hui. Des divergences apparaissent d'ailleurs au sein de votre mouvement. M. Gosuin a dit saluer la volonté des signataires de ne pas instrumentaliser le débat. Il a d'abord condamné fermement les événements en question, avant d'adopter une position bien moins tranchée.

Face à un événement ponctuel comme celui-ci, l'objectif était toutefois de condamner l'arraisonnement du bateau et la manière dont il a été opéré. Lorsqu'un pays possède l'une des meilleures armées du monde, il dispose certainement de moyens technologiques suffisants

echter uitschijnen alsof Israël de bron van alle kwaad is in het Midden-Oosten. Dat vind ik onaanvaardbaar en gevaarlijk.

Daarom zal ik niet instemmen met het voorstel van resolutie. Als u ooit een gematigd pleidooi voor vrede in het Midden-Oosten schrijft, krijgt u mijn steun!

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Het is positief dat de partijen blijk geven van een zekere consequentie in hun standpunten. In 2002, toen de partij van mevrouw Lemesre nog in de meerderheid zat, heeft haar partij eveneens tegen een gelijkaardige resolutie gestemd.*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- *Dat is inderdaad zo.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Als meerderheidspartij verdedigde de MR echter genuanceerdere standpunten. Bovendien zijn de leden het intern niet altijd eens. De heer Gosuin had eerst woorden van lof voor de initiatiefnemers en veroordeelde ook streng dit incident maar stelde daarna zijn positie bij.*

De regering vond het belangrijk om deze specifieke Israëlische aanval te veroordelen. Een land met zo'n uitstekend leger beschikt ongetwijfeld over voldoende technologische middelen om een dergelijk incident te voorkomen. We weten niet of het om een vergissing of om een moedwillige aanval gaat. Vandaar de noodzaak van een internationale onderzoekscommissie.

pour éviter ce type d'incident. Nous ignorons s'il s'est agi d'une erreur ou d'un acte volontaire, raison pour laquelle la création d'une commission d'enquête internationale se justifie pleinement, afin de faire toute la lumière sur les faits. Bien entendu, nous ne pouvons rester les bras croisés face à de tels événements.

Mme Teitelbaum a rappelé que d'autres conflits existent dans le monde. Je partage son avis. Toutefois, les problèmes que connaît cette région du monde nous touchent depuis l'aube de l'Humanité. Ils font partie intégrante de notre culture. Vous ne pouvez donc pas nous demander de les mettre sur un pied d'égalité avec d'autres conflits et nous reprocher d'y porter une attention plus particulière. Selon moi, vous commettez une erreur d'appréciation sur l'importance que revêt pour nous cette région du monde.

Il ne faut pas tomber dans la victimisation ni des uns ni des autres. Elle est assez facile. C'est un ressort qu'on agite assez régulièrement lorsque d'aucuns se permettent de critiquer ce qui se passe dans cette partie du monde. J'ai souvent entendu ce type de discours. Cela ne m'empêchera pas de condamner ce qui est condamnable ou de souhaiter ce qui est souhaitable. Je n'ai pas besoin de censeur ou de personnes qui, au nom de je ne sais quoi, m'interdiraient de penser et d'avoir mon opinion sur ce qui se passe dans cette partie du monde.

Cette partie du monde est d'une complexité rare. Vous citez l'Égypte, en demandant pourquoi on ne condamne pas l'Égypte. J'aimerais bien que demain l'Égypte lève l'embargo afin de voir ce qui se passera dans les jours qui suivent. L'Égypte se trouverait dans une situation intenable du point de vue de la politique internationale. Vous savez que ce pays se trouve à une position plus qu'équidistante vis-à-vis d'autres pays arabes. Condamner l'Égypte aujourd'hui serait assez curieux. Elle subirait une riposte immédiate d'Israël. L'Égypte n'a pas les moyens de sa politique. Mettre sur le même pied Égypte et Israël est un peu limite.

Vous avez cité la Turquie. Il faut suivre l'évolution de la politique internationale. Jusqu'il y a quelques semaines, j'avais cru comprendre que la Turquie était l'un des alliés les plus importants dans le monde musulman pour Israël. Les relations se sont détériorées subitement. Je ne connais pas le détail de ce qui s'est passé. Mais faire fi de la politique qui

Het is inderdaad zo dat de wereld nog vele andere conflicten kent. Het conflict in de Gazastrook woedt echter al sinds mensenheugenis en is bepalend voor onze cultuur. Daarom is het voor ons zo belangrijk.

Wij moeten vermijden om de partijen in een slachtofferrol te duwen. Dat is te gemakkelijk. Niemand hoeft mij echter lessen te geven over wat ik al dan niet mag denken en hopen in verband met deze regio.

De situatie in het Midden-Oosten is bijzonder ingewikkeld. U vraagt mij waarom Egypte niet wordt veroordeeld. Als Egypte morgen het embargo ophief, zou het land in een onmogelijke situatie terechtkomen. Die beslissing zou leiden tot een onmiddellijke aanval van Israël. Egypte kan het zich gewoon niet veroorloven om een dergelijk beleid te voeren. Het is onterecht om dit land op voet van gelijkheid met Israël te plaatsen.

U had het over Turkije. Tot voor enkele weken was Turkije een van de belangrijkste moslimbondgenoten van Israël. De relaties zijn zeer snel verslechterd. Het is naïef om geen rekening te houden met die evolutie.

Wij hebben nagedacht over de manier waarop wij moesten reageren. Wij hadden de politieke middelen om de commissie bijeen te roepen en diezelfde dag nog de resolutie aan te nemen. Dat hebben wij echter niet gedaan. Wij wilden vermijden dat er tijdens de verkiezingsperiode politieke munt uit dit debat zou worden geslagen en hebben daarom beslist om het debat pas na 13 juni op de agenda te plaatsen. Ik stel het dus niet op prijs dat u het over een politieke 'coup' hebt.

U insinueert voortdurend dat de PS een deel van de Brusselse bevolking stroop om de mond wil smeren. Dat werkt me op de zenuwen. Die mensen wonen hier nu eenmaal. Misschien leven de liberalen in een ander Brussel?

Mevrouw Lemesre, als u voorstellen indient om de belastingen te verlagen, ga ik toch ook niet beweren dat u uw electoraat stroop om de mond wilt smeren? Als we in dit parlement alle internationale onderwerpen moeten vermijden die een deel van de bevolking in beroering brengen, kunnen we niet veel meer bespreken.

a été menée par la Turquie vis-à-vis d'Israël dénote un raisonnement un peu trop rapide.

Vous parlez d'un coup politique. J'avoue que nous avons réfléchi à la manière de procéder. Il fallait une réponse qui rejoigne un petit peu l'espace-temps. Nous n'allions pas déposer une proposition de résolution la semaine dernière. Nous avons réagi et nous avons appliqué une procédure que nous n'avons pas amenée jusqu'à son terme. Nous avons les moyens politiques d'amener la convocation de la commission et le vote de cette résolution le jour même. Cela n'a pas été fait ainsi. Nous avons convenu d'éviter que ce débat soit instrumentalisé pendant la campagne électorale en le mettant à l'ordre du jour d'une séance plénière après le 13 juin. J'apprécie donc assez peu cette critique.

Vous dites constamment que nous ne sommes ici que pour flatter une partie de la population bruxelloise. Je vous avoue que cet argument commence à me fatiguer ! Cette population vit ici, on ne peut le nier. Peut-être que dans votre formation politique, certains vivent dans un autre Bruxelles ?

Madame Lemesre, lorsque vous déposez des textes sur la fiscalité par exemple, je pourrais alors vous dire que vous flattez une partie de votre électorat, ce qui est scandaleux. Finalement, chaque fois qu'un sujet de portée internationale se présente à nous, il faudrait d'abord vérifier si cela va toucher une partie de notre population pour savoir si nous pouvons en discuter ou pas ! À ce moment-là, nous ne discuterions plus de grand-chose !

Cela dit, nous ne sommes pas hypocrites, notre rôle est également d'envoyer un message, quel qu'il soit, à la population bruxelloise. On ne peut pas seulement en stigmatiser certains lorsqu'il y a des dérapages condamnables lors de manifestations. Mais on n'échappera pas aux manifestations ! Si vous croyez qu'en n'en parlant pas, il ne se passera rien, vous vous trompez.

Au contraire, notre responsabilité est de partir du fait qu'il y aura effectivement des réactions à Bruxelles et que des sensibilités y seront exacerbées par ces événements. Nous devons alors mettre tout cela en perspective et replacer l'ensemble du débat dans un contexte plus global. Je tiens à rappeler que, dans de précédentes résolutions, nous avons condamné la politique du Hamas. Il y a donc une

We moeten een signaal geven aan de Brusselse bevolking. We mogen bepaalde bevolkingsgroepen niet stigmatiseren omdat sommigen zich misdragen tijdens betogingen. Er zal trouwens sowieso nog worden betoogd, of we het conflict in het Midden-Oosten hier nu bespreken of niet.

De politiek moet zich rekenschap geven van het feit dat een deel van de Brusselse bevolking zeer gevoelig is voor dit thema. Overigens hebben wij in eerdere resoluties het beleid van Hamas veroordeeld. Het is duidelijk dat we het probleem genuanceerd benaderen.

Ik vind het perfect aanvaardbaar dat we resoluties over dit onderwerp bespreken. De PS zal het voorstel steunen.

(Applaus bij de meerderheid)

volonté de remettre l'ensemble de cette problématique en perspective.

Je pense qu'il est tout à fait légitime d'évoquer ce sujet et de voter des résolutions. C'est la raison pour laquelle notre groupe votera cette résolution tout à l'heure.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *Mon groupe est volontairement resté à l'écart des débats sur cette résolution en commission. Il en fera de même aujourd'hui et s'abstiendra lors du vote.*

Non pas qu'il ne se sente pas concerné par les événements du 31 mai ou par la situation au Moyen-Orient. Nous réprouvons bien entendu le recours à la violence, partout dans le monde. Pour les libéraux, l'intégrité et la liberté de chaque individu constituent des valeurs centrales, à l'intérieur ou à l'extérieur du contexte d'un État.

Il y a un an, mon groupe s'était abstenu lors de l'adoption d'une résolution similaire. Notre motivation est identique aujourd'hui. Nous estimons que le devoir majeur des responsables politiques bruxellois consiste à créer une société dépourvue de violence, à préserver un esprit respectueux et démocratique entre les Bruxellois et à veiller à ce que chacun, peu importe ses origines sociales et ethniques, ait le sentiment d'appartenir à une grande communauté bruxelloise.

Nous devons être prudents quant à l'attitude que nous adoptons. Certaines personnes arrivant à Bruxelles ont encore des proches dans les zones de conflit. Ceci engendre des tensions, de l'intolérance, voire de la violence au sein de la communauté bruxelloise. Si ce parlement adoptait une position claire par rapport à un conflit, cela ne ferait qu'exacerber les sensibilités.

Nous ne ferions ainsi que dresser une catégorie de Bruxellois contre une autre, alors que nous devons veiller à préserver la paix entre tous les Bruxellois, sans exception. D'ailleurs, les débats sur de telles résolutions ne servent pas nécessairement à envoyer un signal vers l'étranger, mais plutôt à satisfaire notre propre base et à être dans les bonnes grâces

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De Open Vld-fractie heeft zich tijdens de commissiebesprekingen over dit voorstel van resolutie bewust afzijdig gehouden. Ook vandaag is het niet onze bedoeling dieper in te gaan op de inhoud ervan.

De Open Vld-fractie zal zich bij de stemming onthouden. Dit komt geenszins neer op een gebrek aan betrokkenheid ten aanzien van de gebeurtenissen van 31 mei, noch ten aanzien van de toestand in het algemeen in het Midden-Oosten. Natuurlijk worden ook wij geraakt door gebruik van geweld, waar ook ter wereld het zich voordoet. Voor liberalen staan de integriteit en de vrijheid van elk individu centraal, binnen of buiten de context van een staat.

Ongeveer een jaar geleden heeft onze fractie zich al eens onthouden bij een gelijkaardig voorstel van resolutie en onze motivatie van toen geldt ook vandaag nog. Het is de belangrijkste plicht van de Brusselse politici om een samenleving zonder geweld en intimidatie te creëren, om een respectvolle en democratische geest tussen alle Brusselaars te verdedigen en om ervoor te zorgen dat, ondanks de diverse sociale, etnische en andere achtergronden, iedereen hier het besef heeft tot een grote Brusselse gemeenschap te behoren.

Het is immers net eigen aan onze kosmopolitische stad dat hier mensen wonen die afkomstig zijn uit de vier windstreken van de wereld, die bovendien vaak bloedige conflicten in eigen land ontvlucht zijn. Velen slepen daardoor traumatische herinneringen van recente, maar soms ook van historische gebeurtenissen met zich mee. De geschiedenis kan nu eenmaal verschillend worden gepercipieerd. Denk alleen maar aan de handboeken Belgische geschiedenis al naargelang die geschreven zijn door een Vlaming dan wel

de certaines personnes, qui sont précisément celles qui veulent attiser les conflits.

Je lance un appel pour qu'à l'avenir, nous ne fassions plus de telles résolutions au parlement bruxellois. Mon groupe demande qu'on n'importe ni les processus historiques ni les tensions internationales dans notre ville et que nous concentrions notre travail sur l'avenir commun de l'ensemble des Bruxellois. C'est la Chambre des représentants qui est l'enceinte indiquée pour condamner la violence par rapport à la communauté internationale.

Si ce signal n'a pas d'impact sur la discussion d'aujourd'hui, j'espère qu'il en sera tenu compte lors de décisions ultérieures.

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Je m'exprimerai au nom de Mme Céline Fremault, dont je voudrais excuser l'absence aujourd'hui.

door een Franstalige!

We moeten dus voorzichtig zijn met de houding die we innemen. Er stromen mensen naar Brussel die vaak nog familie hebben in conflicthaarden. Dit leidt maar al te vaak tot spanningen, tot onverdraagzaamheid en zelfs tot geweld binnen de Brusselse gemeenschap. Het is dan ook een slecht signaal om dit parlement te gebruiken om die gevoeligheden nog aan te wakkeren door een duidelijke positie in te nemen ten aanzien van een bepaald conflict.

We zouden hier trouwens heel wat resoluties kunnen goedkeuren ten aanzien van geweld in de wereld, historisch én actueel. We zouden daarmee echter telkenmale een bepaalde groep Brusselaars tegen een andere opzetten, daar waar we net iedereen met elkaar moeten verzoenen en hen zonder uitzondering vreedzaam als Brusselaars onder elkaar laten samenleven.

Trouwens, de debatten over dergelijke resoluties dienen vaak niet zozeer om een signaal uit te sturen naar het buitenland, dan wel om de eigen achterban gunstig te stemmen en om op een goed blaadje te staan bij bepaalde mensen die net de conflicten willen aanwakkeren.

Ik doe een oproep om voortaan af te zien van dergelijke resoluties in het Brussels Parlement. Al wat onze fractie vraagt, is om historische processen en internationale politieke spanningen niet in onze stad te importeren, maar om ons werk toe te spitsen op de gezamenlijke toekomst van alle Brusselaars. Niet de afkomst, maar de toekomst van de Brusselaars is onze opdracht. De Kamer van Volksvertegenwoordigers is de aangewezen plaats om ten opzichte van de internationale gemeenschap geweld, waar ook, te veroordelen.

Als ons signaal geen impact meer heeft op de bespreking vandaag, dan hoop ik dat er ten minste rekening mee wordt gehouden bij latere beslissingen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Ik spreek in naam van mevrouw Fremault, die verontschuldigd is.*

J'aimerais replacer notre intervention dans le contexte précis de l'arraisonnement de la "flottille de la liberté", dans laquelle se trouvaient deux Bruxellois. Est-ce déjà une raison suffisante pour intervenir aujourd'hui ? Oui. Pour notre groupe, l'événement a mis, une fois de plus, en lumière la situation désastreuse des habitants de la bande de Gaza. C'est dans ce contexte de crise humanitaire que doit se situer notre intervention : est-ce une raison suffisante pour intervenir ? Oui, aussi.

Il a été question de tour de monde et de sélection en quelques minutes. Comme M. Vervoort, je dirais de ne pas nous montrer hypocrites : autant il ne conviendrait pas d'importer ce conflit dans notre Région, autant sommes-nous déconnectés de la population bruxelloise ? Non, bien sûr. Est-ce une raison suffisante pour dire ici notre indignation, avec cohérence vis-à-vis des interventions des années précédentes ? Oui, bien sûr : nous ne sommes pas déconnectés de la population de notre Région bruxelloise.

Dans ce contexte, je remercie le groupe sp.a de se joindre à cette résolution et de la voter. En effet, il s'agit d'aller au-delà du clivage majorité-opposition. D'ailleurs, nous avons rappelé comment cela a été cohérent et fluctuant selon les législatures. Cette fois non plus, nous ne sommes pas déconnectés de notre population.

C'est pourquoi nous tenons à rappeler, modestement mais fermement, ce que nous avons déjà dit dans le passé. Rappelons, une fois de plus, combien la poursuite du blocus imposé depuis juin 2007 par l'État d'Israël sur la bande de Gaza a aggravé la situation humanitaire. Environ 80% de la population dépend de l'aide humanitaire. Aujourd'hui, cette aide ne suffit plus à sortir la population de sa situation alarmante en raison du fort taux de chômage (pour utiliser un euphémisme), de l'extrême pauvreté, de l'insécurité alimentaire et de l'augmentation du prix des vivres due aux pénuries.

Le maintien de ce blocus exclut toute possibilité de développement économique et de toute autre amélioration. M. Vervoort avait repris en commission les termes mêmes d'un article du "Soir", qui décrivent si justement le quotidien de la population : "cauchemar éveillé" et "prison à ciel ouvert". C'est une description exacte, malheureusement.

De geënterde vloot had twee Brusselaars aan boord. Dat is voldoende reden om ons hierover uit te spreken. Bovendien richten de gebeurtenissen de schijnwerpers opnieuw op de humanitaire crisis in Gaza. Ook dat is een goede reden.

We mogen dit conflict niet invoeren in het gewest, maar we mogen het ook niet loskoppelen van de Brusselse bevolking. We moeten consequent zijn met onze houding van de voorbije jaren en onze verontwaardiging uitspreken.

Ik dank de sp.a-fractie, die de resolutie mee ondertekend heeft, hoewel ze tot de oppositie behoort.

De blokkade van Gaza door Israël sinds juni 2007 heeft de humanitaire situatie erg verslechterd. Ongeveer 80% van de bevolking hangt af van humanitaire hulp en die volstaat niet meer om de gevolgen op te vangen van de grote werkloosheid (om een eufemisme te gebruiken), de extreme armoede, de voedselschaarste en de levensduurte.

De blokkade verhindert elke mogelijke economische ontwikkeling of verbetering. Le Soir spreekt terecht over een openluchtgevangenis en een nachtmerrie die werkelijkheid is.

De cdH-fractie wil afstand nemen van een beleid dat steeds waanzinniger en gewelddadiger wordt, dat vrede onmogelijk maakt en dat de hele burgerbevolking van Gaza straft voor zaken waar ze niet verantwoordelijk voor is.

Dergelijk buitensporig optreden kan niet worden goedgekeurd, zeker niet wanneer het om een burgerinitiatief gaat dat tot doel heeft hulpgoederen aan te voeren voor een burgerbevolking in nood.

Zowel de UNRWA (United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in het Near East) als de Mensenrechtenraad van de Verenigde Naties hebben het embargo van de Gazastrook meermaals veroordeeld als een collectieve straf die aan de burgerbevolking is opgelegd. Richard Falk, de speciale rapporteur van de VN voor de mensenrechtensituatie in de bezette Palestijnse gebieden, heeft het zelfs over een schending van de mensenrechten.

De voorbije jaren is de situatie verslechterd. De

Mon groupe, comme tous les signataires de cette résolution, veut prendre ses distances vis-à-vis d'une politique de plus en plus insensée et violente qui, au lieu d'atteindre des objectifs de paix, n'a pour conséquence que de pénaliser l'ensemble de la population civile de Gaza pour des actes dont elle ne porte aucune responsabilité.

De telles interventions disproportionnées ne peuvent être justifiées, surtout lorsqu'elles sont dirigées contre une initiative citoyenne destinée à venir en aide à une population gazaouie en pleine crise humanitaire.

J'ai bien entendu l'intervention de Mme Lemesre. Il est intéressant de voir l'évolution des sanctions internationales. On constate que, de plus en plus, le blocus est une forme de châtement collectif - le mot est maintenant repris - infligé à la population civile de Gaza ; et, faut-il le rappeler, un châtement collectif en violation flagrante des obligations qui incombent à l'État d'Israël conformément au droit international humanitaire.

Cela a été repris par l'UNRWA (United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East), le Conseil des droits de l'homme et les Nations unies, qui ont condamné à diverses reprises le blocus de Gaza comme punition collective de la population civile. Richard Falk, le rapporteur spécial des Nations unies, parle lui de "crime contre l'humanité".

Au cours des années, la situation a empiré. Les infrastructures d'approvisionnement en eau et d'assainissement continuent à se dégrader. Les coupures d'électricité se sont multipliées, entraînant de graves difficultés pour les hôpitaux. Le système de santé, déjà saturé, doit faire face à de nouveaux défis, ainsi qu'à des installations abîmées et à une plus forte demande. C'est bien dans ce contexte-là - et M. Pesztat l'a rappelé - que nous devons comprendre l'action du Free Gaza Movement et la mise sur pied d'une flottille de six bateaux, dont un cargo destiné à acheminer 10.000 tonnes d'aide humanitaire à une population civile à genoux.

Oui, l'État d'Israël a décidé d'alléger le blocus étranglant la population de Gaza. Essentiellement, cette mesure se résume au passage, sous certaines conditions extrêmement restrictives et quelques heures par jour seulement, de denrées alimentaires ou de matériel utilisé dans un cadre très précis de

waterbevoorrading laat alsmaar meer te wensen over. Er zijn meer stroomonderbrekingen, met alle gevolgen vandien voor de ziekenhuizen. Het gezondheidssysteem, dat reeds verzadigd is, wordt geconfronteerd met een alsmaar grotere vraag, terwijl de installaties beschadigd zijn. Dat is de reden waarom de Free Gaza Movement een vloot van zes boten heeft samengesteld, waaronder een vrachtschip met 10.000 ton hulpgoederen.

Israël heeft wel beslist om de blokkade gedurende enkele uren per dag op te heffen, maar dat geldt enkel voor voedsel of materiaal in het kader van hulpprojecten van buitenlandse landen of internationale organisaties. Dat is niet voldoende. De bevolking heeft ook nood aan medisch materiaal en bouwmetaal. Het is belangrijk dat de stad wordt heropgebouwd en dat de economie, die momenteel vooral draait op goederen die via tunnels worden binnengesmokkeld, terug op gang komt.

Wij moeten reageren. De bevolking die wij vertegenwoordigen vraagt dit van ons.

Het is belangrijk dat de Israëlische regering op de eisen van het kwartet VS-Rusland-EU-VN ingaat. Er moet zo snel mogelijk een transparant onderzoek worden uitgevoerd om te bepalen wie verantwoordelijk is voor de dood van die negen personen.

Sinds twee legislaturen kan het gewest op eigen initiatief internationale akkoorden sluiten. Het lijkt ons hoog tijd om een aantal basisprincipes voor die internationale overeenkomsten vast te stellen. De cdH-fractie vraagt de Brusselse regering om de voorwaarden van de raamovereenkomst met de staat Israël te herzien.

We zouden moeten werken aan een kader dat dynamiek geeft aan onze internationale samenwerking. Zo zouden we bijvoorbeeld kunnen bepalen dat internationale raamakkoorden enkel kunnen worden gesloten met een partner die de mensenrechten respecteert.

projets d'aide spécifique de pays étrangers ou d'organisations internationales.

Évidemment, tout ceci est loin d'être suffisant. La population a besoin d'emplois, de matériaux de construction, de matériel médical afin de sortir de cette crise humanitaire, mais aussi de reconstruire une ville en ruine, et de relancer l'économie, qui dépend essentiellement à l'heure actuelle de la contrebande organisée via les tunnels, notamment à Rafah.

Oui, nous devons agir. Oui, nous devons nous prononcer. Oui, notre population, celle que nous représentons dans cet hémicycle, nous le demande.

Comme ma collègue Mme Maes, je voulais aussi rappeler qu'il apparaît encore plus essentiel que le gouvernement israélien accède aux demandes du quartet USA-Russie-UE-ONU. Nous devons demander qu'une enquête absolument transparente soit réalisée afin de déterminer les responsabilités des actes qui ont mené à la mort de neuf personnes.

Je vais rappeler quelque chose qui me tient très fort à cœur ; là, nous pourrions unanimement avancer. Peut-être cela n'a-t-il pas encore été dit ici, malgré quelques tentatives lors de précédentes législatures : nous pensons qu'il est temps d'établir certains principes directeurs à la conclusion d'accords-cadres entre la Région de Bruxelles-Capitale et ses pays et régions partenaires.

Depuis deux législatures, la Région peut conclure des accords internationaux de sa propre initiative. Il serait intéressant, ex ante et ex post, d'établir un cadre dans lequel ces accords relevant de notre propre initiative peuvent être conclus. Le groupe cdH demande au gouvernement bruxellois de réévaluer les termes de ses collaborations avec l'État d'Israël, notamment en ce qui concerne l'accord-cadre qui lie les deux parties.

Il est vrai que si, ex ante, en vue du tour du monde que nous avons à accomplir et celui-ci en particulier, nous pouvions nous mettre d'accord sur un cadre qui permettrait de dynamiser notre coopération, cela rendrait notre action plus cohérente.

Nous pourrions, par exemple, imaginer que des accords-cadres ne pourraient être conclus que si le pays ou la région partenaire remplit des critères

précis en matière de droits de l'homme - même s'il me semble difficile de déterminer ces critères précis, mais il suffit que nous nous attelions à la tâche -, du respect du droit international, du droit humanitaire et...

Mme la présidente.- Êtes-vous certaine d'être dans le sujet ?

Mme Julie de Grootte.- Tout à fait. Il faut également la présence d'institutions garantissant la démocratie, l'État de droit et le respect des minorités.

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger à de nombreuses reprises, M. le ministre, sur l'application des accords internationaux. Ex post, notre administration aurait parallèlement pour mission d'établir annuellement un rapport détaillé du respect des critères directeurs par les pays et régions partenaires.

Je suis bel et bien dans le sujet, car nous réagissons légitimement à des événements tragiques et nous demandons que des collaborations de la Région prises à notre initiative puissent être questionnées.

Si, dorénavant, nous pouvions également nous mettre d'accord sur un cadre qui, ex ante, permettrait de dynamiser notre compétence internationale, nous pourrions tenir un autre type de débat, qui correspond à la dignité d'une assemblée parlementaire.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- Sans vouloir vous contredire, je me permets de penser qu'il s'agissait d'un excellent débat et ce, quelle que soit sa difficulté.

Mme Julie de Grootte.- Je pense également qu'il s'agit d'un débat très intéressant.

Mme la présidente.- Nous sommes donc d'accord. Il est certain que ce débat était très sensible, mais il est bon qu'il ait pu se tenir.

La discussion générale conjointe est close.

Mevrouw de voorzitter.- Dwaalt u niet te veel af van het onderwerp?

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Nee. Buitenlandse partners zouden ook de democratie en de rechtsstaat moeten respecteren en minderheden beschermen.*

Ik heb u al meermaals vragen gesteld over de toepassing van internationale akkoorden. De Brusselse administratie zou ook jaarrapporten moeten kunnen opstellen over het naleven van de voornoemde criteria door partnerlanden en - regio's.

Het parlement reageert terecht op een tragische gebeurtenis. We vinden dat het mogelijk moet zijn om onze internationale samenwerking in vraag te stellen. Bijgevolg pleit ik voor algemene regels met betrekking tot internationale overeenkomsten. Dan kunnen we ook een waardig debat voeren.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Ik ben van oordeel dat we een hoogstaand debat hebben gevoerd.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Ik vond het ook zeer interessant.*

Mevrouw de voorzitter.- Het is goed dat we dit debat hebben kunnen houden, ook al ging het over een gevoelige kwestie.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution, sur la base du texte adopté par la commission.

Considérant 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Considérants 2 à 14

Pas d'observation ?

Adoptés.

Tiret 1er du dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

Tirets 2 à 8 du dispositif

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des considérants et des tirets du dispositif est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MM. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE, AHMED MOUHSSIN, MMES ELS AMPE, ANNEMIE MAES, BRIGITTE DE PAUW ET M. AHMED EL KTIBI, VISANT À SOUMETTRE À L'UNESCO LA PROPOSITION D'INSCRIPTION, SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'HUMANITÉ, DE LA FORÊT DE SOIGNES

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Eerste considerans

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Consideransen 2 tot 14

Geen bezwaar?

Aangenomen

Eerste streepje van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Tweede tot achtste streepje van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van voorstel van resolutie overgaan.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE, DE HEER AHMED MOUHSSIN, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW ANNEMIE MAES, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN DE HEER AHMED EL KTIBI TENEINDE DE UNESCO VOOR TE STELLEN OM HET ZONIËNWOUDE EN HET KATHEDRAALWOUDE IN TE SCHRIJVEN

ET DE LA HÊTRAIE CATHÉDRALE (nos A-85/1 et 2 - 2009/2010).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Teitelbaum, rapporteuse.

Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.- La commission de l'Aménagement du Territoire s'est réunie le 16 juin 2010 afin d'examiner la proposition de résolution visant à soumettre à l'Unesco la proposition d'inscription sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité de la Forêt de Soignes et de la hêtraie cathédrale.

M. André du Bus de Warnaffe, coauteur de la proposition de résolution, a présenté le texte et rappelé que la Forêt de Soignes constitue un patrimoine inestimable pour la Région de Bruxelles-Capitale et que sa valeur, tant biologique et écologique que sociale, a fait l'objet de différentes formes de reconnaissances officielles. Il a indiqué qu'une partie importante de la Forêt est caractérisée par un faciès végétal singulier dénommé "hêtraie cathédrale". La hêtraie cathédrale couvre encore quelque soixante-cinq pour cent de l'aire du massif, mais le plan de gestion adopté en 2003 prévoit de la limiter à cinquante pour cent. Un nouveau plan de gestion est par ailleurs à l'étude et reverra ce pourcentage, qui sera à nouveau soumis à discussion.

Aujourd'hui, les éléments de connaissance scientifique mis en évidence par Bruxelles Environnement et communiqués en novembre 2009, accréditent la présomption que l'adéquation écologique du hêtre dans notre Région sera progressivement rompue dans le courant de ce siècle en raison des conséquences de l'augmentation de la température moyenne de l'atmosphère. La Forêt n'est pas condamnée à disparaître, mais la communauté scientifique prévoit que des modifications importantes auront lieu en raison de la rapidité des changements climatiques. À terme, le hêtre pourrait disparaître de la Forêt de Soignes.

Il a ensuite rappelé que l'un des mandats de l'Unesco est de prêter une attention particulière à différentes menaces qui peuvent affecter le

OP DE LIJST VAN HET WERELDERFGOED VAN DE MENSHEID (nrs A-85/1 en 2 - 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Teitelbaum, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur (in het Frans).- *Op 16 juni 2010 besprak de commissie Ruimtelijke Ordening dit voorstel van resolutie.*

De heer André du Bus de Warnaffe, mede-indiener, stelde de tekst voor. Hij omschreef het Zoniënwoud als een stuk erfgoed met een belangrijke biologische, ecologische en sociale waarde voor het Brussels Gewest. Ongeveer 65% van het woud wordt ingenomen door het zogenaamde kathedraalwoud van beuken, maar volgens het beheersplan van 2003 moet dat worden teruggebracht tot 50%. Dit percentage zal worden herbekeken in het nieuwe beheersplan.

Wetenschappers gaan ervan uit dat de beuk de komende eeuw steeds minder aangepast zal zijn aan de nieuwe omstandigheden die veroorzaakt zullen worden door de stijging van de temperatuur. Het woud zelf zal niet verdwijnen, maar op termijn zou wel de beuk kunnen verdwijnen uit het Zoniënwoud.

De heer du Bus de Warnaffe wees er vervolgens op dat de Unesco onder meer als opdracht heeft om bijzondere aandacht te besteden aan zaken die het erfgoed kunnen bedreigen, zoals de klimaatverandering. Als het Zoniënwoud op de lijst van het werelderfgoed komt, kan de Unesco meteen hulp verlenen omdat het erfgoed wordt bedreigd. Specialisten zullen efficiënter kunnen inspelen op specifieke noden. Vaak is de inschrijving op de lijst al genoeg om ervoor te zorgen dat er snel bewarende maatregelen worden genomen.

De heer du Bus voegde daaraan toe dat ook het reliëf en de bodem van het Zoniënwoud waardevol erfgoed zijn.

Tijdens de algemene bespreking heb ik het feit betreurd dat de oppositie niet bij dit voorstel werd betrokken. Toch zal de MR het voorstel steunen.

patrimoine, plus particulièrement aux menaces climatiques. À cet égard, l'inscription d'un site sur la liste du patrimoine mondial permet au Comité d'accorder immédiatement une assistance au bien menacé dans le cadre du Fonds du patrimoine mondial. Elle permet aussi aux spécialistes de la conservation de répondre efficacement à des besoins spécifiques. En fait, la simple perspective d'inscription d'un site sur cette liste est souvent efficace et peut déclencher l'adoption rapide de mesures de conservation.

Il a également ajouté qu'à la valeur de la Forêt s'ajoute celle du sol sur lequel elle s'enracine. Ainsi, le relief et les sols de la Forêt de Soignes représentent également un héritage unique qui mérite d'être protégé.

La discussion générale s'est ensuite ouverte.

J'ai regretté que l'opposition n'ait pas été associée à la proposition, tout en indiquant que le groupe réformateur la soutiendrait. J'ai également insisté sur l'importance de préserver le patrimoine de la Forêt de Soignes, d'autant plus que les travaux du RER l'ont endommagée. Ainsi, la Forêt de Soignes a certes été intégrée au réseau Natura 2000 et classée, mais ces mesures n'empêchent pas les dégâts et l'abattage de nombreux arbres. De plus, le plan de gestion introduit en 2003 n'intègre pas les observations de la Commission royale des monuments et sites (CRMS). Il serait donc utile d'octroyer à la Forêt de Soignes une protection supplémentaire, de sorte que ce patrimoine ne puisse être entamé par des arguments relevant d'autres domaines.

J'ai également demandé si des propositions du même ordre avaient été introduites dans les autres Régions et si les études demandées par la CRMS, notamment sur l'inventaire des arbres remarquables ou des arbres d'alignement, avaient été initiées par la Région.

Mme Fraiteur s'est déclarée favorable à la proposition de résolution. Elle a par ailleurs indiqué que les études citées restaient extrêmement prudentes. Malgré le réchauffement climatique, il ne faut donc pas d'emblée condamner la hêtraie cathédrale sur la base de suppositions ou de probabilités. Pour elle, il est aberrant de préciser dans une résolution que l'on veut protéger la Forêt de Soignes, sans mentionner le plan élaboré en 2003

Het Zoniënwoud is geklasseerd en geïntegreerd in het Natura 2000-netwerk, maar dat belet niet dat er veel bomen worden gekapt, onder meer om het GEN aan te leggen. Het beheersplan van 2003 houdt ook geen rekening met de opmerkingen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Een bijkomende bescherming is dus nodig.

Voorts heb ik de vraag gesteld of ook in de andere gewesten dergelijke voorstellen werden ingediend en of het gewest al werk heeft gemaakt van de studies naar dewelke de KCML vroeg.

Mevrouw Fraiteur steunt het voorstel van resolutie maar merkt op dat de onderzoeken zeer voorzichtig blijven en dat men het kathedraalwoud niet op voorhand mag veroordelen op basis van veronderstellingen en waarschijnlijkheden. Zij vindt het absurd in een resolutie te stellen dat men het Zoniënwoud wil beschermen zonder gewag te maken van het beheersplan dat in 2003 is opgesteld en waarover een ruime consensus bestaat. Zij dient daarom drie amendementen in.

De heer El Ktibi herinnert eraan dat het Zoniënwoud in 1959 is beschermd voor zijn landschap en zijn biodiversiteit, dat het is opgenomen in het netwerk Natura 2000 en dat het is erkend als speciale beschermingszone. Hij voegt eraan toe dat het huidige beheerplan voorziet in ingrepen over een periode van 24 jaar om een evenwicht te garanderen tussen de verschillende functies.

Dat plan voorziet in een vermindering van de beuken, die momenteel 65% van het gebied bestrijken. Op basis van wetenschappelijke onderzoeken over de evolutie van de beuken in het kader van de opwarming van de aarde, werkt Leefmilieu Brussel aan de herziening van het beheerplan om de beukenzones nog te verminderen en de biodiversiteitszone uit te breiden.

De socialistische fractie vindt dat men moet toezien op het evenwicht tussen de door Leefmilieu Brussel omschreven biodiversiteitsprincipes en de historische en esthetische waarde van het Zoniënwoud, die voornamelijk berust op de erfgoedrijksdom van het kathedraalwoud. Men moet ervoor zorgen dat het beheerplan efficiënt wordt herzien, in samenwerking met de verschillende betrokken partners en op basis van afgeronde

et qui a fait l'objet d'un large consensus parmi les communes, les associations et les scientifiques qui en ont été garants. La députée a dès lors introduit trois amendements qui visent à respecter le plan de gestion, sauf s'il était démontré à un moment qu'il était impossible d'en tenir compte.

M. El Ktibi a rappelé que la Forêt de Soignes a été classée en 1959 pour son aspect paysager et sa biodiversité, et qu'elle a été intégrée au réseau Natura 2000. Elle a également été reconnue en tant que zone spéciale de conservation au niveau européen, vu la présence d'habitats et d'espèces animales et végétales. Il a ajouté que l'actuel plan de gestion prévoyait des interventions sur vingt-quatre ans, dont le but est d'assurer un équilibre entre les différentes fonctions : la nature, les valeurs écologiques et les espaces récréatifs accessibles au public.

Ce plan prévoit une diminution de la hêtraie, qui couvre actuellement 65% du territoire de la forêt. Se basant notamment sur des études scientifiques relatives à l'évolution de la hêtraie dans le cadre des changements climatiques actuellement en cours et qui nécessitent d'être menées plus loin et validées, Bruxelles Environnement se lance aujourd'hui dans la révision du plan de gestion, dans le but de réduire encore la zone de hêtraie et de développer la zone de biodiversité.

Le groupe socialiste a estimé qu'il faut veiller à l'équilibre entre les principes de biodiversité soutenus par Bruxelles Environnement et la valeur historique et esthétique de la Forêt de Soignes, qui repose principalement sur la richesse patrimoniale de la hêtraie. Il faut ainsi veiller à ce que la révision du plan de gestion se fasse de manière efficace, en collaboration avec les différents partenaires impliqués, et se base sur des études scientifiques abouties et des conclusions plus nuancées que celles diffusées aujourd'hui auprès du grand public.

Mme Maes a précisé que la candidature doit être présentée avec les deux autres Régions, après s'être accordé sur la manière de l'introduire. Selon elle, la hêtraie cathédrale a toujours existé, mais se caractérisait jadis par davantage de mixité. À un certain moment, on a commencé à faire des coupes dans la forêt et à planter uniquement des hêtres. Dès lors, le problème est double : les hêtres s'adaptent très lentement aux changements climatiques et les jeunes arbres ne disposent pas de suffisamment de

wetenschappelijke studies en meer genuanceerde conclusies dan die welke vandaag bij de bevolking worden verspreid.

Mevrouw Maes herinnert eraan dat de kandidatuur samen met de overige twee gewesten moet worden ingediend. Ze wijst erop dat het woud altijd heeft bestaan, maar dat er vroeger meer boomsoorten waren. Op een bepaald ogenblik is men bomen beginnen te vellen en heeft men enkel nog beuken geplant. Het probleem is tweevoudig: de beuken passen zich zeer langzaam aan de klimaatveranderingen aan en de jonge bomen hebben niet genoeg plaats om te groeien tussen de oudere bomen.

De heer Mouhssin wijst erop dat het Zoniënwoud verschillende functies vervult. Hij vindt het niet nodig dogmatisch vast te houden aan de verplichting om het kathedraalwoud te behouden op 50% van het grondgebied. De resolutie heeft tot doel te benadrukken dat het Zoniënwoud een belangrijk erfgoed vormt. Het debat over het beheerplan staat daar los van: dat vindt momenteel plaats in de commissie Leefmilieu.

De ECOLO-fractie vraagt om het oorspronkelijke voorstel goed te keuren. Het is evenwichtig en overdacht. Het houdt niet alleen rekening met het belang van het behoud van dat opmerkelijk erfgoed, maar ook met het werk in het kader van dat toekomstig beheerplan en met het werk dat thans aan de gang is in de commissie Leefmilieu.

Volgens de heer du Bus de Warnaffe was er verwarring ontstaan waardoor de tekst niet door de oppositie werd ondertekend. Hij legt ook uit dat de bevoegde Waalse minister voorstander is van de besproken tekst, hoewel er nog geen officiële verklaring is afgelegd of een resolutie is ingediend. Ook een aantal Vlaamse partijen heeft belangstelling voor de tekst getoond.

Er werden drie amendementen ingediend door mevrouw Fraiteur, mevrouw Jodogne, mevrouw Mandaila en de heer Draps.

Het eerste amendement legt de nadruk op de verbintenissen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het beheerplan van 2003 is aangegaan voor het behoud van de kathedraalbeuken.

De heer du Bus de Warnaffe preciseert dat de

place pour croître parmi leurs ancêtres.

M. Mouhssin a rappelé que la Forêt de Soignes remplit plusieurs fonctions : paysage, patrimoine, nature, loisirs et poumon vert. Elle est donc une réalité complexe. Le député considère qu'il ne faut pas s'accrocher de manière dogmatique aux 50% du territoire sur lesquels la hêtraie doit être préservée. L'objet de cette résolution est d'insister sur le fait que cette forêt constitue un patrimoine important. Le débat sur la question du plan de gestion est autre. Il a lieu, et aura encore lieu en commission de l'Environnement, mais n'a pas sa place ici.

Le groupe ECOLO invite les parlementaires à voter la proposition en l'état. Elle est équilibrée et a été réfléchie en tenant compte à la fois de l'intérêt de conserver ce patrimoine avec ses qualités, mais également du travail qui sera réalisé dans le cadre du futur plan de gestion et du travail qui est fait aujourd'hui en commission de l'Environnement.

M. du Bus de Warnaffe a expliqué qu'une confusion avait eu lieu sur le texte et que de ce fait, il n'avait pas été signé par l'opposition. Suite à la demande de cosignature, les déclarations publiées dans la presse sur le plan de gestion et qui se matérialisent par le dépôt d'amendements rendaient, selon eux, la signature caduque. L'intervenant a aussi indiqué que le ministre wallon compétent en la matière est favorable à la disposition discutée, quoiqu'il n'y ait encore eu ni déclaration officielle ni dépôt de résolution, et que certains partis politiques flamands ont manifesté un intérêt pour ce texte.

La commission est ensuite passée aux votes. Trois amendements ont été déposés par Mmes Fraiteur, Jodogne, Mandaila et M. Draps. Mme Fraiteur a présenté le premier amendement, qui insiste sur les engagements pris par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en 2003 dans le plan de gestion quant au maintien de la hêtraie cathédrale.

M. du Bus de Warnaffe a précisé que les développements se réfèrent explicitement au plan de gestion et que celui-ci est soumis à révision. L'intégration du plan de gestion dans les considérants n'a donc pas de sens.

L'amendement n° 1 a été rejeté par dix voix contre quatre et une abstention. Les considérants ont été adoptés à l'unanimité des quinze membres présents.

toelichting expliciet naar het beheerplan verwijst en dat dit wordt herzien. De verwijzing naar het beheerplan in de consideransen heeft dus geen zin.

Amendement 1 werd afgewezen met 10 stemmen tegen, 4 stemmen voor en 1 onthouding. De consideransen werden unaniem aangenomen.

Mevrouw Fraiteur lichtte amendementen 2 en 3 toe. Amendement 2 strekt ertoe om de Unesco op de hoogte te brengen van de maatregelen naar aanleiding van het beheerplan voor het Zoniënwoud en amendement 3 betreft de engagementen van de Brusselse regering inzake het beheerplan voor het behoud van het woud.

Amendementen 2 en 3 werden afgewezen met 10 stemmen tegen, 4 stemmen voor en 1 onthouding. Het verzoekend gedeelte werd unaniem aangenomen, net zoals het geheel van voorstel van ordonnantie.

(Algemeen applaus)

Mme Fraiteur a présenté et justifié les amendements n° 2 et 3. L'amendement 2 vise à informer l'Unesco des mesures prises dans le cadre du plan de gestion de la Forêt de Soignes et l'amendement 3 insiste sur les engagements pris par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en 2003 dans le plan de gestion quant au maintien de la hêtraie cathédrale.

Les amendements n° 2 et 3 ont été rejetés par dix voix contre quatre et une abstention. Le dispositif a été adopté à l'unanimité des quinze membres présents. La proposition dans son ensemble a été adoptée à l'unanimité des quinze membres présents.

Confiance a été accordée à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je remercie tout d'abord notre collègue Viviane Teitelbaum pour la qualité de son rapport, qui prouve une fois de plus que, contrairement à ce que d'aucuns veulent faire croire, notre parlement n'est pas entré en léthargie. Lors de mon intervention, je souhaite revenir sur certains points de cette résolution, sur les prochaines étapes qui l'attendent et, pour terminer, sur un aspect plus socio-éducatif de la forêt.

À propos de la genèse de cette initiative, il faut remonter précisément à la conférence de presse de la ministre Mme Huytebroeck, en novembre dernier. Sur la base d'études scientifiques, elle concluait à la nécessité de procéder à une réduction de la surface de la hêtraie cathédrale. Nous apprenions alors que la survie des hêtres en Région bruxelloise après 2100 était menacée. Plus précisément, l'évolution du climat est telle que, dans moins d'un siècle, cette espèce d'arbre ne sera plus adaptée aux conditions de nos contrées.

Les messages relayés à cette occasion appelaient à davantage de précision. Il était question à la fois de la sécurité liée à la hauteur des arbres et aux vents dominants - risques se manifestant surtout aux abords des grands axes et en lisière de la forêt -, mais aussi de dépérissement et de défoliation de certaines essences, principalement dans la couronne ou à la cime des arbres.

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- *Ik dank mevrouw Teitelbaum voor haar uitstekende verslag, waarmee ze bewijst dat het Brussels Parlement helemaal geen suffe debatclub is geworden.*

Het initiatief voor dit voorstel werd genomen naar aanleiding van een persconferentie van minister Huytebroeck in november. Op grond van wetenschappelijke studies pleitte zij voor het beperken van de oppervlakte van de beukenkathedraal. We vernamen dat het voortbestaan van beuken in het Zoniënwoud bedreigd zou zijn na 2100. Het klimaat evolueert zodanig dat de boom binnen minder dan een eeuw niet meer zal groeien in onze contreien.

Minister Huytebroeck verwees naar veiligheidsproblemen met de beuken, vooral in de omgeving van verkeersaders en aan de rand van het woud. Bepaalde bomen zouden ook afsterven of hun bladeren verliezen.

De persconferentie heeft de publieke opinie en vooral de milieuverenigingen gealarmeerd. Zo ontstond het voorstel om het Zoniënwoud bij de Unesco voor te dragen als werelderfgoed.

Ik wil terugkomen op twee belangrijke kwesties die uitgebreid ter sprake kwamen in de commissie. Ten

Cette conférence de presse, donnée en présence des responsables de Bruxelles Environnement, a alerté l'opinion publique, et principalement le secteur associatif, dont il faut louer une fois de plus le rôle fondamental de structure de vigilance. C'est dans la foulée des interpellations qui ont suivi que l'initiative de la demande d'inscription sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité a été prise.

Deux des éléments largement évoqués en commission méritent de retenir notre attention à l'occasion de cette séance plénière. Le premier est le caractère probable, non pas de la réalité du réchauffement planétaire, mais des modalités de l'évolution climatique. Les études menant à la conclusion du risque de voir disparaître le hêtre se basent sur les scénarios projetés du GIEC, eux-mêmes d'ordre probabiliste. Ces projections doivent être prises en compte, mais il serait malvenu de les anticiper par une gestion qui précipiterait la disparition d'un peuplement de hêtres centenaires dont le faciès est unique au monde. Il serait plus intéressant que la gestion de la forêt de Soignes combine, sur fond de promotion de la biodiversité, l'intégration des risques encourus par l'écosystème en raison des aléas climatiques avec des mesures permettant à la hêtraie cathédrale de persister, le cas échéant.

Ceci m'amène à introduire le second élément : l'avenir du plan de gestion. Ce sujet reste largement à débattre. Deux thèses sont en présence : la limitation de la réduction de la surface de la hêtraie cathédrale à 50 % (alors qu'elle atteint 74 % actuellement) et la limitation à des valeurs inférieures à 50 %. Concrètement, cette réduction s'opère à l'occasion de l'abattage des hêtres arrivés à maturité, et le débat porte sur le choix des essences destinées à remplacer ces arbres.

Nous aurons l'occasion d'approfondir cette question - hêtre ou pas hêtre - lors de la visite programmée ce 13 juillet et à l'occasion des travaux sur la définition du nouveau plan de gestion, prévus à la rentrée parlementaire. Après l'adoption de la résolution dans notre assemblée, le texte devra franchir d'autres étapes. La première porte sur les réactions des deux autres Régions.

À cet égard, le rôle de la cellule interrégionale peut être déterminant. Je sais que les membres de cette cellule ont été informés du texte de la résolution dès son dépôt. Et, depuis le vote en commission, j'ai

eerste tonen wetenschappelijke studies aan dat de beuk mogelijk uit onze streken zal verdwijnen. Er moet rekening worden gehouden met die voorspellingen, maar het is geen goed idee om erop vooruit te lopen door maatregelen te nemen waardoor de eeuwenoude beuken nog sneller zullen verdwijnen. Het zou beter zijn om er net voor te zorgen dat de soort langer kan gedijen.

Ten tweede wil ik het over de toekomst van het beheerscontract hebben. Het debat over dat contract is nog niet rond. Er zijn twee mogelijkheden: ofwel beperkt men het verdwijnen van beuken tot minimum 50% van de oppervlakte van het Zoniënwoud (dat tegenwoordig voor 74% uit beuken bestaat), ofwel laat men toe dat er nog meer beuken verdwijnen. Het debat gaat ook over de boomsoorten die worden gekozen om omgehakte beuken te vervangen.

We zullen deze kwestie nog uitdiepen tijdens het bezoek aan het Zoniënwoud op 13 juli en de debatten over het nieuwe beheerscontract.

De rol van de interregionale cel kan hierbij van doorslaggevend belang zijn. Zij werd meteen op de hoogte gebracht van deze tekst. Ondertussen zou er ook een tekst voorliggen aan Vlaamse kant en heeft de Waalse minister Lutgen belangstelling getoond.

In het Waals Gewest is de situatie natuurlijk anders, omdat slechts 6% van het Zoniënwoud in Wallonië ligt en omdat er daarnaast een hele reeks andere uitzonderlijke en beschermde natuurgebieden te vinden zijn. Wij zullen aandachtig blijven voor de manier waarop de andere gewesten met deze kwestie omgaan.

De procedure bij de Unesco duurt minstens tweeënhalf jaar. De eerste stap is de inschrijving door België op de indicatieve lijst. Een site moet daar minstens een jaar opstaan voor het werelderfgoedcomité het voorstel van inschrijving kan bestuderen.

Momenteel staan er drie Brusselse monumenten op de indicatieve lijst: het Justitiepaleis, de Sint-Hubertusgalerijen en het werk van Henry Van de Velde. Een kandidatuur van het Zoniënwoud zou origineel zijn omdat het gaat om natuur.

Sinds 1992 erkent de Unesco dat de interactie tussen mensen en hun natuurlijke omgeving kan

appris qu'un texte est prêt ou a même déjà été déposé du côté flamand. Du côté wallon, je confirme l'intérêt porté par le ministre Benoît Lutgen pour cette initiative.

Il nous faut cependant considérer que la situation de la Région wallonne est particulière par rapport à celle des deux autres Régions, et ce pour deux raisons : d'abord, la part de la forêt de Soignes qui la concerne représente à peine 6% de l'ensemble ; ensuite, le nombre de zones vertes, la quantité de forêts et la multiplication des zones naturelles exceptionnelles et protégées - je pense par exemple au site des Hautes Fagnes - le nombre, donc, de ces espaces verts est tel que l'enjeu de la forêt de Soignes est certainement perçu différemment du côté wallon et du côté des deux autres Régions. Nous resterons dès lors attentifs à la manière dont les trois Régions conduiront ce projet de concert et à bonne fin.

Ensuite viendront les étapes relatives aux procédures d'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Il faut savoir que cette procédure s'étale sur un minimum de deux années et demie.

La première étape consiste en l'inscription sur ce que l'on nomme la liste indicative. En effet, le comité du patrimoine mondial ne peut étudier une proposition d'inscription d'un site que si celui-ci figure depuis au moins un an sur la liste indicative. Celle-ci est établie par la Belgique.

Cette première étape, qui sera portée par les trois gouvernements, concerne l'inscription sur la liste indicative belge. Elle comporte aujourd'hui trois sites de la Région bruxelloise, à savoir le Palais de Justice, les Galeries royales Saint-Hubert et l'oeuvre de l'architecte Henry van de Velde. Ces trois sites sont donc pressentis pour bénéficier d'une reconnaissance de l'Unesco.

L'originalité de l'initiative, déjà soulignée en commission par notre collègue Annemie Maes, réside dans le caractère naturel, au sens biologique, de ce site alors que les autres sont exclusivement culturels et patrimoniaux.

Je souhaite apporter ici une précision dans la mesure où l'Unesco, depuis 1992, considère que les interactions majeures entre les hommes et le milieu naturel sont reconnues comme constituant des

leiden tot cultuurlandschappen. Dit is van toepassing op het kathedraalwoud dat het gevolg is van menselijk ingrijpen in de loop van de 18e eeuw.

Aan de inschrijving moet algemeen overleg met alle betrokken partijen voorafgaan. Om op de lijst te geraken, moet het monument een uitzonderlijke universele waarde hebben en voldoen aan minstens één van tien selectiecriteria, die tegenwoordig allemaal van culturele aard zijn (vroeger waren er ook criteria inzake natuur).

Eén criterium past perfect op het Zoniënwoud. Het is namelijk "een eminent voorbeeld van de menselijke interactie met het milieu, in het bijzonder wanneer dit kwetsbaar is door onomkeerbare veranderingen".

Een vraag die blijft, is welke nieuwe elementen de Unesco kan toevoegen aan de bestaande wetenschappelijke studies over de toekomst van de beuken.

Omdat het wetenschappelijk onderzoek daarover nog aan de gang is, is het te vroeg om op basis daarvan conclusies te trekken en beslissingen te nemen. Door het Zoniënwoud in te schrijven op de Werelderfgoedlijst zou het wetenschappelijk onderzoek gestimuleerd en gefinancierd kunnen worden. Bovendien zou op die manier het uitzonderlijk karakter van het Zoniënwoud in de kijker worden geplaatst, en zou er meer aandacht gaan naar de gevolgen van de klimaatopwarming.

Veel kinderen en jongeren kwamen in het Zoniënwoud voor het eerst in contact met de natuur. Men kan zich afvragen of alle Brusselse jongeren wel op gelijke wijze toegang hebben tot het Zoniënwoud. De inschrijving op de Werelderfgoedlijst zou ook de sociale dimensie van het woud kunnen versterken.

Zoals Didier Gosuin het als voormalig minister zo treffend heeft gezegd, is het woud de wieg der mensheid. We moeten het beschermen uit respect voor de erfenis van onze voorouders.

Ik dank de verenigingen waaraan wij als politici veel ideeën te danken hebben.

(Algemeen applaus)

paysages culturels. Cette évolution dans les critères de l'Unesco correspond parfaitement à la situation de la hêtraie cathédrale dans la mesure où cette dernière est le fruit d'une programmation humaine à la fin du XVIII^e siècle.

L'inscription sur la liste indicative doit être le résultat d'une large concertation réunissant l'ensemble des parties intéressées : les gestionnaires des sites, les autorités locales et régionales, les associations et autres partenaires intéressés. Une fois cette étape finalisée, commence alors la procédure d'inscription sur la liste du patrimoine mondial.

Pour figurer sur cette liste, les sites doivent avoir une valeur universelle exceptionnelle et satisfaire à au moins un des dix critères de sélection. Auparavant, il y avait six critères de type culturel et quatre de type naturel. Aujourd'hui, les dix critères sont d'ordre culturel.

Parmi ceux-ci, j'en ai retenu un qui s'applique parfaitement à la situation de la forêt de Soignes : le site doit "être un exemple éminent de l'interaction humaine avec l'environnement, spécialement quand celui-ci est devenu vulnérable sous l'impact d'une mutation irréversible". C'est bien ce qu'annonce aujourd'hui une partie de la communauté scientifique.

Une question revient souvent : en quoi l'Unesco pourra-t-elle apporter de nouveaux éléments dès lors que des études scientifiques portent déjà sur la situation du hêtre et son avenir ?

Il faut reconnaître que la recherche scientifique dans ce domaine n'est pas aboutie, alors que d'aucuns souhaitent déjà en tirer des conclusions opérationnelles. L'inscription permettra donc de développer la recherche scientifique sur ce sujet et de participer à son financement.

Un autre avantage de l'inscription est la valorisation du caractère exceptionnel du site, ainsi que la sensibilisation aux effets du réchauffement climatique.

Je terminerai en évoquant un aspect plus particulier de la forêt de Soignes : son caractère ludique, éducatif et formatif. Pour de nombreux jeunes, elle représente le premier lien, le premier contact avec la nature. Cette forêt est, pour beaucoup, le théâtre des

premières expériences sensorielles avec la nature, dont on sait qu'elles participent au processus d'identification et au développement psychomoteur des jeunes. On peut se poser la question de savoir si tous les jeunes Bruxellois sont égaux devant l'accessibilité à cette forêt. Poser la question, c'est déjà y répondre en partie. Le classement de cette forêt peut donc représenter, également, un réel enjeu social auquel notre formation politique sera attentive.

L'introduction au livre « La Forêt de Soignes » publié aux éditions Racine reprend une phrase de Didier Gosuin, à l'époque ministre de l'Environnement : « La forêt, c'est l'enfance de l'Humanité ». Cette forêt mérite notre respect et toute notre attention. Nous devons la protéger et en assurer la protection pour perpétuer l'héritage des anciens.

Je conclus en remerciant vivement le réseau associatif grâce auquel nous, politiques, apparaissions parfois bien inspirés.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *Ce projet de résolution me tient particulièrement à coeur, puisqu'il fait suite à une interpellation sur la biodiversité que j'avais déposée en novembre dernier en commission de l'Environnement.*

La Forêt de Soignes est essentielle pour la biodiversité et elle remplit la fonction de poumon vert. C'est aussi un élément paysager important et une zone récréative. C'est pourquoi la gestion de cette forêt est un difficile exercice d'équilibre, qui doit en sus intégrer la menace du changement climatique, auquel les hêtres sont particulièrement exposés.

L'inscription de la Forêt de Soignes sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité n'est pas un remède miracle, mais constituera un outil supplémentaire pour la protection de la faune et la flore de cette forêt.

À l'heure actuelle, seul le patrimoine culturel de la Belgique figure sur cette liste. Pour qu'une réserve

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het voorgelegde voorstel van resolutie ligt mij na aan het hart. Naar aanleiding van mijn interpellatie in november vorig jaar in de commissie Leefmilieu over biodiversiteit in het jaar van de biodiversiteit deed collega du Bus de Warnaffe het uitstekende voorstel om het Zoniënwoud op de Werelderfgoedlijst van de Unesco te laten plaatsen.

Het Zoniënwoud is essentieel voor de biodiversiteit en vervult de functie van groene long. Daarnaast is het een belangrijk landschapselement en een zone voor recreatie. Vandaar dat het beheer ervan al een hele evenwichtsoefening vergt. Vandaag komt daar ook nog eens de bedreiging van de klimaatverandering bovenop. Onlangs nog benadrukten enkele studies de kwetsbaarheid van de beuken in een periode van klimaatverandering.

In de commissie heb ik de geschiedenis van het Zoniënwoud al geschetst. Brussel heeft de reputatie een groene stad te zijn, wat deels te danken is aan het Zoniënwoud.

naturelle s'y ajoute, il faut que les trois Régions introduisent une demande, ce que le groupe Groen! est déjà parvenu à obtenir au parlement flamand.

L'inscription sur la liste de l'Unesco signifie, bien plus qu'un appel à l'aide adressé à la communauté internationale, que nous sommes prêts à mettre des mesures en place afin de protéger ce site d'une valeur exceptionnelle.

J'applaudis à l'initiative de la ministre compétente en vue d'élaborer un nouveau plan de gestion, qui remplacerait celui de 2003, afin de mieux gérer les conséquences du changement climatique.

Il faudra aussi mettre au point une solution équilibrée pour la hêtraie cathédrale, qui existe depuis plus de 200 ans et est particulièrement exposée à ce phénomène.

L'inscription sur la liste de l'Unesco et l'élaboration conjointe d'un nouveau plan de gestion devraient permettre de mieux protéger ce splendide coin de nature.

Groen! soutient cette proposition avec enthousiasme et veillera - avec l'aide de M. du Bus de Warnaffe et, espérons-le, de nombreux autres collègues - à ce que la Région bruxelloise envoie sa candidature à l'Unesco, avec les deux autres Régions. La Belgique tout entière a intérêt à protéger la Forêt de Soignes.

(Applaudissements)

De inschrijving van het Zoniënwoud op de Werelderfgoedlijst van de Unesco is geen wondermiddel, maar betekent wel een extra instrument bij de bescherming van de fauna en de flora van het Zoniënwoud.

Het Zoniënwoud valt onder de ordonnantie van 1993 inzake het behoud van onroerend erfgoed, werd in 1996 op Europees niveau voorgesteld als speciale beschermingszone voor het behoud van habitats en werd in 2000 opgenomen in het netwerk Natura 2000. Tot nu toe heeft België alleen cultureel erfgoed op de Unesco-lijst staan. Het zou prachtig zijn mocht het Zoniënwoud, een natuurgebied, de lijst aanvullen, net zoals dat in andere landen het geval is. De drie gewesten moeten daartoe een aanvraag indienen en de Groen!-fractie in het Vlaams parlement is daar alvast voor gewonnen, getuige een voorstel van resolutie van juni.

De inschrijving op de Unesco-lijst is voor Groen! veel meer dan een noodoproep aan de internationale gemeenschap. Hiermee onderstrepen wij vooral dat we zelf maatregelen willen uitwerken om deze uiterst waardevolle site te beschermen. Alle hulp van specialisten is meer dan welkom.

Ik heb begrepen dat de bevoegde minister, op basis van verschillende studies, werk wil maken van een nieuw beheerplan, ter vervanging van het plan van 2003 om beter om te gaan met de gevolgen van de klimaatverandering. Ik kan dat alleen maar toejuichen.

Daarbij zal zeker een evenwichtige oplossing moeten worden uitgewerkt voor het probleem met de kathedraalbeuken. Omdat die niet goed bestand zijn tegen de klimaatverandering, zou een bos dat grotendeels bestaat uit die bomen wel eens tot verdwijnen gedoemd zijn. Welke beslissing er ook wordt genomen, we moeten oog hebben voor het feit dat de kathedraalbeuken er al 200 jaar staan, en voor de vrijwaring van de biodiversiteit.

Met de inschrijving op de Unesco-lijst en de uitwerking van een nieuw beheerplan willen we dat prachtig stukje natuur beter beschermen. De maatregelen liggen dus in mekaars verlengde.

De Groen!-fractie steunt het voorstel met veel enthousiasme en zal erop toezien, ongetwijfeld

Mme la présidente.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Je voulais tout d'abord remercier Mme Viviane Teitelbaum pour la fidélité de son rapport et M. André du Bus de Warnaffe pour son inspiration.

La Forêt de Soignes constitue un poumon vert au sein d'une région urbaine densément peuplée, une chance pour ses habitants et un patrimoine historique naturel à préserver. En Région bruxelloise, elle couvre 1654 hectares, soit 10% de sa superficie.

Ses origines sont très anciennes et, pendant longtemps, cette forêt a été malmenée par des promeneurs non respectueux de la nature et des merveilles qui leur étaient offertes. Ses sols et sous-sols ont été érodés et tassés par le passage hors sentiers de VTT et de promeneurs. De plus, elle a été dégénérée par une exploitation forestière non réglementée réalisée par de lourdes machines qui ont également contribué à sa dégradation.

C'est en 1785 que Joachim Zinner, jardinier autrichien, est engagé pour restaurer la forêt pillée par ses riverains et plante de jeunes hêtres issus de pépinières sur plusieurs dizaines d'hectares. Les arbres sont donc de même origine, de même âge, de même taille et sont abattus à l'âge de 100 ans.

Au XIXe siècle, à la suite du rachat de la forêt par Léopold Ier, la phase d'abattage des hêtres passe de 100 à 180 ans. Comme les peuplements vieillissent aujourd'hui, il faut les régénérer.

Aujourd'hui, le site est géré par Bruxelles Environnement selon un plan communément appelé "plan de gestion de la Forêt de Soignes". Datant de 2003, ce plan constitue également une autorisation de travaux classés délivrée par le gouvernement et prévoyant des interventions sur 24 ans. L'objectif est d'assurer un équilibre entre, d'une part, la nature

samen met collega du Bus de Warnaffe en hopelijk met veel andere collega's hier, dat de kandidaatstelling met de twee andere gewesten wordt ingediend. Wij hebben er allen baat bij, want het Zoniënwoud is belangrijk voor heel België, Vlaanderen, Brussel en Wallonië.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans).*- *Het Zoniënwoud bestrijkt 10% van het Brussels grondgebied en is niet alleen belangrijk historisch natuur erfgoed, maar ook een groene long voor ons dichtbevolkt stadsgewest.*

Het woud is zeer oud. De bodem is geërodeerd en vastgedrukt door wandelaars en mountainbikers die zich buiten de paden begeven. Ook het gebruik van zware machines bij het bosbeheer heeft tot de beschadiging van het woud bijgedragen.

In 1785 werd de Oostenrijkse landschapsarchitect Joachim Zinner aangesteld om het bos, dat door de omwonenden werd leeggeplunderd, te herstellen. Hij plantte op tientallen hectare jonge beuken uit boomkwekerijen. De bomen hadden dezelfde leeftijd en omvang en werden gekapt na 100 jaar. In de 19e eeuw, na de aankoop van het woud door Leopold I, werd de kapleeftijd opgetrokken tot 180 jaar.

Vandaag wordt het woud beheerd door Leefmilieu Brussel op basis van een beheerplan dat in 2003 werd goedgekeurd voor een periode van 24 jaar. Doel is een evenwicht te bewaren tussen de natuur en de ecologische waarde enerzijds, en de recreatieve functie anderzijds. De beukenkathedraal zal geleidelijk worden verminderd van 65% tot 50% om de biodiversiteit en de landschappelijke diversiteit te verhogen en bepaalde bijzondere milieus zullen worden beschermd.

De recreatieve vraag is bijzonder groot. Daarom moeten wij elke praktijk die een beschadiging van de bodem tot gevolg heeft, beperken. Wij moeten voorts de gebruikers sensibiliseren, de waterbronnen beschermen en streven naar een natuurlijke regeneratie van het woud.

ainsi que ses valeurs écologiques et, d'autre part, les espaces récréatifs accessibles au public. Le plan prévoit une réduction de la zone de hêtraie qui représente actuellement 65% à 50%. L'objectif du plan s'inscrit dans une logique de développement durable et son but principal est de tendre vers une forêt sociale qui, à la fois, encadre la conservation de la nature et du paysage et satisfait la fonction récréative et éducative à long terme.

Le plan de gestion prévoit, entre autres, d'accroître la biodiversité de la forêt. Il s'agit de maintenir, voire de restaurer certains milieux particuliers, de maintenir partiellement la hêtraie cathédrale, d'assurer la diversité de paysages de qualité, de mettre en valeur le patrimoine historico-culturel, de maintenir la forêt dans un bon état de propreté, d'assurer l'accueil du public selon les axes accès, sécurité et fiabilité.

Pour rencontrer les multiples demandes récréatives du public et permettre une bonne cohabitation entre les différentes activités de loisirs, il s'agit de limiter toute pratique qui pourrait entraîner une dégradation des sols et de sensibiliser ainsi que d'informer le public à la nature et à la gestion durable, de protéger les ressources en eau du site et de tendre à la régénération naturelle des peuplements d'arbres.

Il est vital aujourd'hui de préserver cette nature et la biodiversité qui y est installée et de mettre tout en oeuvre pour y parvenir.

La Forêt de Soignes est classée par un arrêté royal de 1959 pour son aspect paysager et sa biodiversité. Toute modification de son aspect et toute réduction de sa superficie sont donc interdites. Avec le temps, elle a été intégrée dans le réseau Natura 2000, puis proposée comme zone spéciale de conservation au niveau européen par la directive Habitat 92/43 de l'Union européenne, vu la présence d'espèces animales et végétales. De plus, le massif de la Forêt de Soignes est certifié par le Forest Stewardship Council (FSC), organisme international indépendant, qui reconnaît que la gestion du site et de ses bois répond à des critères de développement durable. Ces diverses mesures reflètent donc l'intérêt de conserver les caractéristiques originelles de cette forêt.

Pour le groupe socialiste, la proposition de résolution ne vise pas seulement à proposer que la Forêt de Soignes figure sur la liste du patrimoine

Sinds een koninklijk besluit in 1959 het Zoniënwoud als beschermd natuurgebied klasseerde, is er geen enkele wijziging toegestaan. Het Zoniënwoud werd ook opgenomen in het netwerk Natura 2000, en werd door de Europese richtlijn Habitat 92/43 erkend als speciale beschermingszone, wegens de aanwezigheid van bepaalde dier- en plantensoorten. Daarnaast wordt het ook erkend door de Forest Stewardship Council (FSC), wat betekent dat het bosbeheer beantwoordt aan criteria van duurzame ontwikkeling.

De eerste bedoeling van het voorstel van resolutie is om het Zoniënwoud op de Werelderfgoedlijst te plaatsen. Hiervoor dienen de drie gewesten dezelfde beslissing te nemen. Ik ben blij dat een aantal Brusselse parlementsleden hun fractie in andere parlementen hebben aangespoord om hiervan werk te maken. Voor de PS-fractie is het minstens even belangrijk om, op basis van het voorzorgprincipe, het wetenschappelijk onderzoek te verfijnen en geen onomkeerbare daden te stellen. Leefmilieu Brussel wil massaal beuken laten omhakken en andere boomsoorten aanplanten, maar baseert zich daarvoor op onvolledig wetenschappelijk onderzoek. Van de duizenden bomen zijn er slechts 145 onderzocht. De gezondste bomen waren moeilijk te bereiken en werden daarom niet onderzocht.

Het beheerplan moet herzien worden samen met de verschillende partners (erfgoed, leefmilieu,...) en moet gebaseerd zijn op degelijk wetenschappelijk onderzoek. De werkelijkheid is immers zeer genuanceerd. Belangrijker dan de inschrijving van het Zoniënwoud op de Werelderfgoedlijst is de manier waarop het Brussels Gewest toeziet op zijn bescherming.

(Applaus bij de PS)

mondial de l'Unesco, qui nécessiterait une même décision des deux autres Régions. Je me réjouis à cet égard du fait que certains collègues ont déjà alerté leur groupe dans d'autres Régions pour que les choses avancent. Cette résolution vise aussi, sur la base du principe de précaution, à mettre l'accent sur la nécessité d'affiner les études et de ne pas se précipiter dans des actes irréversibles, tels des abattages massifs et des replantations d'autres espèces que des hêtres. C'est ce que préconise Bruxelles Environnement, mais sous couvert d'extrapolations d'études scientifiques que certains considèrent comme trop partielles. J'en ai parlé en commission ; l'échantillon n'était que de 145 arbres sur quelques milliers, et les arbres les plus sains n'ont pas été analysés, car ils étaient trop difficile d'accès.

Il s'agit donc de veiller à ce que la révision du plan de gestion se passe en parfaite collaboration avec les différents partenaires impliqués, notamment pour les questions de patrimoine et d'environnement, et à ce qu'elle se base sur des études scientifiques abouties, sans manipulation des chiffres et des conclusions, qui sont en réalité beaucoup plus nuancés que ce qui est annoncé aujourd'hui au grand public. Au-delà de la proposition de soumettre la candidature de la Forêt de Soignes à l'Unesco, voire son inscription sur la liste du patrimoine en péril, il s'agit de veiller, au sein même de la Région bruxelloise, à conserver de manière optimale ce patrimoine naturel unique.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *La Forêt de Soignes est unique, et le fait qu'elle soit protégée depuis 50 ans témoigne de son intérêt. C'est surtout la hêtraie cathédrale qui la rend exceptionnelle. Le CD&V veut entreprendre tout ce qui est possible pour la protéger et la transmettre aux générations futures. Cette résolution cadre dans cette stratégie.*

Faire figurer la Forêt de Soignes sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco aurait deux conséquences : il serait clair pour tous qu'elle doit continuer à exister, et ce serait un encouragement à la maintenir en bon état.

Mais soyons prudents. Les décisions d'aujourd'hui

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het Zoniënwoud is uniek, niet alleen in ons land, maar ook in het buitenland. Het feit dat het woud al een halve eeuw geleden beschermd werd, getuigt van het grote belang ervan. Vooral het zogenaamde kathedraalwoud maakt het Zoniënwoud uitzonderlijk. CD&V wil er dan ook alles aan doen om dit woud te beschermen en het zo gaaf mogelijk door te geven aan de volgende generaties. Dat noemen wij rentmeesterschap. Deze resolutie past perfect in deze strategie. Ik wil de heer du Bus de Warnaffe dan ook feliciteren met zijn initiatief dat ik met genoegen mee heb ondertekend.

Het opnemen van het Zoniënwoud op de

ne doivent pas hypothéquer l'avenir. Les changements climatiques prévus n'augurent rien de bon pour la hêtraie cathédrale. Mais ne prenons pas de décision irréversible. L'abattage des hêtres à grande échelle et leur remplacement par d'autres essences est sans doute exagéré.

La Forêt de Soignes ne se trouve que partiellement en Région de Bruxelles-Capitale. Une collaboration avec les autres Régions est donc indispensable. Le groupe CD&V espère que les Régions wallonne et flamande soutiendront ce projet. Nous avons de toute manière déjà soutenu une proposition de résolution en la matière au parlement flamand.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- La présente résolution a pour objectif d'inscrire la Forêt de Soignes sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco, afin de la protéger. Il va de soi que notre groupe ne peut que soutenir cette résolution. D'ailleurs, ce texte rejoint nos préoccupations ; il est essentiel de protéger la Forêt de Soignes, qui n'a pas son pareil en Europe et qui constitue un patrimoine belge et européen exceptionnel, attirant les visiteurs du monde entier.

Je déplore, M. du Bus de Warnaffe, qu'un consensus n'ait pu être trouvé sur ce sujet et que notre groupe n'ait pas été associé à ce texte. Une telle résolution aurait pu être appuyée par tous les partis. Néanmoins, il est clair qu'en l'état actuel des choses, il subsiste une divergence de fond dans la proposition de résolution proposée par la majorité. Le plan de gestion de la Forêt de Soignes, voté en 2003 pour une durée de 24 ans, a pour but de protéger la hêtraie cathédrale. Ce plan a fait l'objet d'une consultation et a reçu 4.000 avis (communes, Régions, Commission royale des monuments et sites, Conseil de l'environnement, etc.), ce qui

Werelderfgoedlijst van Unesco zou twee belangrijke gevolgen hebben. Enerzijds wordt het op die manier voor iedereen duidelijk dat het woud moet blijven bestaan. Anderzijds betekent het een aansporing om het woud in goede staat te houden.

Ook ik pleit voor de nodige voorzichtigheid. Beslissingen van vandaag mogen de toekomst niet hypothekeren. De op dit moment voorspelde klimaatwijziging voorziet weinig goeds voor het overleven van het kathedraalwoud. Laat ons dus zeker geen onomkeerbare beslissingen nemen. Voorspellingen blijven immers nog altijd voorspellingen. Op grote schaal beuken vellen en vervangen door andere soorten gaat wellicht te ver.

Het Zoniënwoud bevindt zich maar voor een deel op het Brussels grondgebied. Samenwerking met de andere gewesten is zonder meer noodzakelijk. De CD&V-fractie hoopt dat het Waals en Vlaams Gewest mee de schouders onder dit project zullen zetten. Wij hebben alleszins al het voorstel van resolutie ter zake in het Vlaams Parlement mee gesteund.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- Uiteraard steunt de MR deze resolutie. De bescherming van het Zoniënwoud is immers van groot belang.

Ik betreur dat de indieners de MR niet bij de redactie hebben betrokken. Een consensus was zeker mogelijk. Nu wijkt de tekst af van wat wij zouden voorstellen. Het beheerplan voor het Zoniënwoud, dat in 2003 werd goedgekeurd voor 24 jaar, is bedoeld om het kathedraalwoud te beschermen. Hieraan ging een uitgebreide raadpleging vooraf, waarbij de opstellers 4.000 adviezen ontvingen. Daarbij werd rekening gehouden met de klimaatopwarming. De resolutie zou dan ook de regering moeten vragen om dit beheerplan na te leven. In de praktijk vinden er heel wat inbreuken plaats en wordt het kathedraalwoud bedreigd.

Daarom heeft de MR twee amendementen ingediend, om de regering te vragen het beheerplan na te leven en om dit beheerplan te

constitue une somme importante de travail. De plus, avant l'élaboration du plan de gestion, la problématique du réchauffement a été intégrée aux réflexions. Dans le cadre de cette résolution, il me semblait donc important d'inviter le gouvernement à respecter ce plan de gestion, qui vise précisément à protéger la hêtraie cathédrale et la Forêt de Soignes. C'est d'autant plus important qu'aujourd'hui, de nombreuses infractions au plan sont constatées et que la hêtraie cathédrale est menacée.

C'est pourquoi, le groupe MR avait déposé deux amendements. Le premier visait à transmettre le plan de gestion à l'Unesco et à enjoindre le gouvernement de respecter ce plan. Ces amendements ont été étonnamment rejetés par la majorité actuelle. Nous avons l'impression de nous trouver face à un double discours. D'une part, le gouvernement ne respecte pas le plan de gestion adopté en 2003 pour 24 ans, pour protéger la Forêt de Soignes, et déclare son intention de diminuer la superficie des hêtres en Forêt de Soignes en revoyant à la baisse le pourcentage de hêtres prévu dans le plan, et d'autre part, la même majorité vise à protéger la Forêt de Soignes en tant que patrimoine mondial de l'humanité. C'est assez incohérent.

Personnellement, je ne suis pas contre l'inscription de la Forêt de Soignes au patrimoine de l'Unesco. Je m'en réjouis. Ainsi, notre groupe appuiera la proposition de résolution, mais demande instamment à la majorité de respecter et de soutenir le seul plan de gestion actuellement en vigueur, celui de 2003.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Je remercie M. du Bus de Warnaffe d'avoir attiré notre attention sur la nécessité d'inscrire la Forêt de Soignes au Patrimoine de l'Unesco. Nous serons peut-être confrontés à un changement climatique majeur et à sa disparition, si nous ne prenons pas les mesures nécessaires pour la protéger.*

Cette proposition de résolution nous permet de souligner l'importance de cet écrin de verdure de notre Région. C'est grâce à la Forêt de Soignes que la Région bruxelloise peut être qualifiée de Région verte.

En incluant les parcs et les bois privés, le bois

bezorgen aan de Unesco. Die werden echter verworpen. Dezelfde meerderheid die het Zoniënwoud op de lijst van het werelderfgoed wil krijgen, vindt het blijkbaar niet belangrijk om het beheerplan na te leven, dat net bedoeld is om het Zoniënwoud te beschermen. Dat is niet consequent.

Het zou goed zijn moest het Zoniënwoud op die lijst komen te staan en de MR zal het voorstel van resolutie dus goedkeuren, maar de regering moet ondertussen wel het beheerplan van 2003 naleven.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Op mijn beurt bedank ik collega du Bus de Warnaffe, die ons erop attent maakt dat het Zoniënwoud op de Werelderfgoedlijst van Unesco moet worden geplaatst. Soms is iets zo evident, dat men ervan uitgaat dat het er altijd zal zijn, wat niet het geval is. Misschien worden we wel geconfronteerd met enorme klimaatveranderingen en verdwijnt het Zoniënwoud wel helemaal als we niet voldoende maatregelen nemen om het daartegen te beschermen.

Met dit voorstel van resolutie benadrukken wij het belang van deze groene parel voor onze regio.

couvre une superficie de près de 5.000 hectares, dont 1.654 hectares se situent sur le territoire bruxellois. La Région flamande a déjà pris l'initiative de faire inscrire la partie flamande sur la liste du patrimoine mondial et la Région bruxelloise devrait suivre.

Les premiers indices de l'existence de la Forêt de Soignes datent du début du Moyen-Âge. Aujourd'hui, elle se trouve dans une situation exceptionnelle, puisqu'elle se situe en bordure d'une grande agglomération, qu'elle est traversée par des axes routiers importants et qu'elle est presque entièrement entourée de quartiers résidentiels.

Elle combine dès lors des fonctions tant économiques qu'écologiques, sociales, scientifiques, culturelles, historiques et archéologiques. Elle attire non seulement des Bruxellois, mais aussi tous les Belges ainsi que des touristes étrangers, et elle contribue à l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'inscription de la Forêt de la Soignes sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité est une excellente opportunité pour la protéger contre les dangers potentiels du changement climatique et pour souligner l'intérêt local et international de la zone.

Prenons aujourd'hui nos responsabilités pour demain et donnons un signal clair de ce que nous affectionnons notre écrin de verdure.

(Applaudissements)

Zonder het Zoniënwoud zouden we niet kunnen spreken van een groene regio of stad. In sommige wijken of op pleinen is er helemaal geen groen meer. Daar moet ook iets aan worden gedaan. Dat we het Brussels Gewest een groen gewest mogen noemen, is vooral te danken aan het Zoniënwoud.

Tellen we de parken en privébossen mee, dan strekt het woud zich uit over bijna 5.000 hectare, waarvan 1.654 hectare op Brussels grondgebied. Het Vlaams Gewest heeft trouwens het initiatief genomen om het Vlaamse deel op de lijst van werelderfgoed te laten zetten. Het is toe te juichen dat beide gewesten bijna simultaan dezelfde maatregel verdedigen. Voor de wandelaars is het niet belangrijk of ze nu in het Vlaamse dan wel in het Brusselse gedeelte van het woud wandelen, zolang het bos maar behouden blijft.

De eerste aanwijzingen voor het bestaan van het Zoniënwoud dateren al uit de vroege middeleeuwen. Destijds werd het woud doorkruist door de rivier de Zenne, waar het woud zijn naam aan ontleent. Vandaag bevindt het Zoniënwoud zich in een uitzonderlijke situatie: het ligt aan de rand van een grote agglomeratie, wordt doorkruist door enkele belangrijke verkeersaders en is bijna helemaal ingesloten door woonwijken. Het Zoniënwoud combineert dan ook zowel economische, ecologische, sociale, wetenschappelijke, culturele, historische als archeologische functies. Het Zoniënwoud is niet alleen aantrekkelijk voor Brusselaars, maar voor alle Belgen en buitenlandse toeristen, die er van een haast ongerept natuurgebied kunnen genieten, waar ze bovendien kunnen sporten. Onze unieke groene parel is bekend tot ver over de grenzen en draagt bij tot het internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De inschrijving van het Zoniënwoud op de lijst van het Werelderfgoed van de Mens is een uitgelezen middel om het te beschermen tegen de potentiële gevaren van de klimaatsverandering en om het lokaal en internationaal belang van het gebied te benadrukken.

Laten we vandaag verantwoordelijkheid nemen voor morgen en een duidelijk signaal geven dat wij onze groene parel koesteren, nu en in de toekomst.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- En introduction, je m'adresserai à Mme Fraiteur en lui répétant ce que je lui ai déjà dit en commission. Je ne pense pas que ce que nous demandons aujourd'hui aux instances internationales et à l'Unesco, c'est de décider si le plan de gestion est bel et bien respecté. Nous n'allons pas leur demander d'envoyer des casques verts pour vérifier si chaque arbre qui est abattu aujourd'hui en Forêt de Soignes l'est dans le cadre du plan de gestion. C'est peut-être pour cette raison que vous n'avez pas été associée à ce projet. Vos quelques sorties dans ce sens-là ont sans doute posé des problèmes.

(Rumeurs)

Je serai assez bref. Les personnes qui souhaitent avoir plus de détails se référeront au rapport de la commission. La Forêt de Soignes présente un intérêt essentiel au niveau social. Plus de deux millions de citoyens se rendent dans cette forêt chaque année. C'est un poumon vert important pour les Bruxellois, les Wallons et les Flamands.

Lors des débats en commission Environnement portant sur la Forêt de Soignes, l'idée a été relayée par certains commissaires que la Forêt de Soignes risquait de "se transformer en une forêt diversifiée et donc une forêt banale". J'avais été interpellé par ce genre de propos tenus en 2010, "Année internationale de la biodiversité". La diversité n'a rien de banal, elle constitue un défi et doit être au centre de la réflexion du futur plan de gestion de la Forêt de Soignes.

Cette forêt est menacée et les hêtres en sont les premières victimes. Tout sera mis en oeuvre pour qu'elle reste un patrimoine exceptionnel. L'initiative que nous prenons aujourd'hui y participera, je l'espère. Je citerai, entre autres, les différentes causes qui mettent en danger cette forêt : l'âge des arbres, l'état du sol, le changement climatique.

L'appui d'instances internationales permettra d'apporter un soutien à la conservation de cette forêt. Je le répète, il ne s'agit pas de conserver comme on le ferait dans un musée, mais d'accompagner la forêt, d'être attentif. On ne peut pas mettre cette forêt sous bulle et penser qu'on la maintiendra telle quelle, en fixant une proportion de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- *Mevrouw Fraiteur, het is niet de bedoeling dat we de Unesco gaan vragen of het beheerplan voor het Zoniënwoud wordt nageleefd. We verwachten niet dat ze groenhelmen sturen om te controleren of er enkel bomen worden omgehakt om geldige redenen. Misschien is dat ook de reden waarom u niet bij het ontwerp werd betrokken.*

(Rumoer)

Het Zoniënwoud is van groot belang voor de samenleving. Het bos wordt jaarlijks door meer dan 2 miljoen mensen bezocht.

Tijdens de debatten van de commissie Leefmilieu over het Zoniënwoud zegden sommige parlementsleden dat het Zoniënwoud een ge diversifieerd en bijgevolg banaal bos zou worden. Dit is nochtans het Jaar van de Biodiversiteit. Biodiversiteit is verre van banaal en moet centraal staan in het toekomstige beheerplan.

Het Zoniënwoud is bedreigd en de beuken zijn de eerste slachtoffers. Alles wordt in het werk gesteld om het woud te beschermen. De maatregel die we vandaag treffen, zal daar hopelijk ook toe bijdragen. Het Zoniënwoud wordt onder meer bedreigd door de klimaatverandering.

De steun van internationale instanties zou welkom zijn om het Zoniënwoud te beschermen. Het is echter niet de bedoeling dat het een museum wordt. Het is een illusie om te denken dat we het aantal beukenbomen op peil kunnen houden in weerwil van de klimaatopwarming.

Overigens leverde Leefmilieu Brussel uitstekend werk. Onze experts worden soms zelfs op internationaal vlak om advies gevraagd. Hopelijk kunnen we de Brusselaars en de rest van de Belgen overtuigen van het belang van het Zoniënwoud.

(Applaus)

50%, sans tenir compte des impacts extérieurs, dont le changement climatique.

Je profite de l'occasion pour rappeler l'excellent travail réalisé par l'administration de Bruxelles Environnement. Nous avons une expertise régionale de gens de grande qualité qui sont parfois également appelés au niveau international. Si, aujourd'hui, on fait appel à l'international, je veux aussi insister sur l'expertise bruxelloise que nous avons et saluer cet excellent travail. J'espère que cette initiative permettra de sensibiliser les Bruxellois et l'ensemble des Belges à ce patrimoine important que nous avons à Bruxelles.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Il est dommage que l'opposition n'ait pas été associée à la rédaction et au dépôt de cette proposition de résolution, qui s'inscrit tout à fait dans la démarche que nous soutenons depuis plusieurs années. Mme Lemesre et moi-même avons déjà déposé, sous la législature précédente, une proposition de résolution visant à protéger les arbres en Région bruxelloise, qu'ils soient d'alignement ou qu'ils se trouvent dans les parcs. Le vote sur cette proposition a toujours été retardé et aujourd'hui, nous apprenons que le gouvernement va sortir un projet en la matière. Voilà qui explique clairement pourquoi il ne fallait pas qu'on vote sur notre proposition de résolution. Pas de problème : nous en discuterons à l'occasion du projet du gouvernement. Cela montre, en tout cas, notre intérêt déjà ancien pour cette matière.

Nous ne pouvons donc que nous réjouir et féliciter M. du Bus de Warnaffe de son initiative de demande de protection, renforcée par l'inscription de la hêtraie cathédrale au patrimoine mondial de l'Unesco. Néanmoins, je regrette que les amendements de Mme Fraiteur, qui souhaitait que l'on fasse référence au plan de gestion dans cette proposition de résolution, n'aient pas été acceptés. Car s'il y a des avis scientifiques qui disent que les hêtres sont menacés d'ici à cent ans, d'autres vont dans un autre sens. Il y a une certaine contradiction à vouloir inscrire la hêtraie cathédrale au patrimoine mondial de l'Unesco, dans un but de meilleure protection, et à plaider parallèlement pour une biodiversité qui mettrait à mal la particularité

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Het is jammer dat de oppositie niet werd betrokken bij deze resolutie. Nochtans hebben mevrouw Lemesre en ik in de vorige zittingsperiode al een voorstel van resolutie ingediend om de bomen in het Brussels Gewest te beschermen. De stemming daarover werd steeds uitgesteld en nu komt de regering zelf met een ontwerp op de proppen. In elk geval toont dit aan dat we al lang belangstelling hebben voor dit onderwerp.*

De heer du Bus heeft een goed voorstel ingediend. Het is echter spijtig dat de amendementen van mevrouw Fraiteur werden verworpen. Het is inconsequent om het kathedraalwoud te willen beschermen door het op de lijst van het werelderfgoed te zetten en tegelijkertijd te pleiten voor een biodiversiteit die het unieke karakter van deze plaats teniet zou doen.

De oppositie zal dus nauwlettend toezien op het nieuwe beheerplan, dat na het reces zal worden voorgesteld. Ook wetenschappers die niet van mening zijn dat de beuk wordt bedreigd, moeten zich kunnen uitspreken in de commissie.

Er zijn plannen om het kathedraalwoud te gebruiken voor ludieke activiteiten. Ook dat zullen we aandachtig in het oog houden.

Er zijn nog maar weinig ongeschonden natuurgebieden. Het is belangrijk dat de beukenkathedraal een beukenkathedraal blijft en

remarquable de ce lieu, dont l'appellation souligne le caractère important et unique.

Il est tout à fait malheureux de n'avoir pas donné suite à cette référence au plan de gestion existant, et aujourd'hui menacé. L'opposition sera donc particulièrement attentive au nouveau plan de gestion qui nous sera présenté à la rentrée. Nous demanderons aussi que des scientifiques d'un avis opposé, qui n'estiment pas que le hêtre est menacé, puissent s'exprimer lors des séances de commission.

En ce qui concerne l'autre aspect de la protection de la hêtraie cathédrale, j'entends qu'on veut en faire un lieu ludique. Sur ce plan aussi, nous serons particulièrement attentifs.

Sur ce point encore, nous serons particulièrement attentifs. En effet, rares sont les lieux protégés de la nature qui demeurent inviolés. Et je pense que la finalité de cette hêtraie cathédrale - et davantage encore si elle se trouve protégée par une inscription au patrimoine mondial de l'Unesco - est bien de demeurer telle et de ne pas devenir un lieu proposant, par exemple, des trampolines ou tout autre dispositif récréatif du même genre.

La nature doit être respectée en tant que telle. Nous avons la chance énorme, en Région bruxelloise, de disposer de plus de 1.100 hectares de hêtraie cathédrale et ils doivent absolument être protégés.

Bien entendu, le public y est le bienvenu, mais il doit être dirigé et éduqué à la nature. Je pense qu'il faut être particulièrement attentif à la destination ludique que certains ont évoquée à cette tribune. Il ne faut pas, en effet, dénaturer le côté "sacré" des forêts de ce type, d'autant qu'elles sont rares.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des considérants et du tiret du dispositif

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et du tiret du dispositif de la proposition de résolution, sur la base du texte adopté par la commission.

geen speeltuin wordt met trampolines en zo meer.

Het publiek is natuurlijk welkom in het woud, maar moet worden opgevoed en gestuurd. Wij moeten aandacht hebben voor het sacraal aspect van dit soort wouden, te meer daar die alsmaar zeldzamer worden. Wij hebben in Brussel het geluk dat wij over een beukenkathedraal van meer dan 1.100 ha beschikken. Wij moeten die rijkdom beschermen.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Considérant 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Considérants 2 à 9

Pas d'observation ?

Adoptés.

Tiret 1er du dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des considérants et du tiret du dispositif est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

**STATUT DU PERSONNEL DES
SERVICES PERMANENTS DU
PARLEMENT**

Proposition de modification du cadre du personnel

Mme la présidente.- Conformément à l'article 28 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises qui renvoie à l'article 45 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le parlement fixe le cadre de son personnel.

La proposition d'adaptation du cadre du personnel, approuvée par le Bureau, est distribuée.

Cette proposition est libellée comme suit :

Eerste considerans

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Consideransen 2 tot 9

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Eerste streepje van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van resolutie stemmen.

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

Voorstel tot wijziging van de personeelsformatie

Mevrouw de voorzitter.- Overeenkomstig artikel 28 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, dat verwijst naar artikel 45 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bepaalt het parlement de personeelsformatie van zijn personeel.

Het voorstel van aanpassing van de personeelsformatie, dat goedgekeurd is door het Bureau, is rondgedeeld.

Dit voorstel luidt als volgt:

Article unique

L'annexe I du statut du personnel des services permanents du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale relative au cadre du personnel visé à l'article 4, § 1er du statut du personnel est remplacé intégralement, un emploi de rédacteur en chef (F) à mi-temps étant ajouté à la direction des comptes rendus, comme suit :

Annexe I

Cadre du personnel

I. SERVICES PERMANENTS

NIVEAU A

4 directeurs d'administration 2(F)+2(N)
2 réviseurs 1(F)+1(N)
16 attachés 13(F)+3(N) (*)
1 attaché-archiviste (F)
4 attachés-traducteurs 1(F)+3(N)
1 attaché-ingénieur (F)
TOTAL NIVEAU A : 19(F)+9(N)=28

(*) y compris trois conseillers de direction
[2(F)+1(N)]

NIVEAU B1

10 assistants 5(F)+5(N)
9 secrétaires 7(F)+2(N)
1 technicien en chef (F)
TOTAL NIVEAU B1 : 13(F)+7(N)=20

NIVEAU B2

6 rédacteurs 4(F)+2(N)
1 technicien (F)
TOTAL NIVEAU B2 : 5(F)+2(N)=7

Enig artikel

Bijlage I van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement houdende de personeelsformatie bedoeld in artikel 4, § 1 van het personeelsstatuut wordt integraal vervangen als volgt waarbij een halftijdse functie van hoofdredacteur (F) wordt toegevoegd aan de directie verslaggeving :

Bijlage I

Personeelsformatie

I. PERMANENTE DIENSTEN

NIVEAU A

4 bestuursdirecteurs 2(F)+2(N)
2 revisoren 1(F)+1(N)
16 attachés 13F+3(N) (*)
1 attaché-archivaris (F)
4 attachés-vertalers 1(F)+3(N)
1 attaché-ingenieur (F)
TOTAAL NIVEAU A : 19(F)+9(N)=28

(*) inclusief drie directieraden [2(F)+1(N)]

NIVEAU B1

10 assistenten 5(F)+5(N)
9 secretarissen 7(F)+2(N)
1 hoofdtechnicus (F)
TOTAAL NIVEAU B1 : 13(F)+7(N)=20

NIVEAU B2

6 opstellers 4(F)+2(N)
1 technicus (F)
TOTAAL NIVEAU B2 : 5(F)+2(N)=7

NIVEAU C

1 responsable de l'expédition (F)
12 commis-dactylographes 8(F)+4(N)
= 9(F)+4(N)

4 aides-techniciens 3(F)+1(N)

1 huissier en chef (F)
2 huissiers en chef adjoints 1(F) + 1(N)
22 huissiers 13(F)+9(N)
= 15(F)+10(N)

1 chef de garage (F)
1 chef de garage adjoint (F)
2 huissiers-chauffeurs 1(F)+1(N)
= 3(F)+1(N)

2 classeurs 1(F)+1(N)
3 préposés 2(F)+1(N)
3 ouvriers 3(F)
1 concierge (N)
TOTAL NIVEAU C : 36(F)+19(N)=55

II. SERVICE DES COMPTES RENDUS**NIVEAU A**

1 directeur d'administration (N) (*)
5 rédacteurs en chef (**) 4(F)+1(N)
4 réviseurs (**) 2(F)+2(N)
9 rédacteurs-traducteurs (**) 4(F)+5(N)

NIVEAU B

2 secrétaires (**) 1(F)+1(N)
TOTAL : 11(F)+9(N)=20(*)

(*) Pour la répartition en rôles linguistiques, le directeur est pris en compte au niveau A avec les autres services.

(**) A temps partiel.

La parole est à M. Coppens, rapporteur.

M. René Coppens, rapporteur (*en néerlandais*).- *Cette proposition de modification du statut du personnel comporte une adaptation du cadre. Le*

NIVEAU C

1 verantwoordelijke verzending (F)
12 klerk-typisten 8(F)+4(N)
= 9(F)+4(N)

4 hulptechnici 3(F)+1(N)

1 hoofdkamerbewaarder (F)
2 adjunct-hoofdkamerbewaarders 1(F)+1(N)
22 kamerbewaarders 13(F)+9(N)
= 15(F)+10(N)

1 garagemeester (F)
1 adjunct-garagemeester (F)
2 autobestuurders-kamerbewaarders 1(F)+1(N)
= 3(F)+1(N)

2 klasseerders 1(F)+1(N)
3 aangestelden onderhoud 2(F)+1(N)
3 arbeiders 3(F)
1 concierge (N)
TOTAAL NIVEAU C : 36(F)+19(N)=55

II. DIENST VERSLAGGEVING**NIVEAU A**

1 bestuursdirecteur (N) (*)
5 hoofdredacteurs (**) 4(F)+1(N)
4 revisoren (**) 2(F)+2(N)
9 redacteurs-vertalers (**) 4(F)+5(N)

NIVEAU B

2 secretarissen (**) 1(F)+1(N)
TOTAAL : 11(F)+9(N)=20(*)

(*) Voor de taalrolverdeling wordt voor niveau A met de directeur rekening gehouden samen met de andere diensten.

(**) Deeltijds.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

De heer René Coppens, rapporteur.- Dit voorstel tot wijziging van het personeelsstatuut behelst een aanpassing van de personeelsformatie. Het Bureau

Bureau propose d'ajouter une fonction de rédacteur en chef francophone à mi-temps à la direction des comptes rendus. Cette modification est rendue nécessaire par la forte hausse du volume de travail. Le Conseil de direction et le Comité du personnel ont rendu un avis favorable.

Le Bureau a adopté la proposition le 16 juin à l'unanimité des voix. La modification du cadre du personnel et, par conséquent, la nouvelle version de l'annexe 1 du statut du personnel permanent, sont aujourd'hui soumises à l'approbation du parlement.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Je me permets d'intervenir puisque notre groupe ne siège pas au Bureau.*

Nous soutenons la proposition d'élargissement du cadre du personnel du service des comptes rendus avec un rédacteur en chef francophone à mi-temps, en raison de l'augmentation de la charge de travail. Il ne fait aucun doute que la charge de travail du côté néerlandophone a elle aussi augmenté. J'espère que nous examinerons également comment y remédier.

Mme la présidente.- Les propositions du Bureau sont faites au nom de tous les groupes et font l'objet de longues discussions. Il ne peut donc en aucun cas être question de discrimination.

Dans tous les parlements du monde, le Bureau apporte un certain nombre de dossiers de nature technique, qui ne sont pas du tout de nature politique. Les membres néerlandophones du Bureau sont également attentifs à toutes ces questions. Mme Maes nous rejoindra plus tard.

En règle générale, le système fonctionne correctement, au bénéfice de l'ensemble des membres de ce parlement et de tous les groupes parlementaires, et ce malgré certaines divergences de vues.

stelt voor een ambt van halftijds hoofdredacteur van de Franse taalrol toe te voegen bij de directie Verslaggeving. Deze wijziging is nodig ten gevolge van de grote toename van het werkvolume. De Directieraad en het Personeelscomité hebben een gunstig advies uitgebracht. De toename van het werkvolume heeft immers geen tijdelijk karakter. Het aantal vragen en interpellaties is de laatste tijd sterk toegenomen.

Het Bureau heeft op 16 juni het voorstel aangenomen met eenparigheid van stemmen. De wijziging van de personeelsformatie en bijgevolg de nieuwe versie van bijlage 1 van het personeelsstatuut van het permanent personeel worden nu ter goedkeuring aan het parlement voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik veroorloof mij om even het woord te voeren, aangezien onze fractie voorsnog geen zitting heeft in het Bureau. Daar komt overigens verandering in.

Wij steunen het voorstel om het personeelskader van het dienst Verslaggeving uit te breiden met een deeltijdse Franstalige hoofdredacteur gelet op de toename van de werklust. Ongetwijfeld is ook de werklust aan Nederlandstalige zijde toegenomen. Ik hoop dat men ook onderzoekt hoe dat kan worden verholpen. Naar verluidt wordt alvast het secretariaat zowel aan Nederlandstalige, als aan Franstalige zijde overbevraagd door een toevloed van parlementair werk.

Mevrouw de voorzitter.- De voorstellen van het Bureau worden gedaan in naam van alle fracties. Een en ander werd trouwens heel ruim besproken. Er kan dus helemaal geen enkele sprake zijn van discriminatie.

Het is normaal dat het Bureau een aantal technische dossiers presenteert. Ook de Nederlandse leden van het Bureau staan daar trouwens achter. Ook al maken niet alle fracties deel uit van het Bureau, toch functioneert het systeem in het algemeen correct.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le spectre du syndrome grec en Région bruxelloise suite à la dégradation du rating par l'agence de notation Standard & Poor's".

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant "la dégradation de la note de Standard & Poor's pour la Région de Bruxelles-Capitale".

INTERPELLATION JOINTE DE M. RUDI VERVOORT,

concernant "la révision à la baisse des perspectives de la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- M. Gosuin m'a téléphoné ce matin pour s'excuser de ne pouvoir être présent ce

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

EN TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het Griekse spookbeeld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na de verlaagde rating door het ratingbureau 'Standard & Poor's'";

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende "de verslechtering van de notering van 'Standard & Poor's' voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER RUDI VERVOORT,

betreffende "de neerwaartse herziening van de rating van het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin is verhinderd om familiale redenen. Het is echter zijn

matin pour des raisons familiales. À ma proposition de reporter le débat, il m'a répondu par la négative. Le débat aura donc lieu et un membre du groupe MR s'inscrira dans le débat pour défendre certains points de vue.

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- J'avais déjà posé une question d'actualité au ministre-président au lendemain de l'annonce par la presse de la réévaluation de la cote de la Région de Bruxelles-Capitale par l'agence financière Standard & Poor's. La cote est passée de "stable" à "négative", sans modification du rating AA.

Ces cotations sont malheureusement, selon mon groupe politique, prises très au sérieux par les marchés financiers et ont donc un impact réel sur la capacité de notre Région à trouver des financements sur lesdits marchés. De fait, après la crise financière récente, nous pouvons nous interroger sur le rôle des agences de cotation, mais c'est là un autre débat.

Au vu de l'évolution de la dette régionale, le budget de la Région risque d'être de plus en plus dépendant de financements extérieurs. En effet, la dette consolidée de la Région est passée de 1,79 milliard d'euros au 31 décembre 2007 à 2,45 milliards d'euros au 31 décembre 2009. Selon les prévisions budgétaires pour 2010, elle devrait passer à 2,99 milliards d'euros fin 2010, ce qui correspondrait à 122,54% des recettes totales de la Région.

Les 100% constituaient un seuil symbolique, mais pas un seuil que l'on ne pouvait franchir à aucun prix. Par ailleurs, ne confondons pas ce seuil de 100 % avec celui évoqué à propos de la dette nationale ! Le calcul n'est pas identique.

Selon nos informations, confirmées par le ministre-président, la structure du portefeuille de notre dette s'oriente très nettement vers des emprunts à taux fixes, pour plus de 80% d'entre eux, et à très long terme. Les décisions passées furent donc sages, ce dont nous nous réjouissons. Néanmoins, la charge de la dette (intérêts et amortissement) représente un poids important sur notre budget, avec 230 millions d'euros en 2009, soit 7,6% du budget, à plus de 283 millions d'euros, soit 9,2% du budget selon les prévisions 2010.

wens dat het debat vandaag kan plaatsvinden.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Ik stelde de minister-president eerder al een dringende vraag over dit onderwerp. De rating van het Brussels Gewest door Standard & Poor's is geëvolueerd van "stabiel" naar "negatief", maar behoudt wel de notering AA.*

Jammer genoeg houden de financiële markten rekening met deze rating. Het gewest zal het dus moeilijker hebben om aan financiering te geraken. Mijn fractie stelt de rol van de ratingbureaus in vraag, maar dat is een ander debat.

Gezien de stijging van de gewestsschuld (van 1,79 miljard euro naar 2,45 miljard euro tussen 31 december 2007 en 31 december 2009) zal het gewest steeds meer afhankelijk worden van externe financiering. Tegen eind 2010 zal de schuld naar verwachting 2,99 miljard euro bedragen, wat overeenstemt met 122,54% van de totale inkomsten van het gewest. De drempel van 100% is dus overschreden, maar we mogen die drempel niet gelijkstellen met de norm voor de nationale schuld, want de berekeningswijze is anders.

De gewestsschuld bestaat voor meer dan 80% uit langetermijnleningen met een vaste rentevoet. Het gewest heeft zijn schuld in het verleden dus goed beheerd. De schuldenlast drukt echter enorm op de begroting: van 7,6% van de begroting in 2009 zouden we naar schatting evolueren tot 9,2% van de begroting in 2010.

Volgens Standard & Poor's zal de gewestsschuld groeien als het gewest de eerstkomende maanden nieuwe leningen moet aangaan.

We moeten een onderscheid maken tussen de schuld op zich, die afhangt van het evenwicht tussen inkomsten en uitgaven, en die verband houdt met de herfinancieringscapaciteit, en anderzijds de kosten die de structuur van de schuld met zich meebrengt.

Kunt u wat meer vertellen over de bedragen,

Au vu de la dernière cotation de Standard & Poor's, le risque pour la Région de voir la charge de sa dette augmenter est grand si elle venait à devoir renouveler ses financements extérieurs dans les mois qui viennent. Ainsi, il s'agit de deux débats que je désire scinder.

D'une part, il y a l'évolution de la dette en soi, toutes choses étant égales par ailleurs, liée à la capacité d'obtenir un refinancement de la Région bruxelloise et de travailler structurellement à notre budget, c'est-à-dire de passer en revue les recettes et les dépenses afin de chercher où réaliser des économies. Tout cela est lié à la stratégie budgétaire fédérale. D'autre part, et c'est ce qui m'occupe aujourd'hui, il y a la charge de la dette compte tenu de la structure des emprunts.

Je voudrais en savoir un peu plus sur la composition du portefeuille des emprunts de la Région : montant, taux, durée et mode de remboursement de chaque emprunt.

À cet égard, je voudrais actualiser mon interpellation, car pas plus tard qu'hier ou avant-hier, le rapport Deschamps a été rendu public et j'en ai rapidement pris connaissance. J'y ai vu une augmentation très importante de la charge d'intérêts totale, liée à l'évolution des recettes et des dépenses, ainsi qu'une évolution, un peu moins compréhensible, de la charge d'amortissement totale. J'ai reproduit cela sur un petit tableau et cela donne un graphique en escalier.

Je n'arrive pas à comprendre comment, si 80% de nos emprunts ont des taux fixes et à long terme, nous pouvons connaître une évolution des charges d'amortissement en escalier. Peut-être que votre réponse concernant la composition et la structure de ce portefeuille éclaircira cette question, mais je vous avoue que quelque chose m'échappe.

On a toujours dit, et je le crois, que la dette était bien gérée en Région bruxelloise, de manière prudente, sage, en bon père de famille. Néanmoins, cette évolution en dents de scie me paraît un peu curieuse et inquiétante.

Je n'entrerai pas aujourd'hui dans le débat de l'évolution de la structure des dépenses et des recettes de la Région bruxelloise, même si ce débat est important et que nous devons l'avoir lors de l'examen et du vote du budget 2011. Nous verrons,

interestvoeten, looptijden en terugbetalingswijzen van de gewestelijke leningen?

Zopas werd het rapport-Deschamps bekend-gemaakt. De totale interestlast blijkt aanzienlijk gestegen te zijn. Dat komt door de evolutie van inkomsten en uitgaven, maar vreemd genoeg ook van de totale aflossingen.

Nochtans heeft 80% van onze leningen een vaste interestvoet. Hoe kunnen de aflossingen dan zo sterk stijgen?

Over de evolutie van uitgaven en inkomsten, zal ik het nu niet hebben. We zullen zien of de federale onderhandelingen een herfinanciering van Brussel opleveren. We moeten ons heil echter niet alleen daarvan verwachten, maar ook ernstig de structuur van inkomsten en uitgaven onderzoeken.

à l'issue des négociations fédérales, si la Région bruxelloise bénéficiera d'un refinancement. Mais nous ne devons pas attendre notre salut du seul gouvernement fédéral, nous devons examiner sérieusement, par le menu, les dépenses et les recettes de la Région bruxelloise si nous voulons faire face à la crise financière.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort pour son interpellation jointe.

M. Rudi Vervoort.- Il y a quelques semaines, nous avons eu l'occasion d'interroger le ministre-président sur la note de l'agence de notation Standard & Poor's, qui a rétrogradé la Région bruxelloise de AA stable à AA négatif. Dans son rapport, l'agence explique que « malgré une gestion rigoureuse de ses finances et les économies importantes réalisées, sans un refinancement estimé à 500 millions d'euros dans les mois qui viennent, la Région bruxelloise verra sa position financière se dégrader, le coût de sa dette fortement augmenter, ainsi que les risques d'emballlement de celle-ci ».

Cette note remplacera l'intervention de M. Gosuin dans un contexte davantage politique. J'y reviendrai, car nous devons rester très prudents au moment d'établir des comparaisons avec d'autres Régions, voire d'autres pays. Nous devons également nous interroger sur les raisons de l'augmentation de notre dette.

Lors des discussions du budget 2010, vous avez déclaré que l'endettement régional à long terme était passé de 1,139 milliard en 2009 à 1,81 milliard d'euros en 2010, soit une augmentation de 671 millions d'euros. L'augmentation a été de 20% depuis 2004, avec une forte accélération à 34,8% depuis fin 2008.

Je le rappelle, c'est l'opération « Dexia » qui a, pour une bonne part, plombé nos finances. Je ne remets pas en question notre intervention financière dans ce dossier, mais notre analyse doit en tenir compte, surtout lorsque certains, comme M. Gosuin, critiquent la gestion de la Région bruxelloise. Partagez-vous mon point de vue sur cette liaison entre l'augmentation de notre dette et l'opération « Dexia » ?

Le résultat global des banques belges sur leurs activités traditionnelles augmente d'un milliard d'euros. Pouvons-nous espérer un retour à la hauteur

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Enkele weken geleden ondervroegen we minister-president Picqué, omdat Standard & Poor's de kredietrating van het Brussels Gewest heeft verlaagd van AA naar AA-. In het verslag van het kredietbeoordelingsbureau staat dat het Brussels Gewest ondanks een strak financieel beleid en ingrijpende besparingen zonder een herfinanciering van 500 miljoen euro er financieel op achteruit zal gaan en dat zijn schuldenlast groter zal worden.*

We moeten echter voorzichtig omspringen met vergelijkingen met andere gewesten en landen.

Ook moeten we ons de vraag stellen waarom de Brusselse schuldenlast is gestegen.

Tijdens de begrotingsbesprekingen van 2010 zei u dat de langetermijnschuld was gestegen van 1,139 miljard in 2009 tot 1,81 miljard in 2010. Sinds 2004 is de schuld met 20% gestegen. Sinds 2008 gaat ze pijlsnel de hoogte in.

Het probleem is vooral te wijten aan onze investeringen in Dexia. Hoewel dit noodzakelijk was, moeten we er rekening mee houden dat dit gevolgen had voor onze financiën.

Bent u het eens met mijn analyse?

De omzet die de Belgische banken uit hun traditionele activiteiten halen, stijgt met ongeveer een miljard euro. Mogen we verwachten dat het Brussels Gewest een deel van zijn investeringen terugkrijgt?

Worden de voorwaarden waaronder het Brussels Gewest geld kan lenen op de financiële markten strenger?

Bespreekt u de situatie met de federale regering,

des investissements consentis pour lesdites banques ? Les marchés laissent-ils apparaître un durcissement des conditions pour les prêts demandés par la Région bruxelloise ?

Malgré le fait que le gouvernement fédéral soit en affaires courantes, avez-vous contacté ce dernier pour envisager certaines mesures ? Ne serait-il pas opportun de permettre au fonds de refinancement des trésoreries communales de contracter des emprunts à long terme, ce qui pourrait avoir un effet positif sur la charge de la dette ?

Je conclurai en commentant la manière dont M. Gosuin a abordé cette question. Dans le précédent débat, j'ai quelque peu égratigné l'aile libérale du MR. Je me permettrai ici d'égratigner son aile FDF. Au soir des élections, l'aile libérale avait tiré les leçons des résultats obtenus.

Prendre une position de ce type est contraire à ce que vous avez déclaré à d'autres moments. Je me souviens, lors de la présentation de la note Octopus par notre gouvernement, que M. Gosuin souscrivait sans réserve au besoin de refinancement de 500 millions d'euros de la Région bruxelloise.

Au fur et à mesure, on s'est rendu compte qu'il y avait comme une distanciation par rapport à cette revendication. Vous disiez que ce n'était pas cela l'important. Je me souviens de M. de Donnea affirmant, lors d'une déclaration de politique générale particulièrement succincte, que la Région allait très bien et qu'il n'y avait pas de problèmes.

Le refinancement est nécessaire. Quand on voit l'évolution de la situation et la manière dont la Région bruxelloise a supporté le coût de la crise économique et financière de 2008, on se rend compte que les recettes ont diminué et que cela a eu un impact beaucoup plus fort pour nous que pour les autres entités fédérées.

En termes de dépenses, exception faite de celles liées aux déplacements - la STIB et tout ce qui concerne la mobilité -, il est clair que l'on retrouve des taux comparables aux autres entités fédérées. Le noeud du problème concerne bien évidemment le financement, et pas une prétendue mauvaise gestion de nos finances.

Je comprends que l'on joue un jeu entre majorité et opposition. C'est légitime. Il faut cependant bien

ook al is die in lopende zaken?

Is het niet aangewezen om het fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën toe te laten om langetermijnleningen aan te gaan? Dat zou de schuldenlast positief beïnvloeden.

Ik heb ook wat commentaar op het betoog van de heer Gosuin. Tijdens het vorige debat bekritiseerde ik de liberale vleugel van de MR, maar ik wil ook het FDF op de korrel nemen.

Bij de voorstelling van de Octopusnota onderschreef de heer Gosuin zonder voorbehoud de vraag van het Brussels Gewest om een herfinanciering van 500 miljoen euro. Nadien leek hij zich echter meer en meer van die eis te distantiëren. De heer de Donnea verklaarde van zijn kant tijdens een beknopte algemene beleidsverklaring dat het zeer goed ging met het gewest en dat er geen problemen waren.

Die herfinanciering is noodzakelijk. Door de financiële en economische crisis van 2008 zijn de ontvangsten van ons gewest meer gedaald dan in de andere gewesten. Wat de uitgaven betreft, met uitzondering van de MIVB en alles wat met mobiliteit te maken heeft, zitten wij op dezelfde lijn als de andere gewesten.

Het probleem is niet dat het gewest slecht wordt beheerd, maar dat het niet voldoende wordt gefinancierd.

Wanneer men het politiek spel tussen meerderheid en oppositie speelt, moet men zijn argumenten goed kiezen. De argumenten van het FDF doen de Brusselse instelling geen goed en zijn koren op de molen van diegenen, aan de andere kant van de taalgrens, die separatistische doelstellingen voor ogen hebben.

Het FDF moet ophouden met vuur te spelen. Misschien is de heer Gosuin verbitterd omdat hij niet in de meerderheid zit, maar hij moet argumenten kiezen die onze instellingen niet verzwakken.

Wij staan voor een historisch keerpunt. De herfinanciering vormt de hoeksteen van het beleid dat wij in de toekomst zullen kunnen voeren. Zonder herfinanciering zullen wij aan een aantal essentiële beleidsdomeinen moeten raken. U moet

choisir ses arguments. Je pense que, à terme, les arguments que le FDF est en train de choisir mettent à mal l'institution bruxelloise. Objectivement, c'est faire le jeu de ceux qui, de l'autre côté de la frontière linguistique, ont des visées séparatistes.

Je voudrais dire au FDF d'arrêter de jouer avec des allumettes. Je peux comprendre que M. Gosuin ait quelques aigreurs à ne pas être dans la majorité, mais il faut choisir des arguments qui prêtent moins à l'affaiblissement de nos institutions.

L'enjeu est aujourd'hui historique. Pour notre Région, il est clair que le refinancement est la pierre angulaire des politiques que nous pourrions mener demain. Si nous n'obtenons pas cela, nous devons toucher à des politiques essentielles pour notre Région. Arrêtez de dire, même si vous êtes dans l'opposition, que c'est parce que la Région n'est pas bien gérée.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Je reprends la demande d'intervention de M. Didier Gosuin qui, pour des raisons familiales, n'a pu être présent.

Le syndrome grec menace donc Bruxelles. Le titre de l'article paru dans la presse est on ne peut plus clair pour commenter la décision de l'agence de notation Standard & Poor's de modifier les perspectives d'évolution de la dette de la Région bruxelloise. Elle l'a fait passer de stable à négative.

Qu'est-ce qui motive cette décision ? Si l'on en croit les analystes financiers, le niveau d'endettement de notre Région, pouvant rapidement s'élever à 110% de nos revenus opérationnels, justifie cette mise en garde. Les conséquences de cette décision sont immédiates puisque, selon le ministre-président lui-même, cela implique un renchérissement du coût du crédit, et donc une réduction encore plus prononcée des moyens pour mener à bien des politiques aussi essentielles que l'emploi ou le logement.

Le ministre des Finances, quant à lui, ne semble pas du tout s'inquiéter de cette évolution, sous prétexte que le budget aurait un boni de 38 millions d'euros

ophouden met te beweren dat het gewest niet goed wordt beheerd.

(Applaus bij de meerderheid)

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).*- *De heer Gosuin heeft me gevraagd om u de inhoud van zijn interpellatie mee te delen.*

Het ratingbureau Standaard & Poor's stelt dat de evolutie van de gewestsschuld is gewijzigd van stabiel naar negatief. Het ratingbureau meent dat het schuldgraad van het gewest binnenkort 110% zal bereiken. Volgens de minister-president heeft deze rating tot gevolg dat het gewest duurdere leningen zal moeten aangaan, waardoor er nog minder middelen zullen overblijven voor het werkgelegenheids- of huisvestingsbeleid.

De minister van Financiën lijkt zich vreemd genoeg helemaal geen zorgen te maken. Volgens hem zullen we het begrotingsjaar afsluiten met een bonus van 38 miljoen euro. Hij rekent op betere tijden voor de immobiliënsector, waardoor de inkomsten zullen stijgen. Ik hoop dat de minister ons zal meedelen op welke gegevens hij zijn voorspellingen baseert.

Mijnheer Gosuin is zeer verbaasd wanneer hij de meerderheid hoort zeggen dat deze rating goed

et qu'il prédit une embellie dans le secteur immobilier qui va générer des recettes supplémentaires pour notre Région. J'imagine que, pour affirmer cela, le ministre se base sur des données disponibles ailleurs que dans sa boule de cristal, et qu'il pourra nous les communiquer.

Face à cette situation pour le moins inquiétante et totalement prévisible, en relisant des extraits du débat budgétaire, M. Gosuin a été pour le moins stupéfait d'entendre l'Olivier chanter en chœur qu'il s'agissait là d'une bonne nouvelle, car cela démontrait la nécessité de refinancer la Région bruxelloise ! On a déjà entendu beaucoup de raisonnements tordus dans notre carrière mais, là, on a l'impression que l'on atteint des sommets d'hypocrisie !

Que disait-on dans ce parlement en novembre 2009 dans le cadre des discussions budgétaires ? M. Gosuin cite les propos du directeur faisant fonction de la direction de la gestion de la dette : "On constate en Région bruxelloise une augmentation importante de la dette directe. L'encours moyen de la dette est passé de 1,5 milliard d'euros en 2008 à 2 milliards en 2009, soit une croissance de 34%. Ceci crée nécessairement un problème de liquidités".

Même si M. Gosuin reconnaît à chaque budget que la dette est particulièrement bien gérée par le ministère, il a critiqué l'emballlement de l'endettement bruxellois de ces dernières années. En 2010, le poids de la dette représentera 2,7% du budget, contre 1,7% en 2008. Si l'on en croit les prévisions du ministère, le sommet du poids de la charge d'intérêts sera de l'ordre de 6% en 2014, soit, en fin de législature.

En novembre 2009, M. Gosuin posait la question suivante au ministre : "La crise et l'augmentation brutale de l'endettement ont-elles un effet sur la cotation de la Région ? La réponse du ministre fut sans ambiguïté, puisqu'on lit dans le compte rendu de nos débats que "la Région espère disposer d'une nouvelle cotation pour la fin de l'année, soit fin 2009. Dans cette perspective, la Région a intérêt à émettre des signaux positifs. Ils sont répercutés par la presse internationale". Il faut reconnaître que cela n'a pas bien réussi.

Peu satisfait de cette réponse, M. Gosuin a redemandé - c'est à lire dans le même compte rendu - s'il y avait une dégradation de notre notation

nieuws is, omdat ze wijst op de noodzaak van een herfinanciering voor het Brussels Gewest! Dat is toch wel het toppunt van schijnheiligheid! Meer uitgeven dan de beschikbare middelen mogelijk maken en vervolgens de schuldenlast gebruiken als voorwendsel om voor herfinanciering te pleiten, dat is wel een heel kromme redenering!

Ook al geeft de heer Gosuin toe dat de minister de schuld uitzonderlijk goed beheert, toch uitte hij al meermaals kritiek op de enorme stijging van de schuld tijdens de afgelopen jaren. Als we de voorspellingen moeten geloven, valt het absolute dieptepunt samen met het einde van de zittingsperiode: in 2014 zal de schuldenlast 6% van de begroting uitmaken.

In november 2009 vroeg de heer Gosuin aan de minister-president of de stijgende schuldenlast de rating van het gewest zou beïnvloeden. De minister-president zei toen dat hij hoopte dat er tegen eind 2009 een nieuwe rating zou worden bekendgemaakt. Die moest wel gunstig zijn, gezien de grote aandacht in de internationale pers. Wel, het is anders uitgedraaid. De bezorgdheid van de heer Gosuin bleek gegrond. Het gewest heeft de laatste jaren zijn schuld laten toenemen vanuit de naïeve overtuiging dat dit geen impact zou hebben op de rating.

Volgens de minister-president moeten we de evaluatie van ratingbureaus relativeren: de slechte resultaten zijn het gevolg van de crisis, die alle openbare sectoren treft. De minister van Financiën vraagt dat het parlement positieve signalen de wereld in zou sturen, maar dat zou getuigen van een koppige ontkenning van de problemen!

Wat is de impact van deze rating op korte, middellange en lange termijn? Welke maatregelen heeft de regering getroffen om de schuldenlast tegen het einde van de zittingsperiode te verlichten?

(Applaus bij de MR)

en décembre 2009. On lui a répondu qu'il ne fallait pas être alarmiste et regarder la Région isolément. Les agences de rating envisagent l'ensemble du secteur public européen. La crise frappe tous les secteurs publics, ce qui devrait permettre de relativiser la croissance de la dette bruxelloise de 30%.

Pour résumer la situation, la Région bruxelloise a augmenté sa dette de manière complètement déraisonnable ces dernières années en pensant naïvement que sa notation ne serait pas altérée. Lorsque cette dégradation, pourtant prévisible, se produit, les ministres de l'Olivier tentent d'expliquer que c'est une excellente nouvelle dans le cadre de la demande de refinancement.

Ce raisonnement est stupéfiant. Gérer mal, dépenser plus que les ressources disponibles et prendre la situation pour prétexte afin de réclamer un refinancement, voilà l'attitude du gouvernement de l'Olivier, qui ne manque pas de toupet dans cette analyse ! M. Didier Gosuin ne pense pas que cette déclaration va aider à crédibiliser notre gestion.

Si les analystes lisent les journaux, ils ne seront pas déçus ! Le ministre des Finances plaidait dans cette assemblée pour l'envoi de messages positifs au marché et à la presse internationale, mais on voudrait nier plus frontalement un problème que l'on ne s'y prendrait pas autrement ! Si M. Gosuin a posé explicitement ces questions en 2009, c'est bien parce qu'il estimait qu'au regard du contexte financier et de l'augmentation totalement déraisonnable de la dette bruxelloise, notre rating allait se dégrader. Force est de constater que ses craintes sont amplement justifiées.

Quel est l'impact à court, moyen et long termes de cette dégradation de notre rating ? Quelle décision le gouvernement a-t-il prise pour diminuer le poids de la dette d'ici la fin de la législature ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais).*- *Le dernier rapport de l'agence de notation Standard & Poor's est défavorable à la Région bruxelloise. Nous risquons donc d'obtenir de moins bonnes conditions de crédit à l'avenir.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Als we de laatste publicatie van het kredietratingbureau Standard & Poor's bekijken, dan ziet het er voor het Brussels Gewest niet zo geweldig uit. Dit is voor de financiële markten een belangrijk rapport.

Ce n'est pas tant la politique financière bruxelloise qui est pointée du doigt, mais bien le sous-financement de la Région.

Si Bruxelles entend remplir correctement son rôle national et international, un financement correct de la Région bruxelloise est plus que jamais nécessaire. Groen! propose qu'une partie de l'impôt sur le revenu des personnes physiques des navetteurs qui travaillent à Bruxelles revienne à la Région.

Ressent-on déjà un changement de comportement sur les marchés financiers, à la suite de la publication de ce rapport? Que peut faire la Région bruxelloise pour inverser la tendance? Avez-vous déjà pris contact avec le fédéral à ce sujet?

(Applaudissements sur les bancs de Groen! et d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Mon collègue l'a effectivement mentionné : le professeur Deschamps confirme cette tendance. Le rapport dettes-recettes grimperait de 123% en 2010 à 181% en 2014, voire 219% en 2020. La traduction est lourde, dit-il : toujours à politique inchangée, sans initiative budgétaire nouvelle autre que dûment compensée, les Bruxellois n'auront ni marge de manœuvre, ni arrêt de croissance du taux d'endettement sur toute la période considérée. La perspective est ainsi plus sombre que lors des dernières prévisions de juin 2009.

Het gevaar bestaat dan ook dat het Brussels Gewest hierdoor in de toekomst slechtere kredietvoorwaarden zal krijgen. Dergelijke kredietvoorwaarden zouden echter niet stroken met de economische realiteit van Brussel, dat toch het kloppend hart van de Belgische economie is.

Doch het is niet zozeer bij het Brussels financieel beleid waarbij het rapport vraagtekens plaatst, maar eerder bij de onderfinanciering van het Brussels Gewest. Dat het Brussels Gewest met een structurele en chronische onderfinanciering kampt, is voor ons geen nieuws. De Brusselse vertegenwoordigers kloppen, over partijgrenzen en bevoegdheidsniveaus heen, geregeld hiervoor op tafel, maar zonder veel gehoor te vinden.

Wil Brussel zijn nationale en internationale rol naar behoren blijven vervullen, dan is een correcte financiering van het Brussels Gewest meer dan ooit noodzakelijk. Groen! stelt dan ook voor dat een deel van de inkomstenbelasting van de pendelaars die in Brussel werken, naar het Gewest vloeit. De herfinanciering zal immers niet enkel de Brusselaars ten goede komen, maar ook de vele pendelaars die dagelijks naar de hoofdstad afzakken.

Is er ten gevolge van het rapport al sprake van een gewijzigde houding op de financiële markten? Wat kan het Brussels Gewest doen om de cijfers opnieuw in de goede richting te krijgen? Is er ter zake al contact geweest met de federale overheid?

(Applaus bij Groen! en ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Professor Deschamps bevestigt de tendens. De verhouding van de schulden tot de inkomsten zou van 123% in 2010 stijgen tot 181% in 2014 en 219% in 2020. Bij een ongewijzigd beleid en zonder extra begrotingsmaatregelen zal de Brusselse regering helemaal geen manoeuvreer-ruimte hebben en de stijgende schuldgraad geen halt kunnen toeroepen. De toekomst ziet er slecht uit.*

Ik verwijs naar bepaling 23 van de begrotings-ordonnantie, die stelt dat als men een jaarlijkse

Je ne vais pas reprendre l'ensemble des questions posées sur la dette, et auxquelles je m'associe évidemment. Je voudrais plutôt me pencher sur la disposition 23 de l'ordonnance budgétaire, qui dit : "Lorsque l'objectif annuel ou pluriannuel risque de ne pas être atteint, le gouvernement présente les mesures qui doivent garantir que les objectifs budgétaires seront atteints."

(poursuivant en néerlandais)

La Région wallonne et la Communauté française ont quasiment achevé cet exercice. Qu'en est-il de la Région bruxelloise ? Un contrôle budgétaire est-il effectué sur la base des données les plus récentes ? Une reprise des recettes et des dépenses fiscales est-elle perceptible ? Une proposition de gestion de la dette est-elle prévue pour l'avenir ? Quand pourrions-nous enfin disposer du plan pluriannuel ?

Comment comptez-vous améliorer structurellement les finances de la Région, également sur le plan des recettes ? Bien que vous évoquiez un signal positif pour le marché, vous ne donnez pas l'impression, en qualité de ministre du Budget, d'exercer un contrôle budgétaire. Notre position en vue des prochaines négociations en est affaiblie. Comment espérez-vous que la Région bruxelloise soit prise au sérieux ?

(poursuivant en français)

Je ne partage pas les déclarations de mon collègue, qui voudrait qu'on ne puisse s'interroger sur la bonne gestion de la Région bruxelloise. C'est un devoir pour la majorité ! Puisque nous sommes à l'heure des bilans scolaires, je vous invite à revoir vos projets de vacances, car il y a une session en septembre. Sur la base de l'exercice budgétaire que vous nous présentez, vous êtes actuellement recalés.

Mme la présidente.- J'ai lu dans le journal que certaines écoles n'avaient pas d'épreuve de repêchage et cela ne fait que compliquer la situation.

La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- L'agence de notation Standard & Poor's a revu les perspectives d'évolution de sa note au sujet de notre Région : de perspectives

doelstelling of meerjarendoelstelling niet dreigt te halen, de regering maatregelen moet voorstellen om deze doelstellingen toch te bereiken.

(verder in het Nederlands)

Het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap hebben de oefening al bijna voltooid. Wat gebeurt er in Brussel? Wordt er een begrotingscontrole uitgevoerd die op de recentste gegevens is gebaseerd? Is er een herhaling van de fiscale ontvangsten en uitgaven merkbaar? Komt er een voorstel van schuldbeheer voor de toekomst? Wanneer kunnen we eindelijk het meerjarenplan, dat in oktober niet is voorgelegd, verwachten?

Er komt allemaal niets van in huis. In Brussel lezen we in de krant dat de overheid meer geld vraagt van de federale overheid.

Mijnheer de minister, mijn vraag is eenvoudig: komt er een meerjarenplan? Wat zult u doen om de financiële situatie van Brussel structureel te verbeteren, ook wat onze eigen ontvangsten betreft?

U had het over een positief signaal voor de markt, maar u geeft niet de indruk dat u als minister van Begroting controle hebt over de begroting. Zo wordt onze positie voor de aanstaande onderhandelingen verzwakt. Hoe verwacht u dat het Brussels Gewest serieus wordt genomen?

(verder in het Frans)

De meerderheid heeft de taak om zich de vraag te stellen of het gewest wel goed beheerd wordt. Op basis van uw begrotingsoefening zult u in september moeten terugkomen voor een herexamen.

Mevrouw de voorzitter.- In sommige scholen zijn er geen herexamens, wat de situatie er soms alleen maar ingewikkelder op maakt.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- Het ratingbureau Standard & Poor's heeft zijn vooruitzichten voor Brussel bijgesteld van "stabiel"

« stables », Bruxelles est passée à « négatives ».

L'agence a expliqué cette révision par le blocage politique sur la réforme institutionnelle qui empêche le refinancement de Bruxelles. Elle s'inquiète également de l'augmentation de notre dette.

Cette agence estime - et c'est assez intéressant à entendre venant d'une instance étrangère - à 500 millions annuels les surcoûts et le manque à gagner supportés par Bruxelles de par son statut de « multicapitale ». Selon Standard & Poor's, Bruxelles doit réduire ses dépenses et trouver des revenus supplémentaires, sans quoi la qualité des emprunts émis pourrait se détériorer rapidement, ce qui poussera Standard & Poor's à abaisser la notation de Bruxelles.

Il est quand même un peu vexant d'être noté par des services du privé, surtout par le monde bancaire.

Notre notation actuelle est toujours AA, c'est-à-dire une très belle note pour une Région sous-financée. Cette cote est maintenue, mais Bruxelles a donc maintenant une sorte d'épée de Damoclès au-dessus de sa tête, l'agence nous disant : « Bientôt, vous allez avoir une moins bonne note ».

La presse a fait écho de cette simple révision de perspectives d'évolution de la note en titrant : « Le syndrome grec menace Bruxelles ». C'est un bon titre, bien paniquant, car tout le monde sait que le syndrome grec correspond à des milliers d'emplois publics supprimés et une diminution des salaires pour les autres, alors que nous sommes à cent lieues de cette situation.

La note AA de la Région est une note excellente et elle n'a pas été baissée, on ne parle que d'un risque.

Ce n'est donc pas la gestion financière de la Région opérée par le ministre des Finances qui est mise en cause, mais bien le problème de sous-financement de notre Région. À l'aube d'un nouveau round de négociations institutionnelles, c'est en somme une nouvelle flèche à notre arc pour prouver à ceux qui en doutent encore, tant du côté flamand que du côté wallon d'ailleurs, que notre demande de refinancement n'est pas absurde ou infondée.

Cette annonce n'est pas pour autant une bonne nouvelle. Il est certain que si l'agence fait vraiment diminuer la note dans les semaines qui viennent,

tot "negatief".

De redenen hiervoor zijn de blokkering van de institutionele hervormingen, die de herfinanciering van Brussel verhindert, maar ook onze stijgende schuldenlast.

Het ratingbureau schat de jaarlijkse meerkost en het verlies aan inkomsten door het Brusselse statuut van nationale en internationale hoofdstad, jaarlijks op 500 miljoen euro. Brussel moet daarom minder uitgeven en nieuwe inkomsten zoeken om te voorkomen dat de schuldenlast nog verder uit de hand loopt.

De pers verwees in de berichtgeving hierover naar Griekenland, wat wel overdreven paniekerig is. Onze rating blijft immers AA, wat erg goed is voor een ondergefinancierd gewest. We moeten dit echter zien als een waarschuwing dat de rating in de toekomst zal dalen als er niets verandert.

Het financiële beleid van de ministers van Financiën wordt dus niet in vraag gesteld, maar wel de financiering van Brussel. Dit is een zoveelste argument om te gebruiken tijdens de komende institutionele onderhandelingen. Onze vraag voor een herfinanciering is dus niet ongegrond.

Toch is dit geen goed nieuws. Als Standard & Poor's de rating de komende weken wel verlaagt, zal dat de interestvoeten van toekomstige leningen beïnvloeden, wat een sneeuwbaaleffect kan veroorzaken.

De plaatselijke besturen ondervinden nu al problemen met de banken. BNP Paribas Fortis zag haar beslissingscentrum verhuizen naar Parijs. Deze bank aarzelt om in te gaan op een aantal oproepen van overheidsinstellingen. Dat is het risico van deze rating van een bureau dat banden heeft met de banken.

Wij hebben voor 2010 gepleit voor een iets minder strikte begroting om de schok te kunnen opvangen. Misschien zullen wij in de toekomst de riem strakker moeten aanhalen, maar wij weten nog niet wat de institutionele onderhandelingen voor Brussel zullen opleveren.

De rol en de invloed van die ratingbureaus roepen heel wat vragen op. Niemand betwist dat de

cela aura une influence sur le taux d'intérêt des futurs emprunts de la Région, avec l'effet boule de neige qui s'ensuit.

Il y a aussi d'autres risques. Les pouvoirs locaux sont confrontés à la frilosité de certaines institutions bancaires. Une institution bancaire bien connue, récemment reprise par un grand groupe français, qui a perdu son centre de décision en matière d'emprunts et de soumissions aux marchés d'emprunts, couvre l'ensemble des institutions publiques. Cette institution, qui a transféré son centre de décision à Paris, hésite aujourd'hui à soumissionner pour un certain nombre d'appels émis par les institutions publiques. Voici donc un risque que nous courons avec cette notation qui émane d'une agence dont nous connaissons les liens avec le système bancaire.

Nous l'assumons, nous avons plaidé pour un budget pas trop austère en 2010 afin de pouvoir assumer le choc. Peut-être dans l'avenir faudra-t-il resserrer les boulons, mais il est encore un peu tôt pour le dire, dans la mesure où nous ne savons pas ce que les négociations institutionnelles pourront apporter à Bruxelles.

Par ailleurs - et même si ce n'est pas le parlement bruxellois qui pourra y changer quelque chose -, on peut être interpellé par le rôle et l'influence de ces agences de notation et les conséquences que leurs décisions peuvent entraîner pour les pouvoirs publics. Que la Grèce ait un endettement trop important, personne ne peut le nier ; déjà, son entrée dans la Communauté européenne était plus que problématique. Mais c'est tout de même cette agence, Standard & Poor's, qui a provoqué l'affolement des marchés en abaissant soudainement la note de la Grèce, avec les conséquences que l'on connaît sur la population de ce pays. Ces agences semblent agir sans aucun sens des responsabilités et tout le monde, même dorénavant en Région bruxelloise, devrait trembler devant leurs décisions - alors qu'il ne s'agit que de simples notes, de simples évaluations basées sur quelques chiffres choisis on ne sait pas toujours comment.

Aucune légitimité démocratique, comme peut l'avoir une Cour des comptes, aucun contrôle démocratique ; et pourtant, elles peuvent "plomber" un pays en cinq minutes. Je trouve ce phénomène vraiment inquiétant. S'il manquait encore un argument pour que les États s'engagent davantage

schuldenlast van Griekenland te groot is. De toetreding van dat land tot de Europese Unie was meer dan problematisch. Maar het is hetzelfde agentschap, Standard & Poor's, dat paniek heeft gezaaid op de markten door de notering van Griekenland plots te verlagen, met alle gevolgen van dien voor de Griekse bevolking. Die bureaus lijken zonder enig verantwoordelijkheidsgevoel te handelen en iedereen, zelfs in het Brussels Gewest, lijkt bang te zijn voor hun beslissingen, terwijl het om eenvoudige evaluaties gaat op basis van bepaalde cijfers waarvan wij niet altijd weten waarom die zijn gekozen.

Die bureaus zijn aan geen enkele democratische controle onderworpen maar kunnen een land in vijf minuten kelderen. Dat is bijzonder verontrustend. Standard & Poor's heeft de regeringsleiders een bijkomend argument gegeven om de financiële instellingen nog meer aan banden te leggen.

(Applaus)

dans le contrôle des organismes financiers, Standard & Poor's vient d'en fournir un.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *L'agence de notation Standard & Poor's a confirmé en juin la note AA de la Région de Bruxelles-Capitale, faisant toutefois passer celle-ci de stable à négative. S&P se dit préoccupée par le taux d'endettement et les prestations budgétaires de la Région bruxelloise, mais surtout par l'absence de refinancement de la Région.*

L'ajustement des perspectives financières est principalement dû à ce dernier élément, et non pas à une situation financière catastrophique comparable à celle de la Grèce. Elle justifie le fait que la Région bruxelloise réclame les moyens qui lui reviennent, c'est-à-dire ceux qu'elle génère. Cela implique une révision de la clef de répartition des moyens au niveau fédéral.

Je souhaite bonne chance au ministre dans la défense de cette revendication, y compris auprès du nouveau gouvernement fédéral.

À ce propos, l'informateur a-t-il déjà évoqué un possible refinancement? Cet aspect est-il suffisamment pris en compte dans la recherche d'un accord en vue de la formation d'un nouveau gouvernement fédéral?

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Begin juni bevestigde kredietbeoordelaar Standard & Poor's de AA-rating van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en verlaagde de vooruitzichten van stabiel naar negatief. S&P maakt zich zorgen over de schuldgraad en de begrotingsprestaties van het Brussels Gewest en vooral over het uitblijven van een herfinanciering van het Brussels Gewest. Een kleinere, beperkte herfinanciering of het langer uitstellen ervan zou negatief zijn voor de begroting, aldus S&P. De kredietbeoordelaar heeft dus een appreciatie gegeven van de vooruitzichten, daarbij rekening houdend met wat de politieke wereld al dan niet beslist.

De kredietwaardigheid geniet nog steeds een high-grade rating. Aangezien ook het Brussels Gewest de effecten van de crisis ondervindt, is een stijging van de schuld niet abnormaal, hoewel uiteraard niet wenselijk. De crisis heeft onder andere minder aan- en verkoop van vastgoed en lagere prijzen op de woningmarkt tot gevolg. Daar ondervindt de begroting hinder van, omdat ze grotendeels afhankelijk is van de transacties op de vastgoedmarkt.

De regering heeft inspanningen geleverd en in de mate van het mogelijke als goede huisvader gehandeld. De boodschap die Standard & Poor's met de bijstelling van de vooruitzichten meegeeft, is die van een herfinanciering en niet een alsof het Brussels Gewest in Griekse toestanden dreigt te verzeilen.

Er bestaat geen twijfel over dat er nog inspanningen nodig zijn. Net daarom is het belangrijk om voortaan zuinig om te springen met de publieke financiële middelen. De tering naar de nering zetten en spaarzaamheid is dus troef. De situatie of de toekomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op dezelfde manier omschrijven als die van Griekenland, is niet op zijn plaats. Daarenboven stellen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de nieuwe

vooruitzichten misbruikt om de herfinanciering van Brussel op de agenda te plaatsen, is manifest onjuist. Het uitblijven van de herfinanciering vormt voor S&P precies de reden om de vooruitzichten aan te passen. Eindelijk weten we wat we nu moeten doen: de herfinanciering vragen. Dan gaat het niet alleen om het vragen van meer middelen zonder meer, neen, wij moeten de middelen vragen die ons toekomen, omdat we ze zelf genereren. Terwijl vennootschappen en werknemers belastingen betalen aan de federale overheid, deelt die laatste de middelen uit aan de gewesten en de gemeenschappen op basis van een foutieve verdeelsleutel.

Het Brussels Gewest is geen bedelaar, die alsmaar meer geld nodig heeft om hetzelfde te kunnen doen als de andere gewesten. De verdeelsleutel moet worden aangepast, zodat het Brussels Gewest de middelen krijgt die het zelf heeft gegenereerd en die het toekomt.

Een debat over de financiële gezondheid en toekomst van het Brussels Gewest is enkel gebaat met een rationele en serene benadering, niet met scheefgetrokken vergelijkingen en halve waarheden. Ik wens de minister veel succes met het blijven aankaarten van de herfinanciering, ook bij de komende nieuwe federale regering. Heeft de informateur overigens al geïnformeerd over een mogelijke herfinanciering? Is er voldoende aandacht voor dat aspect bij het zoeken naar een akkoord voor een nieuwe federale regering?

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- *Er werden heel wat vragen gesteld, waaronder soms heel erg technische. Ik zal beginnen met duidelijkheid te scheppen, want sommige parlementsleden bazelen zomaar wat. Het volstaat niet om de kranten te lezen: een parlements lid moet ook de dossiers behoorlijk instuderen.*

(Samenspraak)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon, u hebt het woord niet.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- De nombreuses questions, parfois très techniques, ont été posées. Je voudrais commencer par y répondre, car il me paraît nécessaire de clarifier la situation afin d'éviter que certains ne disent n'importe quoi. Un parlementaire ne doit pas se borner à lire la presse ; il doit travailler et approfondir ses dossiers.

(Colloques)

Mme la présidente.- Mme Brouhon, je ne crois pas vous avoir donné la parole.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Nous nous trouvons devant une situation de crise à l'échelle mondiale. Plusieurs réunions internationales se sont tenues, pour réfléchir à la manière de gérer au mieux les finances.

Comme M. Riguelle l'a rappelé, nous dépendons dans une large mesure d'instances extérieures de contrôle. Cette situation présente des avantages et des inconvénients. Parmi les avantages, il y a le fait que nous pouvons appréhender les problèmes de l'extérieur. Il faut aussi tenir compte, parmi les inconvénients, du fait que des articles paraissent dans la presse et disent n'importe quoi, entraînant un mouvement de panique. On a pu mesurer l'ampleur de ces inconvénients en Grèce. Certes, les craintes concernant ce pays étaient partiellement justifiées, mais elles n'ont strictement rien à voir avec la situation bruxelloise.

Je ferai d'abord une mise au point. M. Pesztat, et ensuite M. Vervoort, ont tous deux rappelé que notre rating demeurerait au niveau AA. Les perspectives ont toutefois changé et cela signifie que nous devons adapter la situation dans un délai d'environ dix mois. Le rating sera revu à cette échéance et nous avons aujourd'hui reçu une simple mise en garde.

Les personnes qui ont lu le rapport de Standard & Poor's savent très bien que cette agence de notation affirme sans aucune ambiguïté la nécessité d'un refinancement de Bruxelles. Les chiffres d'Eurostat sont encore plus clairs à cet égard. Il y a deux semaines, Eurostat a déterminé que, sur une base annuelle, environ 16 milliards d'euros passent de Bruxelles vers la Flandre et environ 9 milliards de Bruxelles vers la Wallonie. En comparant ces montants à notre budget de 2,4 milliards, vous comprendrez sans peine que si nous arrivions un jour à récolter tous les revenus générés à Bruxelles, nous n'aurions plus aucun problème financier. Cette situation démontre la nécessité de négocier le refinancement de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Ampe, comme vous le savez, M. De Wever a déjà rencontré le ministre-président, M. Picqué. Ce dernier disposait d'un dossier volumineux sur la situation financière de Bruxelles. J'espère que les informations qu'il contient sont bien parvenues à leur destinataire et que celui-ci commandera

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Er woedt wereldwijd een economische crisis. Er vonden al meerdere internationale vergaderingen plaats om het beheer van de overheidsfinanciën te bespreken.*

De heer Riguelle wees erop dat we in grote mate afhankelijk zijn van externe controleorganen. Een voordeel daarvan is dat de situatie van op afstand wordt beschouwd. Een nadeel is dat er in de pers onzinnige artikels verschijnen die paniecreacties veroorzaken. Kijk maar naar wat er in Griekenland is gebeurd. De vrees over de situatie in dat land was weliswaar gegrond, maar de situatie ginds heeft niets te maken met die van het Brussels Gewest.

De heren Pesztat en Vervoort wezen er terecht op dat het Brussels Gewest nog steeds een AA-rating heeft. Toch zijn de vooruitzichten veranderd. Als we binnen tien maanden geen herfinanciering hebben kunnen realiseren, wordt onze kredietrating opnieuw aangepast.

Wie het verslag van Standard & Poor's heeft gelezen, weet dat het kredietratingbureau de absolute noodzaak van een herfinanciering van Brussel erkent. De cijfers van Eurostat tonen hetzelfde aan. Twee weken geleden wees Eurostat erop dat er jaarlijks een geldstroom van 16 miljard euro van Brussel naar Vlaanderen bestaat, en dat er 9 miljard van Brussel naar Wallonië vloeit. Het Brussels Gewest beschikt slechts over een budget van 2,4 miljard. Als we het geld krijgen waarop we recht hebben, zijn al onze financiële problemen opgelost.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Ampe, zoals u weet hebben informateur De Wever en minister-president Picqué al gesprekken gevoerd. De heer Picqué had een lijvig dossier bij zich over de financiële situatie van Brussel. Ik hoop dat die informatie de bestemming heeft bereikt en dat hij dan ook een studie zal laten uitvoeren die misschien een andere houding ten aanzien van het Brussels Gewest kan bewerkstelligen.

(verder in het Frans)

Voor dit jaar hebben wij voor de leningen van 100 en 50 miljoen respectievelijk een credit spread van

également une étude qui modifiera son attitude à l'égard de la Région bruxelloise.

(poursuivant en français)

Cela dit, j'aborderai plus en détail mes réponses aux questions posées.

Concernant le rating, la réaction a été apportée.

Pour ce qui concerne les crédits consentis cette année, nous avons reçu deux "credits spreads" pour 100 et 50 millions, avec des points de base de 36 et 55. Pour comparaison, l'autorité fédérale s'est financée à un "credit spread" de 61. Ainsi, nous avons obtenu des financements inférieurs de 18 à 25 points de base par rapport au fédéral, ce qui démontre que notre gestion de la dette est excellente.

Cela prouve que notre rating est important, mais dépend moins strictement de la situation financière de la Région que de la situation financière de l'État fédéral. Il s'agira donc de faire très attention : dès le moment où apparaissent des doutes sur la situation financière de l'État fédéral, nous en subissons les conséquences.

Un autre élément positif : la Région a anticipé le risque futur. À cette fin, dès juin 2010, elle a réduit sa dette flottante.

J'en arrive aux outils et au financement : notre ligne de crédit aux alentours de 500 millions couvre tout risque régional pendant une période de dix mois. Au-delà, la situation de l'État belge aura un impact direct sur le coût de la Région. Évidemment, nous courons là un risque, mais il faut attendre l'évolution de la situation au niveau fédéral.

Pour entrer dans le détail, vous avez cité des chiffres quant à l'évolution de la dette directe et je ne les rappellerai pas.

L'encours de la dette totale régionale au 31 décembre 2009 était de 2.632.104.000 euros. L'encours net de la dette totale au 31 décembre 2009 était de 2.538.131.000 euros.

Pour ce qui concerne la composition du portefeuille direct, c'est important : au 31 mai 2010, l'encours était de 2,4 milliards : taux fixe pour 89,32% de notre dette, dont coût 3,63% sur une durée de 7,12 ans. En résumé, notre dette est à 90% à taux

36 et 55 basispunten gekregen. Dat is 18 tot 25 basispunten lager dan de credit spread die de federale overheid heeft gekregen. Wij voeren dus een uitstekend schuldbeheer.

Onze rating is belangrijk, maar hangt ook af van de financiële situatie van de federale overheid. Als die minder gunstig wordt geacht, zal dat ook gevolgen voor ons hebben.

Het gewest is reeds op dit toekomstig risico vooruitgelopen door vanaf juni 2010 zijn vlottende schuld tot een minimum te beperken. Onze kredietlijn van 500 miljoen euro zal alle risico's dekken gedurende 10 maanden. Nadien zal de toestand van de Belgische Staat een rechtstreekse invloed hebben op de kosten voor het gewest. Het is afwachten hoe de situatie zal evolueren.

Op 31 december 2009 bedroeg de totale uitstaande gewestenschuld 2.632.104.745 euro en de totale uitstaande nettoschuld 2.538.131.221 euro.

Op 31 mei 2010 bedroeg het encours van de directe schuld 2,4 miljard euro. De schuld bedroeg 89,32% tegen een vaste rentevoet van 3,63% over een periode van 7,12 jaar.

Tegen 31 december 2010 verwachten wij een encours van 2,5 miljard euro. De schuld zal 85,94% bedragen tegen een kostprijs van 3,51% over een periode van 9,5 jaar.

In 2010 en 2011 betalen we respectievelijk 155 miljoen en 140 miljoen schulden af. Uit de cijfers bij het verslag blijkt duidelijk dat we onze schuld goed beheren.

Ik ben het beu dat ik het steeds opnieuw moet uitleggen. Mijnheer De Bock, als men de inkomsten maand per maand bekijkt, zijn ze inderdaad hoger dan verwacht. Op 30 juni hadden we 51% van de verwachte inkomsten van dit jaar ontvangen. Dat is meer dan de helft. Aan het einde van het jaar zullen we ongeveer 40 miljoen meer hebben ontvangen dan verwacht. Dat geld is geen overschot, het wordt gebruikt om onze tekorten te milderen.

De opbrengst uit de registratierechten stijgt, maar die van de successierechten zijn in vrije val. Ik zal de regering een verslag bezorgen.

fixe de 3,63%.

Quelle sera la situation au 31 décembre 2010 ?

Le montant de la dette est évalué à 2,5 milliards. Le taux fixe concerne 85,94% (86%) pour un coût moyen de 3,51 au lieu de 3,63 actuellement. La durée sera pratiquement de 9,5 ans.

Notre charge d'amortissement pour 2010 est de 155 millions d'euros et pour 2011 de 140 millions d'euros. Le détail par emprunt est annexé au rapport. Ces chiffres montrent clairement que notre dette est bien gérée.

J'en ai assez d'expliquer toujours la même chose à M. Gosuin, aujourd'hui remplacé par M. De Bock. J'ai effectivement signalé que nos revenus sont supérieurs aux revenus espérés, quand on analyse les chiffres mois par mois. Au 30 juin, nous avons un revenu de 51% du revenu annuel espéré, donc 1% de plus. Si on généralise cela sur un an, on devrait arriver à un revenu supérieur d'à peu près 38 à 40 millions d'euros que celui qui était escompté. Toutefois, ce n'est pas un boni : on diminue simplement notre déficit et on arrive à un revenu supérieur à celui qui était espéré.

Il y a une nette amélioration des revenus d'enregistrement, mais par contre les revenus de succession sont en chute libre. Voilà la situation telle qu'elle se présente actuellement après six mois. J'ai un rapport que je vais transmettre au gouvernement et que je tiens à disposition du parlement et de la commission des Finances.

Le raisonnement de M. Vervoort est tout à fait juste en ce qui concerne notre besoin de refinancement. Il a également signalé que si nous avions créé un déficit l'année passée, il était dû à l'injection dans Dexia. C'est partiellement exact. L'injection s'élevait à 150 millions d'euros et la dette s'élève presque au double. M. Vervoort demande quel est le retour que nous allons avoir de cet investissement. Comme vous le savez, la Commission européenne interdit à Dexia de payer comptant ses actions pour les exercices 2009 et 2010. C'est pourquoi cette banque a octroyé des actions bonus à ses actionnaires. Le ratio d'échange était d'une action bonus pour 21 coupons. La Région détenait un peu plus de 15 millions d'actions. Elle a donc reçu 721.500 actions de bonus Dexia contre remise des coupons. Les quinze coupons non exercés avec une

Mijnheer Vervoort, uw pleidooi voor een herfinanciering klopt als een bus. Er is ook op gewezen dat ons tekort van vorig jaar te wijten was aan de investering in Dexia. Dat klopt gedeeltelijk. Het Brussels Gewest heeft immers slechts 150 miljoen euro in Dexia geïnvesteerd, terwijl de schuld dubbel zo groot was. U vraagt hoeveel onze investering in Dexia zal opbrengen. Zoals u weet, verbiedt de Europese Commissie Dexia om in de boekjaren 2009 en 2010 dividenden uit te keren. Daarom besliste de bank om bonusaandelen te verstrekken aan de aandeelhouders, a rato van een bonusaandeel voor 21 dividendbewijzen. Aangezien het Brussels Gewest iets meer dan 15 miljoen aandelen had, ontving het 721.500 bonusaandelen. De vijftien dividendbewijzen die niet werden ingeruild voor bonusaandelen, werden cash uitbetaald.

Onze investering brengt dus wel wat op, maar we mogen niet naïef zijn. De beurskoers van Dexia is gekelderd. We doen dus geen goede zaak. De federale overheid nam de maatregel om Dexia van de ondergang te redden.

Mijnheer Vervoort, de lagere kredietrating voor het Brussels Gewest kan gevolgen hebben voor de interesten op nieuwe leningen die we moeten aangaan. Daardoor zal er minder geld zijn om een beleid te voeren.

Volgens het eerste, optimistische scenario zullen de inkomsten groeien door een herfinanciering of door een stijging van de registratierechten.

Volgens het tweede, gematigde scenario, zal de huidige rating stabiel blijven, met een marge van 80 basispunten.

Het derde en meest pessimistische scenario heeft het over 120 basispunten.

Er worden momenteel twee trajecten bestudeerd: een traject A met terugkeer naar het evenwicht in 2015 en een traject B zonder evenwicht.

(verder in het Nederlands)

Tijdens de onderhandelingen met de andere entiteiten heeft de Brusselse regering wel degelijk een herfinancieringsplan voorgelegd. In ons regeerakkoord staat immers vermeld dat we tegen 2015 een evenwicht willen bereiken. Het is

valeur de 0,15 par coupon soit un total de 2,2 sont indemnisés en espèces.

Il y a un certain retour, mais ne nous leurrions pas. On sait très bien que la cote en bourse de Dexia a fort chuté. Ce n'est donc pas une bonne affaire. C'est une mesure qui a été prise au niveau fédéral pour sauvegarder cette banque, comme cela a été fait pour d'autres banques également.

M. Vervoort a demandé quelles conséquences peut avoir un changement de note pour la Région bruxelloise. L'impact peut directement se mesurer sur la charge d'intérêt que de nouveaux emprunts feront peser sur les années budgétaires à venir, ce qui à niveau de revenu constant signifie une diminution des moyens pouvant être consacrés aux politiques de gestion publique.

La gestion de la dette tient à jour une étude mesurant cet impact sur la base de trois scénarios.

Le premier scénario est optimiste puisqu'il envisage une amélioration de la situation causée par un afflux probable de revenus complémentaires, que cela soit fait par le biais d'un refinancement ou, par exemple, d'une augmentation vertigineuse des droits d'enregistrement.

Le deuxième scénario est médian et table sur une constance du rating actuel et une marge de 80 BP.

Le troisième scénario est le plus pessimiste avec un BP de 120.

Il faudra observer la charge de la dette en fonction de chacun d'entre eux. Il existe la trajectoire A avec retour à l'équilibre en 2015 et une trajectoire B sans retour à l'équilibre.

(poursuivant en néerlandais)

Au cours des négociations avec les autres entités, le gouvernement bruxellois a effectivement présenté un plan de refinancement. L'accord de gouvernement stipule d'ailleurs que nous voulons atteindre l'équilibre pour 2015. L'attitude de la Flandre a néanmoins empêché la conclusion d'un accord. Le plan de financement existe donc, mais n'a pas été réalisé au niveau fédéral parce qu'il n'y a pas eu d'accord entre les différentes entités.

(poursuivant en français)

echter de houding van Vlaanderen die het afsluiten van een akkoord in de weg heeft gestaan. Het financieringsplan bestaat dus, maar is op federaal vlak niet uitgevoerd, omdat er geen akkoord was tussen de verschillende entiteiten.

(verder in het Frans)

De impact van de interestlasten zal oplopen tot 87 miljoen euro. Een negatieve bijstelling van de rating met een marge van 120 basispunten zal leiden tot 22 miljoen euro bijkomende kosten. Volgens de ramingen voor scenario B zouden de interestlasten in het mediaanscenario oplopen tot 200 miljoen euro; in het geval van een negatieve bijstelling van de rating komt daar nog eens 29 miljoen euro bovenop. Ik zal u een gedetailleerd overzicht bezorgen van de drie scenario's.

De heer Pesztat haalde cijfers aan voor één scenario; dat komt niet overeen met onze manier van werken, want wij hebben drie scenario's vastgelegd.

Mijnheer Vervoort, we hebben hierover geen overleg gepleegd met de federale regering. Wel hebben we de informateur, Bart De Wever, de Brusselse situatie toegelicht.

De heer Riguelle had het over de schuldenlast van de gemeenten. Wel, de schuld van het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën is reeds integraal verrekend in de schuld van het gewest. Het gaat om een vrij constant bedrag van ongeveer 250 miljoen euro. Net zoals de minister-president pleit ik voor een verdere optimalisatie van het schuldbeheer. In dat kader onderzoeken we op welke manier we nauwer kunnen samenwerken met het Herfinancieringsfonds.

Voorts heeft het gewest zeer grote inspanningen geleverd om de schuldenlast te verminderen. Vorig jaar hebben we 6% bespaard in de begrotingsaanpassing: 184 miljoen euro op een totaal van 3,1 miljard euro. In Vlaanderen en Wallonië bedroeg dit percentage respectievelijk 0,9% en 2%. In de nieuwe begroting hebben we 13% bespaard op de zogenaamde samendrukbare uitgaven. Als Brussel niets heeft gedaan, hoe zou het dan wel zitten met de andere gewesten?

Om sneller een evenwicht te bereiken, wil de

L'impact de cette charge d'intérêt passera alors à 87 millions d'euros. Une détérioration du rating avec une marge de 120 BP provoquera une augmentation supplémentaire de 22 millions d'euros. Les calculs avec la trajectoire B font passer la charge d'intérêt à plus de 200 millions en scénario médian, soit 6,40% de ratio, et une diminution de rating y ajoute 29 millions d'euros. Nous avons tenu compte de trois trajectoires éventuelles, de la meilleure à la pire. Je vous transmettrai une copie de cette réponse, qui est très technique.

M. Pesztat, vous avez parlé d'un schéma. Il ne correspond pas à notre schéma, car nous tenons compte des trois scénarios. Je vous remettrai également une copie de ce schéma, afin que vous ayez une vue exacte de la situation.

M. Vervoort, vous m'avez demandé si nous avions eu un contact avec le pouvoir fédéral en affaires courantes. Il n'y a pas eu de contact avec le gouvernement, mais il y a eu une rencontre entre le ministre-président et M. De Wever, l'informateur, afin d'expliquer à ce dernier la situation bruxelloise.

M. Riguelle a fait allusion à la situation des communes qui empruntent. La dette du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) est intégrée à la dette de la Région. Elle ne s'ajoute donc pas au total. Il s'agit d'un volume relativement constant d'environ 250 millions d'euros. Cette dette participe entièrement au calcul de ratio dettes/recettes. Je continue à plaider, ainsi que le ministre-président, pour une optimisation de la dette de la Région. Nous examinons comment pouvoir arriver à une collaboration pour sa gestion, entre la Région et le FRBRTC. Nous avons des intérêts communs et il faut voir comment mettre tout cela en pratique, tout en respectant les prérogatives et les compétences de chacun.

On m'a également demandé quelles décisions le gouvernement a prises pour diminuer le poids de la dette. Il y a d'abord eu un ajustement budgétaire. Je vais vous donner quelques chiffres éloquentes. L'an dernier, nous avons fait un effort de 6% (184 millions d'euros sur 3,1 milliards), alors que l'effort fourni par la Flandre s'élevait à 0,9% et celui de la Wallonie à 2%. En ce qui concerne la confection du budget, une économie de 13% a été réalisée sur les dépenses dites compressibles. Je veux donc bien qu'on me dise que Bruxelles n'a rien fait, mais il

Brusselse regering dringend onderhandelen met de nieuwe federale regering. Als er partijen in het parlement zitten die tegen een herfinanciering zijn, moeten ze dat nu zeggen.

Brussel kan onmogelijk al haar bevoegdheden als gewest en nationale en internationale hoofdstad uitoefenen met de middelen waarover ze nu beschikt.

Om dit jaar een evenwicht te bereiken beschikken we bijvoorbeeld over 300 miljoen euro. Dat is onmogelijk. We spenderen 665 miljoen euro aan openbaar vervoer. Dat kunnen we toch niet halveren. De gemeenten kosten 468 miljoen euro. Moeten we hun middelen verminderen en hoe moet dat dan? Die redenering geldt voor elke uitgavenpost.

Zoals u weet, kon de minister-president niet aanwezig zijn.

faut alors voir ce que les autres ont fait ! Nous avons fourni un effort énorme pour essayer de contenir la dette.

En vue d'atteindre plus rapidement l'équilibre, il est vrai que notre gouvernement souhaite vivement, et de toute urgence, entamer la négociation avec le nouveau gouvernement fédéral. À cet égard, je me pose une question et j'attends une réponse claire. Y a-t-il, dans cette enceinte, des partis qui sont opposés au refinancement de Bruxelles ? Dans l'affirmative, c'est le moment de le dire.

Quand j'entends les remarques des uns et des autres, je pense en effet que nous passons à côté de la vérité. Il est absolument impossible que Bruxelles, en tant que capitale du pays, Région et capitale européenne, gère toutes ses compétences avec les moyens dont elle dispose actuellement.

À titre d'exemple, si nous voulons atteindre l'équilibre cette année, nous devons trouver 300 millions d'euros. Or, lorsqu'on examine les dépenses poste par poste, on se rend compte que c'est impossible. En transport public par exemple, nous dépensons 665 millions d'euros. Faut-il réduire cette somme de moitié ? Quant aux communes, elles coûtent 468 millions d'euros. Faut-il diminuer leurs moyens ? Si oui, comment va-t-on procéder ? La politique de mise à l'emploi revient à 244 millions d'euros. Faut-il ne plus rien faire dans ce domaine ? Si vous pensez qu'il faut agir de la sorte, dites-le. Nous connaissons ainsi les positions défendues par les uns et les autres.

Comme vous le savez, Mme la présidente, M. le ministre-président ne pouvait pas être présent.

Mme la présidente.- Je sais, mais je trouve que vous déployez une belle énergie dans vos réponses !

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je lis la déclaration de M. Picqué, qui partage mon sentiment d'indignation vis-à-vis de certaines remarques. Charles Picqué dénonce le discours du MR-FDF, teinté de cynisme et de bas calculs lorsqu'il est question de la gestion politique et financière de la Région bruxelloise.

Lorsqu'on sait que l'agence de notation indépendante Standard & Poor's évoquait, en janvier dernier, la bonne gestion de la Région bruxelloise, pourtant rendue de plus en plus difficile

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Uw antwoord is alvast energiek genoeg.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- De heer Picqué deelt mijn verontwaardiging over de cynische opmerkingen van de MR en het FDF over het politieke en financiële beheer van het gewest.

Het ratingbureau Standard & Poor's zei in januari nog dat dat beheer goed was, maar dat er een probleem van onderfinanciering is. Objectieve kritiek geven op het regeringsbeleid is de taak van de oppositie, maar de herhaalde uitspraken over slecht bestuur ondermijnen de positie van Brussel

par le problème du sous-financement, les critiques de M. Gosuin apparaissent aujourd'hui plus fausses que jamais. Certes, une critique objective du gouvernement par l'opposition est indispensable au bon fonctionnement de la démocratie, mais les déclarations relatives à cette prétendue mauvaise gestion de la Région sont devenues insupportables à Charles Picqué. Elles le sont d'autant plus en ces moments difficiles que traverse Bruxelles aujourd'hui pour s'affirmer dans les négociations institutionnelles.

La réalité, toujours selon M. Picqué, est que c'est Didier Gosuin qui, pour des raisons purement politiciennes, affaiblit l'institution qu'il est censé représenter. Pour le ministre-président, il suffit de se rappeler les déclarations du président du MR dans la presse en 2007, préférant attendre d'être à nouveau dans les gouvernements régionaux pour réclamer le refinancement, pour comprendre les raisons d'un tel acharnement de la part de M. Gosuin. Pas de refinancement de Bruxelles si le MR n'est pas au pouvoir. Et tant pis pour les Bruxellois !

Pour M. Picqué, il est grand temps d'adopter une autre attitude et d'unir nos forces, pour parler d'une même voix en faveur de Bruxelles plutôt que de se soumettre à des séances d'autoflagellation permanentes et stériles. Le souci de l'opposition d'apparaître dans la presse ne devrait pas primer sur la défense des intérêts des Bruxellois. Par les temps qui courent, Bruxelles ne peut plus laisser se répandre des simplifications démagogiques et des contre-vérités qui lui sont néfastes, ajoute encore M. Picqué.

Cette interpellation m'aura permis de vous communiquer dans le détail l'état de nos finances, mais également de couper court à certaines rumeurs, de toutes origines, contredites par les chiffres. Loin de moi l'idée de dire que la crise est passée et que des efforts budgétaires ne sont pas nécessaires. D'ailleurs, nous en réalisons continuellement. Nous aurons encore l'occasion d'en débattre, mais j'espère que nous le ferons sur la base de données chiffrées, scientifiques et avérées.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

in de institutionele onderhandelingen.

De heer Picqué verdraagt dat niet langer en vindt dat de heer Gosuin om zuiver politieke redenen de instelling verzwakt die hij vertegenwoordigt. Zolang de MR niet aan de macht is, wil hij geen herfinanciering van Brussel en kunnen de Brusselaars de boom in!

Voor de heer Picqué is het hoog tijd om eendrachtig de belangen van de Brusselaars te verdedigen. Dat is belangrijker dan de wens van de oppositie om in de media te komen. Met demagogische vereenvoudigingen en leugens zal het niet lukken.

Ik hoop met dit antwoord een einde te hebben gemaakt aan een aantal onjuiste geruchten. De crisis is nog niet voorbij en wij moeten inspanningen blijven leveren. Voorts is het belangrijk om dit debat op basis van wetenschappelijk ondersteund cijfermateriaal te voeren.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

M. Yaron Pesztat.- Je remercie le ministre pour sa réponse complète et détaillée. Je constate qu'il partage mon incompréhension concernant le schéma. Nous y reviendrons.

Je crains que le ministre n'ait mal compris le sens de mon interpellation. Je suis de ceux qui souhaitent un refinancement de la Région bruxelloise. Cela ne doit cependant pas nous empêcher de réfléchir sérieusement à nos dépenses et recettes. Je comprends que vous demandiez des économies dans diverses matières, mais les recettes doivent également être envisagées. Certaines mesures, si elles ne sont pas populaires, devront toutefois être prises. En termes de dépenses, des rationalisations et des économies d'échelle peuvent être réalisées dans certaines politiques, sans pour autant restreindre les budgets alloués. J'invite les ministres, sous la tutelle du ministre du Budget, à le faire dans le cadre de la préparation du budget 2011, qui s'annonce très difficile.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 12h49.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Ik vrees dat de minister de zin van mijn interpellatie niet goed heeft begrepen. Ik ben voorstander van een herfinanciering van het Brussels Gewest, maar dat wil niet zeggen dat wij niet ernstig over onze inkomsten en uitgaven moeten nadenken. Wat de uitgaven betreft, vraagt u om in diverse domeinen te besparen. Het zou ook nuttig zijn om na te gaan waar rationalisering en schaalvoordelen mogelijk zijn. Daarnaast moeten er echter ook maatregelen worden genomen om de ontvangsten te verhogen, ook al zijn die niet populair.*

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 12.49 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- le recours en annulation des articles 65/22, § 2, et 65/32 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, insérés par l'article 2 de la loi du 23 décembre 2009 introduisant un nouveau livre relatif à la motivation, à l'information et aux voies de recours dans la loi du 24 décembre 1993 précitée, introduit par la commune d'Auderghem (n° 4932 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 191 (modification de l'article 1675/19, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire) de la loi-programme du 23 décembre 2009, introduit par l'« Orde van Vlaamse balies » et Monique den Dulk (n° 4935 du rôle)
- les recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 23 octobre 2009 portant interprétation des articles 44, 44bis et 62, § 1er, 7°, 9° et 10°, du décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, introduits par Emmanuelle Adriaensens et autres et par Valérie De Boeck et autres (n°s 4937 et 4938 du rôle – affaires jointes)
- les recours en annulation des articles 102 et 103 de la loi-programme du 23 décembre 2009 (Prélèvement sur les réserves des agences locales pour l'emploi), introduits par l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » et autres (n°s 4943 et 4953 du rôle – affaires jointes)

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 65/22, § 2, en 65/32 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 2009 tot invoeging van een nieuw boek betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen in voormelde wet van 24 december 1993, ingesteld door de gemeente Oudergem (nr. 4932 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 191 (wijziging van artikel 1675/19, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek) van de programmawet van 23 december 2009, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Monique den Dulk (nr. 4935 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 oktober 2009 houdende interpretatie van de artikelen 44, 44bis en 62, § 1, 7°, 9° en 10°, van het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, ingesteld door Emmanuelle Adriaensens en anderen en door Valérie De Boeck en andere (nrs. 4937 en 4938 van de rol – samengevoegde zaken).
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 102 en 103 van de programmawet van 23 december 2009 (Afroming van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen), ingesteld door de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » en anderen (nrs. 4943 en 4953 van de rol – samengevoegde zaken).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 149, § 1er, et 151 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et à l'article 6.1.1, alinéa 3, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4922 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 2277 du Code civil, posées par la Cour du travail de Liège (n° 4933 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 318, § 1er, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (n° 4934 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 19bis-11, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 4936 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4939 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 114 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, posée par le Juge de paix du canton de Maasmechelen (n° 4940 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 215, § 2, du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Furnes-Nieuport (n° 4941 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 1.1.2, 10°, et 6.1.1, alinéa 4, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posée par le Tribunal correctionnel de Gand (n° 4942 du rôle).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 149, § 1, en 151 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en artikel 6.1.1, derde lid, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4922 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4933 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 4934 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 19bis-11, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 4936 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4939 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 114 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, gesteld door de Vrederechter van het kanton Maasmechelen (nr. 4940 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort (nr. 4941 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1.1.2, 10°, en 6.1.1, vierde lid, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (nr. 4942 van de rol)

- la question préjudicielle relative à l'article 1404 du Code judiciaire, posée par le juge des saisies de Gand (n° 4945 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 15 de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, posée par le Conseil d'Etat (n° 4946 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 3, § 1er, c), de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 1er mars 2007, posée par la Cour de cassation (n° 4947 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites du 8 août 1997, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4952 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 3, § 2, de l'arrêt royal du 30 janvier 1997 « relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », confirmé par l'article 6, 2°, de la loi du 26 juin 1997, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4954 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 66/2010 rendu le 2 juin 2010, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1404 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Gent (nr. 4945 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 15 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State (nr. 4946 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 3, § 1, c), van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 2 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 1 maart 2007, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4947 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van beroep te Antwerpen (nr. 4952 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 « betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie », bekrachtigd bij artikel 6, 2°, van de wet van 26 juni 1997, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4954 van de rol)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 66/2010 uitgesproken op 2 juni 2010, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 346,

346, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour d'appel d'Anvers et le Tribunal de première instance de Louvain (n°s 4692 et 4718 du rôle).

- arrêt n° 67/2010 rendu le 2 juin 2010, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 18bis de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posée par la Cour du travail de Liège (n° 4699 du rôle).

- arrêt n° 68/2010 rendu le 10 juin 2010, en cause :

- le recours en annulation de l'article 3, § 4, alinéa 2, de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique, introduit par l'ASBL « Jurivie » et autres (n° 4733 du rôle).

- arrêt n° 69/2010 rendu le 10 juin 2010, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 4, 6°, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4757 du rôle).

- arrêt n° 70/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause :

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 3 avril 2009 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré pour la construction de la jonction ' Parc-Sud ' du métro léger de Charleroi en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général », introduit par la ville de Charleroi et autres (n° 4687 du rôle).

- arrêt n° 71/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 19, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posées par le Conseil d'Etat (n°s 4770, 4771 et 4772 du rôle).

derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen en door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nrs. 4692 en 4718 van de rol).

- arrest nr. 67/2010 uitgesproken op 2 juni 2010, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 18bis van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4699 van de rol).

- arrest nr. 68/2010 uitgesproken op 10 juni 2010, in zake :

- het beroep tot vernietiging van artikel 3, § 4, tweede lid, van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek, ingesteld door de vzw « Jurileven » en anderen (nr. 4733 van de rol).

- arrest nr. 69/2010 uitgesproken op 10 juni 2010, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, 6°, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4757 van de rol).

- arrest nr. 70/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake :

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 3 april 2009 « houdende goedkeuring van de stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de aanleg van de verbinding ' Parc-Sud ' van de lichte metro van Charleroi, overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan », ingesteld door de stad Charleroi en anderen (nr. 4687 van de rol).

- arrest nr. 71/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 19, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van (nrs. 4770, 4771 en 4772 van de

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 72/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative aux articles 1469, alinéa 2, et 1595, alinéa 1er, 4°, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4777 du rôle). - arrêt n° 73/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 433terdecies, alinéa 2, du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 4782 du rôle). - arrêt n° 74/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation de la loi du 3 avril 2009 modifiant les dispositions financières de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, introduit par la SCRL « Deminor International » et autres (n° 4789 du rôle). - arrêt n° 75/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives aux articles 1251 et 2033 du Code civil, posées par le Tribunal de commerce de Gand (n° 4791 du rôle). - arrêt n° 76/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 14, § 1er, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat (n° 4793 du rôle). - arrêt n° 77/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 63, § 4, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Louvain (n° 4812 du rôle). - arrêt n° 78/2010 rendu le 23 juin 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel | <p>rol).</p> <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 72/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1469, tweede lid, en 1595, eerste lid, 4°, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4777 van de rol). - arrest nr. 73/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 433terdecies, tweede lid, van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (nr. 4782 van de rol). - arrest nr. 74/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van de wet van 3 april 2009 tot wijziging van de financiële bepalingen van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, ingesteld door de cvba « Deminor International » en anderen (nr. 4789 van de rol). - arrest nr. 75/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1251 en 2033 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Gent (nr. 4791 van de rol). - arrest nr. 76/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. 4793 van de rol). - arrest nr. 77/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 63, § 4, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Leuven (nr. 4812 van de rol). - arrest nr. 78/2010 uitgesproken op 23 juni 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals |
|--|--|

qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posées par le Tribunal de police de Bruges (n° 4834 du rôle).

ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Politierechtbank te Brugge (nr. 4834 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 10 juin 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 003 et 004 de la mission 06.
- Par lettre du 10 juin 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03.
- Par lettre du 17 juin 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 17.
- Par lettre du 17 juin 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (modification n° 1).
- Par lettre du 17 juin 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2010 d'Actiris (modification n° 1).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 10 juni 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 003 en 004 van de opdracht 06.
- Bij brief van 10 juni 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 03.
- Bij brief van 17 juni 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 17.
- Bij brief van 17 juni 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 17 juni 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2010 van Actiris (wijziging nr. 1).

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Par lettre du 17 juin 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n° 10 - erratum).- Par lettre du 17 juin 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n° 10).- Par lettre du 17 juin 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion concernant le dépassement du budget ajusté 2009 d'Actiris (dépassement n° 1).- Par lettre du 17 juin 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion concernant le dépassement du budget ajusté 2009 d'Actiris (dépassement n° 2).- Par lettre du 17 juin 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 12.- Par lettre du 21 juin 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité | <ul style="list-style-type: none">- Bij brief van 17 juni 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2009 van Actiris (wijziging nr. 10 – erratum).- Bij brief van 17 juni 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2009 van Actiris (wijziging nr. 10).- Bij brief van 17 juni 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité van Actiris betreffende de overschrijding van de aangepaste begroting 2009 (overschrijding nr. 1).- Bij brief van 17 juni 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité van Actiris betreffende de overschrijding van de aangepaste begroting 2009 (overschrijding nr. 2).- Bij brief van 21 juni 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 005 van de opdracht 12.- Bij brief van 17 juni 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, |
|---|--|
-

de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 008 de la mission 02.

een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 008 van de opdracht 02.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

8 juin 2010

Présents

Membres effectifs

Mme Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Julie de Groote.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

Mme Céline Fremault.

Excusées

Mmes Isabelle Molenberg, Fatiha Saïdi.

Absents

M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Mahinur Ozdemir, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

8 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Céline Fremault.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Fatiha Saïdi.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

9 juin 2010

Présents

Membres effectifs

M. Emmanuel De Bock, Mme Françoise Schepmans.

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron.

Excusés

M. Emin Özkara, Mme Jacqueline Rousseaux.

Absents

M. Serge de Patoul, Mme Sfia Bouarfa, MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Mme Elke Van den Brandt.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

9 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron.

Verontschuldigd

De heer Emin Özkara, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Sfia Bouarfa, de heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, mevr. Elke Van den Brandt.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

9 juin 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.

M. Aziz Albishari.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Caroline Persoons.

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Annemie Maes.

Excusés

M. Vincent De Wolf, Mmes Céline Delforge, Anne-Charlotte d'Ursel, M. Philippe Pivin.

Absents

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Emin Özkara, Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

9 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.

De heer Aziz Albishari.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Persoons.

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

De heer Vincent De Wolf, mevr. Céline Delforge, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Philippe Pivin.

Afwezig

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Emin Özkara, Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

15 juin 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele.

MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Mohamed Ouriaghli.

Autre membre

Mme Anne Herscovici.

Excusée

Mme Michèle Carthé.

Absents

M. Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

15 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele.

De heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Mohamed Ouriaghli.

Ander lid

Mevr. Anne Herscovici.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé.

Afwezig

De heer Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

15 juin 2010

Présents

Membres effectifs

M. Jacques Brotchi, Mme Béatrice Fraiteur.
M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Yaron Pesztat.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Didier Gosuin, Mme Isabelle Molenberg, MM.
Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara.

Absents

M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons, M.
Bea Diallo.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

15 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques Brotchi, mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Didier Gosuin, mevr. Isabelle Molenberg,
de heren Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons,
de heer Bea Diallo.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

16 juin 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de M. Olivier de Clippele).

MM. Alain Hutchinson (en remplacement de M. Eric Tomas), Rudi Vervoort.

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Autres membres

MM. Fouad Ahidar, Willem Draps, Mme Elke Van den Brandt.

Excusés

M. Olivier de Clippele, Mme Zakia Khattabi, M. Eric Tomas.

Absent

M. Herman Mennekens.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

16 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van de heer Olivier de Clippele).

De heren Alain Hutchinson (ter vervanging van de heer Eric Tomas), Rudi Vervoort.

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Andere leden

De heren Fouad Ahidar, Willem Draps, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heer Olivier de Clippele, mevr. Zakia Khattabi, de heer Eric Tomas.

Afwezig

De heer Herman Mennekens.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

16 juin 2010

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Mme Fatiha Saïdi.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement partim de M. Willem Draps).

M. Emin Özkara (en remplacement partim de M. Mohamed Ouriaghli).

Mme Elke Roex (en remplacement de M. Jef Van Damme).

Autres membres

Mme Caroline Désir, MM. André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi (en remplacement partim de Mme Fatiha Saïdi), Mme Béatrice Fraiteur (en remplacement partim de Mme Cécile Jodogne), M. Ahmed Mouhssin.

Excusé

M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

16 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging partim van de heer Willem Draps).

De heer Emin Özkara (ter vervanging partim van de heer Mohamed Ouriaghli).

Mevr. Elke Roex (ter vervanging van de heer Jef Van Damme).

Andere leden

Mevr. Caroline Désir, de heren André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi (ter vervanging partim van mevr. Fatiha Saïdi), mevr. Béatrice Fraiteur (ter vervanging partim van mevr. Cécile Jodogne), de heer Ahmed Mouhssin.

Verontschuldigd

De heer Jef Van Damme.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

16 juin 2010

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Mohammadi Chahid, Didier Gosuin, Philippe Pivin.

Excusés

Mme Danielle Caron, M. Vincent De Wolf.

Absents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne,
MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude
Defossé, Hervé Doyen.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

16 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Mohammadi Chahid, Didier Gosuin,
Philippe Pivin.*Verontschuldigd*

Mevr. Danielle Caron, de heer Vincent De Wolf.

Afwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile
Jodogne, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven,
Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

17 juin 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg,
Martine Payfa, M. Philippe Pivin.

M. Mohamed Azzouzi.

Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte.

Membre suppléant

M. Joël Riguelle.

Autres membres

Mmes Michèle Carthé, Brigitte De Pauw, Anne-
Charlotte d'Ursel, M. Vincent Lurquin, Mme
Annemie Maes.

Excusés

Mme Danielle Caron, M. René Coppens.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent
Vanhalewyn, Ahmed El Khannouss, Mme Sophie
Brouhon, M. Walter Vandenbossche.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

17 juni 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle
Molenberg, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe
Pivin.

De heer Mohamed Azzouzi.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte.

Plaatsvervanger

De heer Joël Riguelle.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Brigitte De Pauw,
mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Vincent
Lurquin, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, de heer René Coppens.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort,
Vincent Vanhalewyn, Ahmed El Khannouss, mevr.
Sophie Brouhon, de heer Walter Vandenbossche.